叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十八世纪威廉斯堡的橱柜工(the Cabinetmaker In Eighteenth-century) 000001

2. 十八世纪威廉斯堡的橱柜工(the Cabinetmaker In Eighteenth-century) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十八世纪威廉斯堡的橱柜工(The Cabinetmaker in Eighteenth-Century)

第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['kæbɪnətmeɪkə(r)]
CABINETMAKER
橱柜工匠

橱柜工匠

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
in **Eighteenth** **-** **Century**
在 第十八 - 世纪

十八世纪

['wiljəmzbəːg]
Williamsburg
威廉斯堡

威廉斯堡

['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [tʃiːf] ['krɑːftsmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wei] ;
Giving **Attention** **to** **the** **City's** **chief** **Craftsmen** **in** **the** **Furniture** **Way** **;**
给予 注意力 到 这 城市的 首席 工匠 在 这 家具 方式 ;

重视城市家具工艺大师;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [tuːlz] & ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .
and **to** **their** **Tools** **&** **Methods** **of** **Working** **.**
和 到 他们的 工具 & 方法 的 在职的 .

以及他们的工具和工作方法。

[æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [dʒəʊ'hænɪs] ['hʌvəl]
As **interpreted** **by** **JOHANNES** **HEUVEL**
作为 翻译 经过 约翰内斯 赫维尔

由约翰内斯·赫维尔解读

['mɑːstə(r)]['kæbɪnətmeɪkə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg]
Master **Cabinetmaker** **of** **Colonial** **Williamsburg**
掌握 橱柜工匠 的 殖民 威廉斯堡

威廉斯堡殖民地的首席橱柜工匠

['wiljəmzbəːg] [krɑːft]['sɪəriːz]
Williamsburg **Craft** **Series**
威廉斯堡 工艺 系列

威廉斯堡工艺系列

['wiljəmzbəːg]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

['pʌblɪʃt] [baɪ][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg]
Published **by** **Colonial** **Williamsburg**
已发布 经过 殖民 威廉斯堡

由殖民地威廉斯堡出版

MCMLXIX1

MCMLXIX1

MCMLXIX1

MCMLXIX1

[ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkə(r)]

The	**Cabinetmaker**
这	橱柜工匠

橱柜工匠

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbəːg]

in	**Eighteenth**	**-**	**Century**	**Williamsburg**
在	第十八	-	世纪	威廉斯堡

十八世纪的威廉斯堡

[ðə; ði][məʊst][hɪ'stɒrɪk] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɪ'stɒrɪk] ['wiljəmzbəːg] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] - [laɪk]

The	**most**	**historic**	**piece**	**of**	**furniture**	**in**	**historic**	**Williamsburg**	**today**	**is**	**the**	**throne**	**-**	**like**
这	最多	历史性	片	的	家具	在	历史性	威廉斯堡	今天	是	这	王座	-	喜欢

['spiːkərz] [tʃeə(r)] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] .

Speaker's	**Chair**	**that**	**stands**	**in**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Burgesses**	**.**
演讲者的	椅子	那	站立	在	这	远的	结尾	的	这	房子	的	市民	.

如今威廉斯堡历史街区中最具历史意义的家具，是位于弗吉尼亚议会大厦尽头的宝座般的议长椅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['peitən] ['rændɒlf] [wɒz; wəz]

It	**is**	**the**	**very**	**same**	**chair**	**that**	**stood**	**there**	**when**	**the**	**portly**	**Peyton**	**Randolph**	**was**
它	是	这	非常	相同的	椅子	那	站立	那里	什么时候	这	肥胖的	佩顿	兰道夫	曾是

['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

speaker	**of**	**the**	**House**	**,**
扬声器	的	这	房子	,

正是当年体态臃肿的佩顿·兰道夫担任众议院议长时，摆放在那里的那把椅子。

[ænd; ənd][men] [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] ['pætrɪk] ['henri] [reɪzd]

and	**men**	**like**	**George**	**Mason**	**and**	**Thomas**	**Jefferson**	**and**	**Patrick**	**Henry**	**raised**
和	男人	喜欢	乔治	石匠	和	托马斯	杰斐逊	和	帕特里克	亨利	提高

[ə'lɒft][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] .

aloft	**in**	**that**	**chamber**	**the**	**banner**	**of**	**human**	**liberty**	**.**
高空	在	那	房间	这	横幅	的	人类	自由	.

乔治·梅森、托马斯·杰斐逊和帕特里克·亨利等人在那座议会大厦里高举了人类自由的旗帜。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][ɪn] - , [tuː] ,

The	**same**	**chair**	**was**	**probably**	**there**	**in**	**1759**	**,**	**too**	**,**
这	相同的	椅子	曾是	大概	那里	在	-	,	也	,

那把椅子可能在1759年也在那里。

[wen] [ə; eɪ] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] ['bɜːdʒɪs] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	**a**	**newly**	**elected**	**burgess**	**stood**	**in**	**his**	**place**	**to**	**receive**	**the**	**plaudits**	**of**	**the**
什么时候	一个	新	当选	伯吉斯	站立	在	他的	地方	到	收到	这	赞誉	的	这

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔː(r)] .

House	**for**	**his**	**bravery**	**in**	**the**	**French**	**and**	**Indian**	**War**	**.**
房子	为了	他的	勇敢	在	这	法语	和	印度	战争	.

当时，一位新当选的市民代表站在他的位置上，接受众议院对他在法国印第安战争中英勇表现的赞扬。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['spiːkə(r)] [dʒɒn]['rɑːbɪnsən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [jʌŋ] [mænz] ['reskjuː]

From	**it**	**Speaker**	**John**	**Robinson**	**came**	**to**	**the**	**embarrassed**	**young**	**man's**	**rescue**
从	它	扬声器	约翰	罗宾逊	来了	到	这	尴尬的	年轻的	男人的	救援

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

with	**the**	**words**	**:**
和	这	字	:

这时，约翰·罗宾逊议长出面解救了这位尴尬的年轻人，他说：

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['vælə(r)] ,

“	Sit	down	,	Mr	.	Washington	;	your	modesty	is	equal	to	your	valour	,
“	坐	向下	,	先生	.	华盛顿	;	你的	谦逊	是	平等的	到	你的	勇气	,

“华盛顿先生，请坐；您的谦逊与您的勇气相称。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'pɑ:s, -'pæs][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['eni] ['læŋgwɪdʒ][ai] [pə'zes] .

and	that	surpasses	the	power	of	any	language	I	possess	.
和	那	超越	这	力量	的	任何	语言	我	具有	.

这超越了我所掌握的任何语言的力量。

” [pə'hæps] [ðə; ði] ['spi:kərz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ” [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

”	Perhaps	the	Speaker's	Chair	was	among	the	“	several	other	things	”	that	were
”	也许	这	演讲者的	椅子	曾是	之中	这	“	一些	其他	事物	”	那	是

[seɪvd] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:ləni:z] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] —

saved	—	along	with	the	colony's	records	and	the	portraits	of	the	royal	family	—
已保存	—	沿着	和	这	殖民地的	记录	和	这	肖像	的	这	皇家	家庭	—

[wen] [fleɪmz] ['gʌtɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] - .

when	flames	gutted	the	Capitol	in	1747	.
什么时候	火焰	掏空	这	国会大厦	在	-	.

“或许议长椅是 1747 年国会大厦被大火烧毁时幸存下来的“其他几件东西”之一，与殖民地的记录和皇室成员的画像一起幸存下来。

[ɪf] [səʊ] , [ðɪs] [tʃeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] the2

If	so	,	this	chair	may	be	the2
如果	所以	,	这	椅子	可能	是	the2

如果是这样，这把椅子可能是2

['veri] [wʌn] [ɪn'stɔ:ld] [wen] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][fɜ:st] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

very	one	installed	when	the	Capitol	building	was	first	completed	in	1705	.
非常	一	已安装	什么时候	这	国会大厦	建筑	曾是	第一的	完全的	在	-	.

每一台都是在 1705 年国会大厦竣工时安装的。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:dʒɪs] - ['tʃeɪmbə(r)][ʃʊd; ʃəd] “ [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt]

The	Assembly	had	specified	that	the	burgesses	'	chamber	should	“	be	furnished
这	集会	有	指定的	那	这	市民	-	房间	应该	“	是	提供

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:md] [tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ,

with	a	large	Armed	Chair	for	the	Speaker	to	sit	in	,
和	一个	大的	武装	椅子	为了	这	扬声器	到	坐	在	,

议会曾明确规定，议员议事厅应“配备一把大型扶手椅，供议长就座”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [stʌft] [wɪð] [heə(r)]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	cushion	stuft	with	hair	Suitable	to	it	.
和	一个	软垫	绒毛	和	头发	合适的	到	它	.

以及适合它的带毛发的靠垫填充物。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ði:z] [hɪ'stɒrɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði] ['spi:kərz] [tʃeə(r)] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ][məʊst]

”	Because	of	these	historic	associations	the	Speaker's	Chair	may	seem	a	most
”	因为	的	这些	历史性	协会	这	演讲者的	椅子	可能	似乎	一个	最多

['fɪtɪŋ] [ki:] [tu:; tə]['əʊpən] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] .

fitting	key	to	open	this	account	of	furniture	making	in	colonial	Williamsburg	.
配件	钥匙	到	打开	这	帐户	的	家具	制作	在	殖民	威廉斯堡	.

“由于这些历史渊源，议长椅似乎是开启殖民时期威廉斯堡家具制造历史的最佳钥匙。”

[ɪts] [tru:] ['æptnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpɪk] , [haʊ'evə(r)] , [laɪz][ɪn]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] :

Its	true	aptness	to	the	topic	,	however	,	lies	in	other	circumstances	:
它是	真的	恰当性	到	这	话题	,	然而	,	谎言	在	其他	情况	:

然而，它与主题的真正契合之处却在于其他方面：

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

No	one	knows	who	made	the	chair	or	where	it	was	made	or	even	when	it
不	一	知道	WHO	制成	这	椅子	或者	在哪里	它	曾是	制成	或者	甚至	什么时候	它

[wɒz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

没有人知道是谁制造了这把椅子，也不知道它是在哪里制造的，甚至连它是什么时候制造的都不知道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [ɪn]

And	this	kind	of	uncertainty	pervades	the	entire	subject	of	cabinetmaking	in
和	这	种类	的	不确定	普遍存在	这	全部的	主题	的	橱柜制作	在

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [və'dʒɪniə] .

eighteenth	-	century	Virginia	.
第十八	-	世纪	弗吉尼亚州	.

这种不确定性贯穿了十八世纪弗吉尼亚州家具制作的整个领域。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] , [ˌriːprə'djuːst] [fʊl] [saɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dʒɜːn(ə)l]

A	sketch	of	the	Speaker's	Chair	,	reproduced	full	size	from	the	1777	journal
一个	草图	的	这	演讲者的	椅子	,	复制品	满的	尺寸	从	这	-	杂志

[ɒv; əv][ˌebə'niːzə(r)] ['hæzəd] ,

of	Ebenezer	Hazard	,
的	埃比尼泽	冒险	,

议长椅的草图，根据埃比尼泽·哈扎德 1777 年的日记按原尺寸复制。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['bʊkselə(r)] , [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] [sə'veɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

a	New	England	bookseller	,	historian	,	and	surveyor	general	of	the	Post	Office	.
一个	新的	英格兰	书商	,	历史学家	,	和	测量员	一般的	的	这	邮政	办公室	.

一位新英格兰书商、历史学家和邮政局测量总监。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

To	continue	for	a	moment	with	the	same	example	,
到	继续	为了	一个	片刻	和	这	相同的	例子	,

继续沿用之前的例子，

[ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)][hæz; həz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [skrəʊld] [ɑːmz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɒn] ['wɪljəm]

the	Speaker's	Chair	has	the	kind	of	scrolled	arms	frequently	found	on	William
这	演讲者的	椅子	有	这	种类	的	滚动	武器	频繁地	成立	在	威廉

[ænd; ənd]['meəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

and	Mary	furniture	—	a	style	that	in	1700	was	passing	out	of	fashion	in
和	玛丽	家具	—	一个	风格	那	在	-	曾是	通过	出去	的	时尚	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

议长椅的扶手呈卷曲状，常见于威廉和玛丽时期的家具上——这种风格在 1700 年的英国已经逐渐过时了。

[ɪts]['sɪmp(ə)l]['kæbrɪˌəʊl][legz] , [wɪð] [smuːð] [niːz] [ænd; ənd] [raʊnd] [fiːt] ,

Its	simple	cabriole	legs	,	with	smooth	knees	and	round	feet	,
它是	简单的	卡布里奥尔	腿	,	和	光滑的	膝盖	和	圆形的	脚	,

它有着简洁的弯腿，膝盖处线条流畅，脚部呈圆形。

[ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kwiːn] [æn] [staɪl] [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

are	typical	of	the	early	Queen	Anne	style	just	then	coming	into	English	fashion	.
是	典型的	的	这	早期的	女王	安妮	风格	只是	然后	未来	进入	英语	时尚	.

这是当时正流行于英国的安妮女王早期风格的典型代表。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [beəz] [æn; ən][ˌəʊvər'ɔːl] [rɪ'zembləns] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stʊd] [ɪn]

The	chair	bears	an	overall	resemblance	,	furthermore	,	to	the	one	that	stood	in
这	椅子	熊	一个	全面的	相似	,	此外	,	到	这	一	那	站立	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

此外，这把椅子整体上与下议院的那把椅子非常相似。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [prɪnts] .
as **shown** **in** **contemporary** **prints** **.**
作为 所示 在 当代的 印刷 .

如当代版画所示。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪtəmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a **great** **many** **items** **for** **the** **construction** **and** **furnishing** **of** **the**
一个 伟大的 许多 项目 为了 这 建造 和 家具 的 这
['wiljəmzbə:g] ['kæpɪtl] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
Williamsburg **Capitol** **were** **ordered** **from** **London** **.**
威廉斯堡 国会大厦 是 订购 从 伦敦 .

威廉斯堡国会大厦的建造和装修所需的大量物品都是从伦敦订购的。

[ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [gɪv] [strɒŋ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]
All **these** **circumstances** **give** **strong** **reason** **to** **think** **that** **the** **chair** **came** **from**
全部 这些 情况 给 强的 原因 到 思考 那 这 椅子 来了 从
['ɪŋgləɳd] .
England **.**
英格兰 .

所有这些情况都强烈表明这把椅子来自英国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .
But **they** **do** **not** **prove** **that** **it** **did** **.**
但 他们 做 不是 证明 那 它 做过 .

但他们并没有证明这件事确实发生了。

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [staɪ'lɪstɪk] ['kɒnsepts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv]
the **stylistic** **concepts** **and** **the** **workmanship** **are** **such** **as** **might** **well** **have**
这 风格 概念 和 这 做工 是 这样的 作为 可能 出色地 有
[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiljəmzbə:g] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ɪn'devə] ,
come **from** **the** **shop** **of** **a** **Williamsburg** **cabinetmaker** **endeavoring** **,**
来 从 这 店铺 的 一个 威廉斯堡 橱柜工匠 努力 ,

其风格理念和工艺很可能出自威廉斯堡一位技艺精湛的橱柜工匠之手。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - , [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeə(r)] [frɒm; frəm] ['meməri] .
after **the** **fire** **of** **1747** **,** **to** **reproduce** **the** **original** **chair** **from** **memory** **.**
后 这 火 的 - , 到 复制 这 原来的 椅子 从 记忆 .

1747 年大火之后，人们凭记忆复制了原椅。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [blæk] ['wɔ:lnʌt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə]
The **fact** **that** **it** **is** **constructed** **in** **part** **of** **American** **black** **walnut** **might** **seem** **to**
这 事实 那 它 是 建造 在 部分 的 美国人 黑色的 核桃 可能 似乎 到
[pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] , [θri:]
prove **that** **the** **chair** **was** **made** **,** **3**
证明 那 这 椅子 曾是 制成 , 3

椅子部分采用美国黑胡桃木制成，这一事实似乎可以证明这把椅子是3年制造的。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] .
if **not** **in** **Williamsburg** **,** **at** **least** **in** **the** **American** **colonies** **.**
如果 不是 在 威廉斯堡 , 在 至少 在 这 美国人 殖民地 .

即使不在威廉斯堡，至少也要在美洲殖民地。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Unfortunately	**,**	**it**	**proves**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
很遗憾	,	它	证明	没有什么	的	这	种类	.

可惜，这并不能证明什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ,

Because	**,**	**among**	**other**	**reasons**	**,**
因为	,	之中	其他	原因	,

因为，除其他原因外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪəti] [les] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [wɜːm] ” [ðæn; ðən]

they	**had**	**found**	**the**	**American**	**variety**	**less**	**susceptible**	**to**	**“**	**the**	**worm**	**”**	**than**
他们	有	成立	这	美国人	种类	较少的	易受影响的	到	“	这	蠕虫	”	比

['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌt] ,

English	**walnut**	**,**
英语	核桃	,

他们发现美国品种比英国核桃更不容易受到“虫害”的侵袭。

['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊd] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] .

English	**cabinetmakers**	**preferred**	**the**	**American**	**wood**	**and**	**used**	**it**	**extensively**	**.**
英语	橱柜制造商	首选	这	美国人	木头	和	用过的	它	广泛地	.

英国的橱柜工匠更喜欢美国木材，并大量使用。

['gʊdli] [tɔːl] [triːz]

GOODLY	**TALL**	**TREES**
很好	高的	树木

高大的树木

“ [weəsəʊ'evə] [wiː; wi]['lændɪd][ə'pɒn] [ðɪs] [[ðə; ði][dʒeɪmz]] ['rɪvə(r)] , [wiː] [sɔː] [ðə; ði] ['gʊdli]

“	**Wheresoever**	**we**	**landed**	**upon**	**this**	**[**	**the**	**James**	**]**	**River**	**,**	**wee**	**saw**	**the**	**goodliest**
“	无论在何处	我们	登陆	之上	这	[	这	詹姆斯	]	河	,	哇	锯	这	最好的

[wʊdz] [æz; əz] [biːtʃ] ,

Woods	**as**	**Beech**	**,**
伍兹	作为	山毛榉	,

“无论我们在詹姆斯河的哪个地方登陆，我们都看到了最美丽的森林，比如山毛榉林。”

[əʊk] , ['siːdə(r)] , - , [wɑːl] - [nʌts] , ['sæsəfræs] , . . . [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] [ənoʊn] , ”

Oke	**,**	**Cedar**	**,**	**Cypresse**	**,**	**Wal**	**-**	**nuts**	**,**	**Sassafras**	**,**	**.**	**.**	**.**	**and**	**other**	**Trees**	**unknowne**	**,**	**”**
好的	,	雪松	,	-	,	沃尔	-	坚果	,	黄樟	,	.	.	.	和	其他	树木	未知	,	”

[rəʊt] [dʒɔːdʒ] ['pɜːrsi] ,

wrote	**George**	**Percy**	**,**
写道	乔治	珀西	,

乔治·珀西写道：“欧芹、雪松、柏树、胡桃树、北美黄樟……以及其他未知的树木。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒeɪmztaʊn]['kɑːlənɪsts][ɪn] - .

one	**of**	**the**	**original**	**Jamestown**	**colonists**	**in**	**1607**	**.**
一	的	这	原来的	詹姆斯敦	殖民者	在	-	.

1607 年詹姆斯敦殖民者之一。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , [huː] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [mæpt] [bəuθ][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

Captain	**John**	**Smith**	**,**	**who**	**explored**	**and**	**mapped**	**both**	**Virginia**	**and**	**New**	**England**	**,**
队长	约翰	史密斯	,	WHO	探索	和	已映射	两个都	弗吉尼亚州	和	新的	英格兰	,

约翰·史密斯船长曾勘探并绘制了弗吉尼亚和新英格兰的地图。

[rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriː] [ɪz] - [wɪð] [triːz] .

recorded	**that**	**“**	**all**	**the**	**Countrey**	**is**	**overgrowne**	**with**	**trees**	**.**
记录	那	“	全部	这	国家	是	-	和	树木	.

记录显示“整个国家都被树木覆盖了”。

” ['ɪndiən] [kl'iəɹɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['hʌntɪŋ] ,

”	**Indian**	**clearings**	**,**	**even**	**those**	**made**	**in**	**the**	**course**	**of**	**fire**	**-**	**hunting**	**,**
”	印度	空地	,	甚至	那些	制成	在	这	课程	的	火	-	打猎	,

“印第安人的空地，即使是那些在寻火过程中形成的空地，

[wɜː(r); wə(r)][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][vɑːst][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

were	infinitesimal	in	the	vast	extent	of	the	woods	.
是	无穷小	在	这	广阔的	程度	的	这	树林	.

在广袤的森林中，它们显得微不足道。

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['efəts] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dent] ,

The	white	man's	efforts	made	a	bigger	dent	,
这	白色的	男人的	努力	制成	一个	大	凹痕	,

白人的努力产生了更大的影响。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['revərənd] [hjuː] [dʒəunz][kʊd; kəd] [stɪl]

but	after	a	century	of	English	settlement	the	Reverend	Hugh	Jones	could	still
但	后	一个	世纪	的	英语	沉降	这	牧师	休	琼斯	可以	仍然

[rɪˈpɔːt] [ðæt] [vəˈdʒɪniə][wɒz; wəz] “ [wʌn] [kənˈtɪnjuəs] ['fɒrɪst] .

report	that	Virginia	was	“	one	continuous	forest	.
报告	那	弗吉尼亚州	曾是	“	一	连续的	森林	.

但经过一个世纪的英国殖民统治，休·琼斯牧师仍然可以说弗吉尼亚是“一片连绵不断的森林”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ətˈlæntɪk]['kəʊst(ə)l]['eərɪə] — [tuː; tə] [seɪ]

”	And	the	same	was	true	of	the	whole	Atlantic	coastal	area	—	to	say
”	和	这	相同的	曾是	真的	的	这	所有的	大西洋	沿海	区域	—	到	说

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

nothing	of	the	wilderness	beyond	the	mountains	.
没有什么	的	这	荒野	超过	这	山脉	.

“整个大西洋沿岸地区的情况也是如此——更不用说山脉以东的荒野了。”

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [praɪˈmiːv(ə)l] ['fɒrɪst] ['reəli] [feɪld] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]

The	size	of	the	individual	trees	in	this	primeval	forest	rarely	failed	to	excite
这	尺寸	的	这	个人	树木	在	这	原始	森林	很少	失败的	到	激发

['kɒment] ,

comment	,
评论	,

这片原始森林中每棵树的庞大身躯总能引起人们的惊叹。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['pɜːrsɪz] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['gʊdli] [tɔːl] [triːz] ” [hiː; hi] [sɔː] [nɪə(r)] [keɪp]

beginning	with	George	Percy's	mention	of	the	“	goodly	tall	Trees	”	he	saw	near	Cape
开始	和	乔治	珀西的	提到	的	这	“	很好	高的	树木	”	他	锯	靠近	岬

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

从乔治·珀西提到他在亨利角附近看到的“高大挺拔的树木”开始，

[ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] - [fɜːst] ['lændɪŋ] [saɪt] .

the	Jamestown	settlers	-	first	landing	site	.
这	詹姆斯敦	定居者	-	第一的	降落	地点	.

詹姆斯敦殖民者的第一个登陆点。

[wɪð] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['veri] [waɪd] [bɔːdz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

With	an	unlimited	supply	of	very	wide	boards	to	be	had	for	the
和	一个	无限	供应	的	非常	宽的	板	到	是	有	为了	这

['sɔːɪŋ] ,

sawing	,
锯切	,

由于有大量超宽木板可供锯切，

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [kəˈləʊniəl]['kæbɪnətmeɪkə(r)] [faʊnd] [gʊd] [juːz][fɔː(r); fə(r)]

seventeenth	-	and	eighteenth	-	century	colonial	cabinetmakers	found	good	use	for
第十七	-	和	第十八	-	世纪	殖民	橱柜制造商	成立	好的	使用	为了

[ðem; ðəm][ɪn]['teɪb(ə)l][tɒps][ænd; ənd] [liːvz] ,

them	in	table	tops	and	leaves	,
他们	在	桌子	最高额	和	树叶	,

十七、十八世纪的殖民地家具工匠们在制作桌面和桌面延伸板时，巧妙地运用了这些木材。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][tɒps][ɒv; əv] [tʃests] .

and	the	sides	and	tops	of	chests	.
和	这	侧面	和	最高额	的	箱子	.

以及箱子的侧面和顶部。

[bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] - [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

Boards	were	often	18	to	20	inches	wide	,
板	是	经常	-	到	-	英寸	宽的	,

木板的宽度通常为18到20英寸，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['meʒəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	sometimes	they	measured	as	much	as	two	feet	in	width	.
和	有时	他们	测量	作为	很多	作为	二	脚	在	宽度	.

有时它们的宽度甚至达到两英尺。

[ɪn][kə'ləʊniəl] [deɪz] ['iːv(ə)n][waɪld] ['tʃeri] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] - [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [θɪk] .

In	colonial	days	even	wild	cherry	sometimes	stood	100	feet	tall	and	four	feet	thick	.
在	殖民	天	甚至	荒野	樱桃	有时	站立	-	脚	高的	和	四	脚	厚的	.

在殖民时期，就连野生樱桃树有时也能长到 100 英尺高，4 英尺粗。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [gruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [triːz] , [bəuθ] ['evəgriːn] [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] .

Up	and	down	the	coast	of	America	grew	an	enormous	variety	of	trees	,	both	evergreen	and	deciduous	.
向上	和	向下	这	海岸	的	美国	生长	一个	巨大的	种类	的	树木	,	两个都	常绿	和	落叶	.

美国沿海地区生长着种类繁多的树木，包括常绿树和落叶树。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][faʊnd][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl][həʊm] ,

All	of	them	found	some	use	in	the	colonial	home	,
全部	的	他们	成立	一些	使用	在	这	殖民	家	,

它们在殖民时期的家庭中都找到了用途。

[frɒm; frəm] [rʌf] - [hjuːn] ['strʌktʃərəl] ['membəz] [tuː; tə] ['faɪnli] ['krɑːftɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] even4

from	rough	-	hewn	structural	members	to	finely	crafted	furniture	—	and	even4
从	粗糙的	-	凿	结构	成员	到	精细地	精心制作	家具	—	和	even4

从粗糙的结构构件到精雕细琢的家具——甚至4

[tuː; tə] ['kɒmən] ['heəbrʌʃ] [ænd; ənd] [kɒmz] .

to	common	hairbrushes	and	combs	.
到	常见的	发刷	和	梳子	.

普通的梳子和发刷。

[ɪn] - ['wɪljəm] ['eɪlɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ['kaʊnti] , - [maɪlz][frɒm; frəm] ['wiljəmzbəːg] , ['ædvətaɪzd] :

In	1774	William	Aylett	of	King	William	County	,	50	miles	from	Williamsburg	,	advertised	:
在	-	威廉	艾利特	的	国王	威廉	县	,	-	英里	从	威廉斯堡	,	广告	:

1774年，威廉·艾利特（William Aylett）在距离威廉斯堡50英里的金威廉县刊登广告：

[plæŋk] [ænd; ənd] ['skæntlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔː] [mɪl] [nɪə(r)] - ['weəhaʊs] ,

PLANK	and	SCANTLING	to	be	sold	by	the	Subscriber	at	his	Saw	Mill	near	Aylett's	Warehouse	,
板	和	标尺	到	是	卖	经过	这	订户	在	他的	锯	磨	靠近	-	仓库	,

订户将在其位于艾利特仓库附近的锯木厂出售木板和钢条。

[ˌmætə'poʊni]['rɪvə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kaɪndz] ,
Mattapony River , upon the most reasonable Terms , and of the following Kinds ,
Mattapony 河 , 之上 这 最多 合理的 条款 , 和 的 这 下列的 种类 ,
[vɪz] .
viz .
即 .

马塔波尼河，以最合理的条款，以及以下种类，即：

[waɪt] [əʊk] , [blæk] ['wɔːlnʌt] , [swiːt] [gʌm] , [æʃ] , ['pɒplə(r)] ,
White Oak , Black Walnut , Sweet Gum , Ash , Poplar ,
白色的 橡木 , 黑色的 核桃 , 甜的 胶 , 灰 , 白杨 ,

白橡木、黑胡桃木、枫香木、白蜡木、杨木

[bɜːtʃ] ([wɪtʃ] [meɪks] ['elɪgənt] ['fɜːnɪtʃə(r)]) [best] ['jeləʊ] [hɑːt] [paɪn][fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrɪŋ] ,
Birch (which makes elegant Furniture) best Yellow Heart Pine for Flooring ,
桦木 (哪个 制作 优雅的 家具) 最好的 黄色的 心 松树 为了 地板 ,

桦木（适合制作高档家具）和黄松（适合铺设地板）是最佳选择。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][sæp] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , ['kɒmən] [haɪ] [lænd][ænd; ənd] [slæʃ] [paɪn]
and clear of Heart and Sap if required , common high Land and Slash Pine
和 清除 的 心 和 树液 如果 必需的 , 常见的 高的 土地 和 削减 松树
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] . . . .
for other Uses . . . .
为了 其他 用途 . . . .

如有需要，去除心材和树液；普通高地松和湿地松可用于其他用途.....

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ,
Almost anything could be made of wood , and almost everything was ,
几乎 任何事物 可以 是 制成 的 木头 , 和 几乎 一切 曾是 ,

几乎任何东西都可以用木头制作，而且几乎所有东西都是用木头做的。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪn] [stiːl] , ['aɪən] ,
including many of the articles we today are familiar with in steel , iron ,
包括 许多 的 这 文章 我们 今天 是 熟悉的 和 在 钢 , 铁 ,

包括我们今天熟悉的许多钢铁制品，

['kɒpə(r)] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] , ['plæstɪks] , [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] .
copper , aluminum , alloys , plastics , and rubber .
铜 , 铝 , 合金 , 塑料 , 和 橡皮 .

铜、铝、合金、塑料和橡胶。

['pɪtʃfɔːk] , ['teɪblweə(r)][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [wiːlz] , ['ækslz] , [gɪr] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
Pitchforks , tableware and kitchen utensils , wheels , axles , gears and bearings ,
干草叉 , 餐具 和 厨房 餐具 , 车轮 , 车轴 , 齿轮 和 轴承 ,

干草叉、餐具和厨房用具、轮子、轴、齿轮和轴承

[tuːl] ['hænd(ə)lz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuːlz] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [æt; ət] [liːst]
tool handles and sometimes the bodies of tools , all were made , at least
工具 把手 和 有时 这 身体 的 工具 , 全部 是 制成 , 在 至少
[ɪn] [paːt] , [ɒv; əv] [wʊd] .
in part , of wood .
在 部分 , 的 木头 .

工具的把手，有时甚至是工具的主体，至少有一部分是用木头制成的。

[ðə; ði] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] [krɑːfts]
THE WOODWORKING CRAFTS
这 木工 工艺

木工工艺

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] [krɑːfts][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]

The	variety	of	woodworking	crafts	was	almost	as	great	as	the	variety	of
这	种类	的	木工	工艺	曾是	几乎	作为	伟大的	作为	这	种类	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

木工工艺的种类几乎和树木的种类一样多。

[ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] ['wiljəmzbəːg] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

In	Williamsburg	alone	—	and	Williamsburg	was	by	no	means	an	important
在	威廉斯堡	独自的	—	和	威廉斯堡	曾是	经过	不	方法	一个	重要的

['sentə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] — ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['djʊərɪŋ]

center	in	this	respect	—	mention	has	been	found	of	all	the	following	during
中心	在	这	尊重	—	提到	有	到过	成立	的	全部	这	下列的	期间

[kə'ləʊniəl] [taɪmz] :

colonial	times	:
殖民	时代	:

仅在威廉斯堡——而威廉斯堡在这方面绝非重要中心——殖民时期就发现了以下所有事物的记载：

['kæbɪnətmeɪkə(r)]
cabinetmaker
橱柜工匠

橱柜工匠

['kɑːpəntə(r)]
carpenter
木匠

木匠

['kɑːvə(r)]
carver
雕刻家

雕刻家

['tʃɛrˌmeɪkər]
chairmaker
椅子制造商

椅子制造商

chaisemaker
扶手椅制造商

扶手椅制造商

-
chariotmaker
-

战车制造商

['kəʊtʃmeɪkər]
coachmaker
车身制造商

车身制造商

['kuːpə(r)]
cooper
库珀

库珀

['gʌnˌstɑːkər]
gunstocker
枪托

枪托

['dʒɔɪnə(r)]
joiner
木工

木工

['mɪlraɪt]
millwright
机械安装工

机械安装工

['sɔ:jə(r)]
sawyer
索耶

索耶

['ʃɪpraɪt]
shipwright
造船工

造船工

['wi:lraɪt]
wheelwright
车轮匠

车轮匠

['wʊdkʌtə(r)]
woodcutter
樵夫

樵夫

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	,	[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[rɪ'leɪtɪd]	[krɑ:fts][æz; əz]	[ʌp'həʊlstərə(r)]	,	['lʌmbə(r)]	['mɜ:tʃənt]	,
In	**addition**	**,**	**there**	**were**	**such**	**related**	**crafts**	**as**	**upholsterer**	**,**	**lumber**	**merchant**	**,**
在	添加	,	那里	是	这样的	有关的	工艺	作为	室内装潢师	,	木材	商人	,

['gɪldə(r)]	,	[dʒə'pænə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kəʊtʃ]	['peɪntə(r)]	.
gilder	**,**	**japanner**	**,**	**and**	**coach**	**painter**	**.**
镀金者	,	日本人	,	和	教练	画家	.

此外，还有与此相关的工艺，如室内装潢师、木材商、镀金工、漆器工和马车油漆工。

[ˌeɪ'ti:nθ]	-	['sentʃəri]	['wiljəmzbə:g]	[wɒz; wəz][nɒt]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[kwaɪt][səʊ]	['kraʊdɪd]	[wɪð]
Eighteenth	**-**	**century**	**Williamsburg**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**quite**	**so**	**crowded**	**with**
第十八	-	世纪	威廉斯堡	曾是	不是	,	然而	,	相当	所以	挤	和

['wʊdˌwɜ:kɪŋ]	['krɑ:ftsmən][æz; əz]	[ðɪs]	[lɪst]	would5
woodworking	**craftsmen**	**as**	**this**	**list**	**would5**
木工	工匠	作为	这	列表	would5

然而，18世纪的威廉斯堡并没有像这份名单所列的那样聚集了如此多的木工工匠[5]

['ɪndɪkeɪt]	.
indicate	**.**
表明	.

表明。

[fɔ:(r); fə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[gɪld]	[trə'dɪʃnz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[əʊld]	[wɜ:ld]	[rɪ'kwaɪəd]	[ðæt]	[i:tʃ]	[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi]
For	**if**	**the**	**guild**	**traditions**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**required**	**that**	**each**	**operation**	**be**
为了	如果	这	公会	传统	的	这	老的	世界	必需的	那	每个	手术	是

[ðə; ði]	[mə'nɒpəli]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[spə'sɪfɪk][krɑ:ft]	,
the	**monopoly**	**of**	**a**	**specific**	**craft**	**,**
这	垄断	的	一个	具体的	工艺	,

如果旧世界的行会传统要求每项操作都必须由特定行业垄断，

[ɪn][ðə; ði]	[nju:]	[wɜ:ld]	['præktɪkl]	[ni:dz]	[tend]	[tu:; tə]	[fɔ:s]	[ə; eɪ]	['mɜ:dʒɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'leɪtɪd]	[krɑ:fts]	.
in	**the**	**New**	**World**	**practical**	**needs**	**tended**	**to**	**force**	**a**	**merging**	**of**	**related**	**crafts**	**.**
在	这	新的	世界	实际的	需求	倾向于	到	力量	一个	合并	的	有关的	工艺	.

在新大陆，实际需要往往促使相关工艺融合。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kə'ləʊniəl]['sɪtɪz] — [ˌfɪlə'delfiə] , [njuː] [jɔːk] , ['bɒstən] ,

Only	in	a	few	of	the	big	colonial	cities	—	Philadelphia	,	New	York	,	Boston	,
仅有的	在	一个	很少	的	这	大的	殖民	城市	—	费城	,	新的	约克	,	波士顿	,

只有在少数几个殖民时期的大城市——费城、纽约、波士顿——才有这种情况。

[ɔː(r)] ['tʃɑːlstən] — [wɒz; wəz][dɪ'mɑːnd][greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪsts]

or	Charleston	—	was	demand	great	enough	to	keep	some	of	the	specialists
或者	查尔斯顿	—	曾是	要求	伟大的	足够的	到	保持	一些	的	这	专家

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

或者查尔斯顿——需求足够大，足以让一些专家继续工作。

[ˌels'weə(r)] [ðə; ði]['krɑːftsmən][ɒv; əv] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːsətaɪl] — [ɔː(r)][gəʊ]

Elsewhere	the	craftsmen	of	town	or	village	had	to	be	versatile	—	or	go
别处	这	工匠	的	镇	或者	村庄	有	到	是	多才多艺的	—	或者	去

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

其他地方，城镇或乡村的工匠必须身兼多职，否则就会挨饿。

[ə; eɪ] ['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [ðʌs] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ]['dʒɔɪnə(r)] , ['kɑːvə(r)] ,

A	Williamsburg	cabinetmaker	,	thus	,	was	likely	to	be	also	joiner	,	carver	,
一个	威廉斯堡	橱柜工匠	,	因此	,	曾是	可能	到	是	还	木工	,	雕刻家	,

[ænd; ənd][ʌp'həʊlstərə(r)] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ʌndəteɪkə(r)][æz; əz] [wel] .

and	upholsterer	—	and	probably	undertaker	as	well	.
和	室内装潢师	—	和	大概	殡仪员	作为	出色地	.

因此，威廉斯堡的橱柜工匠很可能同时也是细木工、雕刻师和室内装潢师——而且很可能还是殡葬师。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪdɜ-ɑːts] ['feɪməs] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts]

This	illustration	from	Diderot's	famous	eighteenth	-	century	encyclopedia	of	the	arts
这	插图	从	狄德罗的	著名的	第十八	-	世纪	百科全书	的	这	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ʃəʊz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd]['lʌmbə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌjʊərə'piːən]

and	sciences	shows	the	interior	and	lumber	yard	of	a	large	European
和	科学	演出	这	内部的	和	木材	院子	的	一个	大的	欧洲的

['dʒɔɪnəri] .

joinery	.
细木工	.

这幅插图出自狄德罗著名的十八世纪艺术与科学百科全书，描绘了一家大型欧洲木工坊的内部和木材堆场。

['wɜːkəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] , ['kɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['veərɪəs] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

Workers	inside	the	shop	are	making	,	carving	,	and	fitting	various	elements	of
工人	里面	这	店铺	是	制作	,	雕刻	,	和	配件	各种各样的	元素	的

['pæn(ə)lɪŋ] .

paneling	.
镶板	.

店内工人们正在制作、雕刻和安装各种镶板部件。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['skæntlɪŋ] [wɪð]

Outside	,	to	the	right	,	two	others	are	ripping	a	length	of	scantling	with
外部	,	到	这	正确的	,	二	其他的	是	撕裂	一个	长度	的	标尺	和

[ə; eɪ][pɪt] [sɔː] .

a	pit	saw	.
一个	坑	锯	.

外面右侧，另外两个人正在用电锯锯一段木料。

[raɪt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒɔɪnəri][ænd; ənd]

Right	here	it	may	be	well	to	explain	the	difference	between	joinery	and
正确的	这里	它	可能	是	出色地	到	解释	这	不同之处	之间	细木工	和

['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [æz; əz][krɑːfts] ,

cabinetmaking	as	crafts	,
橱柜制作	作为	工艺	,

在此，或许有必要解释一下细木工和橱柜制作作为工艺之间的区别。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [ə'merɪkə] [bəuθ]

always	remembering	that	in	Williamsburg	and	in	most	of	colonial	America	both
总是	记住	那	在	威廉斯堡	和	在	最多	的	殖民	美国	两个都

[mait] [biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['krɑːftsmən] .

might	be	practiced	by	the	same	craftsmen	.
可能	是	练习	经过	这	相同的	工匠	.

要时刻记住，在威廉斯堡和殖民地时期的美国大部分地区，这两种技艺可能都由同一批工匠掌握。

['dʒɔɪnəri] involved6

Joinery	involved6
细木工	involved6

涉及的细木工6

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'stɒlɪŋ] [ɒv; əv]['pæn(ə)lɪŋ] , ['məʊldɪŋ] , ['mænt(ə)l] - ['piːsɪz] , [s'teəkeɪsɪz] ,

the	making	and	installing	of	paneling	,	molding	,	mantel	-	pieces	,	staircases	,
这	制作	和	安装	的	镶板	,	模具	,	壁炉架	-	件	,	楼梯	,

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)][ɪn'tɪəriə(r)][trɪm][ɪn] ['haʊzɪz] .

and	similar	interior	trim	in	houses	.
和	相似的	内部的	修剪	在	房屋	.

房屋内护墙板、线条、壁炉架、楼梯及类似室内装饰的制作和安装。

[ə; eɪ]['dʒɔɪnə(r)] [mait] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪnə(r)] [sɔːt] .

A	joiner	might	also	make	furniture	of	the	plainer	sort	.
一个	木工	可能	还	制作	家具	的	这	更朴素	种类	.

木匠也可能制作比较简单的家具。

['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['skɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['hævɪŋ]

Cabinetmaking	demanded	skills	of	a	higher	order	to	create	furniture	having
橱柜制作	要求	技能	的	一个	更高	命令	到	创造	家具	拥有

[sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənts] [æz; əz] [kɜːvd] ['sɜːrfɪs] ,

such	refinements	as	curved	surfaces	,
这样的	改进	作为	弯曲	表面	,

制作家具需要更高的技能，才能创造出具有曲面等精细结构的家具。

['dʌvteɪl] [dʒɔɪnts] , ['kæbrɪˌəʊl][legz] , [kɑːrvd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] , [və'nɪəd] [ɔː(r)][ˌɪn'leɪd] ['sɜːrfɪs] ,

dovetail	joints	,	cabriole	legs	,	carved	ornamentation	,	veneered	or	inlaid	surfaces	,
燕尾榫	关节	,	卡布里奥尔	腿	,	雕刻	装饰	,	贴面	或者	镶嵌	表面	,

[ænd; ənd] [ʌp'həʊlstərɪŋ] .

and	upholstering	.
和	室内装潢	.

榫卯结构、弯腿、雕刻装饰、贴面或镶嵌表面以及软垫。

['dʒɔɪnə(r)][ænd; ənd]['kæbɪnətmeɪkə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kən'sɜːnd] ['beɪsɪkli] [wɪð] ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)]

Joiner	and	cabinetmaker	were	both	concerned	basically	with	fitting	together
木工	和	橱柜工匠	是	两个都	担心的	基本上	和	配件	一起

['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] .

pieces	of	wood	to	make	a	whole	structure	.
件	的	木头	到	制作	一个	所有的	结构	.

木工和橱柜工基本上都负责将木块拼接在一起，制成一个完整的结构。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔː(r)] [pɑːts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪpt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn]

The	pieces	or	parts	had	to	be	shaped	,	of	course	;	and	it	was	in
这	件	或者	部分	有	到	是	形状	,	的	课程	;	和	它	曾是	在

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] ['prəʊsesɪz] — ['sɔːɪŋ] ,

the	shaping	processes	—	sawing	,
这	成型	流程	—	锯切	,

当然，这些零件或部件必须经过成型；而成型过程——锯切、

['pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪzlɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['riːəl] [skɪl] [ʃəʊd] [ʌp] .

planing	,	and	chiseling	—	that	the	worker's	real	skill	showed	up	.
规划	,	和	凿刻	—	那	这	工人的	真实的	技能	显示	向上	.

刨削和凿削——这展现了工人的真正技艺。

['piːsɪz] ['prɒpəli] [fɔːmd] [wɪl] [fɪt] [tə'geðə(r)] ['niːtli] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋli] ,

Pieces	properly	formed	will	fit	together	neatly	and	enduringly	,
件	适当地	形成	将要	合身	一起	整齐地	和	持久地	,

制作精良的部件能够完美且持久地契合在一起。

[waɪl] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gluː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [fɪt] .

while	no	amount	of	glue	will	make	a	sound	joint	of	pieces	that	do	not	fit	.
尽管	不	数量	的	胶水	将要	制作	一个	声音	联合的	的	件	那	做	不是	合身	.

即使涂上再多的胶水，也无法将不合适的部件牢固地粘合在一起。

[tuː] [krɑːfts] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪsəbli] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]

Two	crafts	always	prominent	in	Europe	are	noticeably	absent	from	the	list	of
二	工艺	总是	著名的	在	欧洲	是	明显地	缺席的	从	这	列表	的

['wiljəmzbəːg] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] [krɑːfts] .

Williamsburg	woodworking	crafts	.
威廉斯堡	木工	工艺	.

在欧洲一直很流行的两种工艺，在威廉斯堡的木工工艺列表中却明显缺失。

['mɑːkɪtri] , [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌɪn'leɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pætənz] [ɪn] [kən'trɑːstɪŋ] [wʊdz] ,

Marquetry	,	the	intricate	inlaying	of	patterns	in	contrasting	woods	,
镶嵌细工	,	这	错综复杂	镶嵌	的	图案	在	对比	树林	,

镶嵌细工，即在对比鲜明的木材上精细地镶嵌图案。

[siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['præktɪst] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ;

seems	not	to	have	been	much	practiced	anywhere	on	this	side	of	the	Atlantic	;
似乎	不是	到	有	到过	很多	练习	任何地方	在	这	边	的	这	大西洋	;

似乎在大西洋彼岸的任何地方都没有得到广泛的实践；

['prɒbəbli] ['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [kɔːld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn'leɪ] [wɜːk] .

probably	Williamsburg	cabinetmakers	were	rarely	,	if	ever	,	called	on	for	inlay	work	.
大概	威廉斯堡	橱柜制造商	是	很少	,	如果	曾经	,	称为	在	为了	镶嵌	工作	.

威廉斯堡的橱柜工匠可能很少（如果有的话）被要求从事镶嵌工作。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['tɜːn(ə)rɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

The	absence	of	turnery	from	the	list	,	however	,
这	缺席	的	车床	从	这	列表	,	然而	,

然而，列表中却缺少了车床制作。

[dʌz] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðæt] ['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)]

does	not	mean	it	was	unknown	here	but	only	that	Williamsburg	cabinetmakers
做	不是	意思是	它	曾是	未知	这里	但	仅有的	那	威廉斯堡	橱柜制造商

['kʌstəmərəli] [dɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [leɪð] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

customarily	did	their	own	lathe	work	instead	of	sending	it	out	to	a	specialist	.
习惯上	做过	他们的	自己的	车床	工作	反而	的	发送	它	出去	到	一个	专家	.

这并不意味着这里以前没有人做过车床加工，只是威廉斯堡的橱柜制造商通常自己进行车床加工，而不是将其外包给专家。

[hɪə(r)] , [tuː] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [fɜːst] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈwɪljəmzbəːg]
may be the best place to make first acquaintance of the four Williamsburg
可能 是 这 最好的 地方 到 制作 第一的 熟人 的 这 四 威廉斯堡
[prækˈtɪʃənər] [əˈbaʊt] [huːm] [məʊst] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [səˈvaiv] .
practitioners about whom most information survives .
从业者 关于 谁 最多 信息 幸存 .

这里可能是了解威廉斯堡四位从业者的最佳场所，因为关于这四位从业者的信息大多已经留存下来。

[ðeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)] [nəʊn] [ækˈtɪvəti][æz; əz][ˈkæbɪnətmeɪkə(r)][ɪn]
They — and the periods of their known activity as cabinetmakers in
他们 — 和 这 时期 的 他们的 已知 活动 作为 橱柜制造商 在
[ˈwɪljəmzbəːg] — [ɑː(r); ə(r)] : [ˈpiːtə(r)] [skɒt] ,
Williamsburg — are : Peter Scott ,
威廉斯堡 — 是 : 彼得 斯科特 ,

他们——以及他们作为威廉斯堡橱柜制造商的已知活动时期——是：彼得·斯科特，

- - - , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ˈbrutən] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]
1732 - 75 , who lived across the street from Bruton Parish Church and had
- - - , WHO 居住地 穿过 这 街道 从 布鲁顿 教区 教会 和 有
[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ˈsʌmweə(r)] [ˌnɪəˈbaɪ] ,
his shop somewhere nearby ,
他的 店铺 某处 附近 ,

1732-75 年，他住在布鲁顿教区教堂对面，店铺就在附近。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [jˈiəz] , [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪljəmzˌbɜːrgz] [ˈkɒmən]
and who was , for forty years , a member of Williamsburg's common
和 WHO 曾是 , 为了 四十 年 , 一个 成员 的 威廉斯堡的 常见的
[ˈkaʊns(ə)l] ; [ˈæntəni] [heɪ] ,
council ; Anthony Hay ,
理事会 ; 安东尼 干草 ,

他曾担任威廉斯堡市议会成员长达四十年；安东尼·海伊

- - - , [huːz] “ [lɑːdʒ] [ˈkæbɪnət] [ˈmeɪkərz] [ʃɒp] ” [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr ˈiː] - [kriˈeɪtɪd] [ɒn][ɪts]
1751 - 67 , whose “ large Cabinet Maker's Shop ” has been re - created on its
- - - , 谁 “ 大的 内阁 制造商的 店铺 ” 有 到过 关于 - 创建 在 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnɪkəlsn] [striːt] [saɪt] ,
original Nicholson Street site ,
原来的 尼科尔森 街道 地点 ,

1751-67 年，其“大型橱柜作坊”已在尼科尔森街原址重建。

[huː] [tɜːnd] [ˈɪnkiːpə(r)] [æz; əz][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːli] [ˈtævən] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] ,
who turned innkeeper as host of the Raleigh Tavern , and whose son George ,
WHO 转向 旅店老板 作为 主持人 的 这 罗利 酒馆 , 和 谁 儿子 乔治 ,

他后来成为罗利酒馆的老板，并担任旅店老板，他的儿子乔治，

[æz; əz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈtɜːni] , [ˈprɔsikjuːtid] [ˈeərən] [bɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːz(ə)n] ; [ˈedmənd] [ˈdɪkɪnsən] ,
as United States attorney , prosecuted Aaron Burr for treason ; Edmund Dickinson ,
作为 团结的 各州 律师 , 被起诉 亚伦 伯尔 为了 叛国罪 ; 埃德蒙 迪金森 ,
- - - ,
1764 - 78 ,
- - - ,

作为美国检察官，他以叛国罪起诉了亚伦·伯尔；埃德蒙·迪金森，1764-78 年

[huː] ['prɒbəbli] [wɜːkt] [ɪn] [heɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	probably	worked	in	Hay's	shop	and	eventually	occupied	it	as	his	own
WHO	大概	工作	在	干草的	店铺	和	最终	占领	它	作为	他的	自己的

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

他可能曾在海伊的店里工作，最终成为自己的店主；

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] - , - - - ,

and	Benjamin	Bucktrout	,	1766	-	78	,
和	本杰明	-	,	-	-	-	,

以及本杰明·巴克特劳特，1766-78 年

[huːz] ['fjuːnərəl][saɪd][laɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [ɪn] ['wiljəmzbəːg]

whose	funeral	side	line	became	the	chief	business	of	his	posterity	in	Williamsburg
谁	葬礼	边	线	成为	这	首席	商业	的	他的	后人	在	威廉斯堡

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . ['sɛvən]

for	several	generations	.	7
为了	一些	几代人	.	7

他的殡葬副业后来成为其后代在威廉斯堡几代人的主要生意。7

[praɪm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wʊdz]

PRIME	FURNITURE	WOODS
主要的	家具	树林

优质家具木材

[wen] ['æntəni] [heɪ] [daɪd][ɪn] - ,

When	Anthony	Hay	died	in	1770	,
什么时候	安东尼	干草	死亡	在	-	,

安东尼·海于1770年去世时，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɒts] [ɒn] ['nɪkəlsn] [striːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]

his	executors	advertised	for	sale	his	two	lots	on	Nicholson	Street	including	a
他的	遗嘱执行人	广告	为了	销售	他的	二	很多	在	尼科尔森	街道	包括	一个

['dwelɪŋ] [haʊs] ,

dwelling	house	,
住宅	房子	,

他的遗嘱执行人刊登广告出售他在尼科尔森街的两块地，其中包括一栋住宅。

[ʃɒp] , [ænd; ənd] “ ['tɪmbə(r)] [jɑːd] .

shop	,	and	“	Timber	Yard	.
店铺	,	和	“	木材	院子	.

商店和“木材场”。

” [ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'sjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] “ ['tɪmbə(r)] [jɑːd] ” [ðæt] [heɪ] ([ænd; ənd]

”	The	reader	should	not	assume	from	the	words	“	timber	yard	”	that	Hay	(	and
”	这	读者	应该	不是	认为	从	这	字	“	木材	院子	”	那	干草	(	和

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn] ['nɪkəlsn] [striːt] ,

his	successors	at	the	same	location	on	Nicholson	Street	,
他的	继承人	在	这	相同的	地点	在	尼科尔森	街道	,

“读者不应仅从“木材场”一词就推断海伊（以及他在尼科尔森街同一地点的继任者们）

- [ænd; ənd] ['dɪkɪnsən]) [sə'plaɪd] ['lʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ['ʌðə(r)]['juːzəz] .

Bucktrout	and	Dickinson	)	supplied	lumber	to	the	town's	other	users	.
-	和	迪金森	)	供应	木材	到	这	镇上的	其他	用户	.

Bucktrout 和 Dickinson）向镇上的其他用户供应木材。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒkt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [əʊn] [juːz] .

Probably	it	was	stocked	only	for	the	proprietor's	own	use	.
大概	它	曾是	库存充足	仅有的	为了	这	业主	自己的	使用	.

很可能这批货只供店主自己使用。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之，

[ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [paɪld][ɪn] [heɪz] [jɑ:d] [kæn; kən][bi:; bi]
the kinds of raw material that would have been piled in Hay's yard can be
这 种类 的 生的 材料 那 会 有 到过 堆积 在 干草的 院子 能 是
[gest] ['feəli] ['i:zəli] .
guessed fairly easily .
猜对了 相当 容易地 .

不难猜出海伊家院子里堆放着哪些原材料。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [si:] ,
As we shall presently see ,
作为 我们 将 目前 看 ,

正如我们稍后将看到的，

[nəʊ] [sə'vaɪvɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɒzətɪvli] [treɪst] [tu:; tə]
no surviving piece of eighteenth - century furniture can be positively traced to
不 幸存 片 的 第十八 - 世纪 家具 能 是 积极地 追踪 到
[heɪ] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wiljəmzbə:g] ['meɪkə(r)] .
Hay or any other Williamsburg maker .
干草 或者 任何 其他 威廉斯堡 制造商 .

现存的任何一件十八世纪家具都无法确切地追溯到海伊或其他任何威廉斯堡制造商的作品。

[bʌt; bət] ['evri] [pi:s] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kleɪm] [tu:; tə]['ləʊk(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kərz]
But every piece having a possible claim to local origin , including the Speaker's
但 每一个 片 拥有 一个 可能的 宣称 到 当地的 起源 , 包括 这 演讲者的
[tʃeə(r)] ,
Chair ,
椅子 ,

但每一件可能声称起源于当地的物品，包括议长椅，

[kən'teɪnz] ['aɪðə(r)] ['wɔ:lnʌt] [ɔ:(r)] [mə'hɒgəni] [æz; əz][ðə; ði]['praɪməri] [wʊd] .
contains either walnut or mahogany as the primary wood .
包含 任何一个 核桃 或者 桃花心木 作为 这 基本的 木头 .

主要材质为胡桃木或红木。

['sɪmələli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[fju:] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['rekɔ:dz] [sə'vaɪv] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɪn]
few documentary records survive to tell about the furniture actually made in
很少 记录 记录 存活 到 告诉 关于 这 家具 实际上 制成 在
['wiljəmzbə:g] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [wʊd] [ju:st] .
Williamsburg shops and they do not always mention the kinds of wood used .
威廉斯堡 商店 和 他们 做 不是 总是 提到 这 种类 的 木头 用过的 .

关于威廉斯堡工坊实际生产的家具，留存至今的文献记录很少，而且这些记录也并非总是提及所使用的木材种类。

[weə(r)] [ðeɪ] [du:; də] , [haʊ'evə(r)] , ['wɔ:lnʌt][ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] ['spesɪfaɪd] .
Where they do , however , walnut and mahogany are invariably specified .
在哪里 他们 做 , 然而 , 核桃 和 桃花心木 是 总是 指定的 .

不过，凡是有说明的地方，都会明确指出是胡桃木和红木。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˌɑːkiəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] ['kæbɪnət] [ʃɒp] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ]

archaeological	excavation	at	the	site	of	the	Hay	cabinet	shop	turned	up	a
考古学	挖掘	在	这	地点	的	这	干草	内阁	店铺	转向	向上	一个

[rʌf] - [aʊt]['teɪb(ə)l][leg] ['deɪtɪŋ] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['dɪkɪnsənz] ['ɒkjəpənsi] .

roughed	-	out	table	leg	dating	probably	from	Dickinson's	occupancy	.
粗糙	-	出去	桌子	腿	约会	大概	从	狄金森的	占用	.

在海伊橱柜店遗址进行的考古发掘中，发现了一根粗加工的桌腿，其年代可能与狄金森居住时期有关。

[kwaɪt] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][dæmp][sɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli]

Quite	well	preserved	in	the	damp	silt	of	the	stream	bed	,	it	was	easily
相当	出色地	保存完好	在	这	潮湿	淤泥	的	这	溪流	床	,	它	曾是	容易地

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['wɔːlnʌt] .

identified	as	walnut	.
已识别	作为	核桃	.

由于保存在溪床潮湿的淤泥中，这颗核桃树干很容易被辨认出来。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

All	things	considered	,	therefore	,
全部	事物	经过考虑的	,	所以	,

综上所述，

[heɪz] ['tɪmbə(r)] [jɑːd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [kən'teɪnd] ['æmpl] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][bəuθ]['wɔːlnʌt]

Hay's	timber	yard	would	surely	have	contained	ample	supplies	of	both	walnut
干草的	木材	院子	会	一定	有	包含	充足	补给品	的	两个都	核桃

[ænd; ənd] [mə'hɒgəni] .

and	mahogany	.
和	桃花心木	.

海伊的木材场肯定储备了大量的胡桃木和红木。

[ə'merɪkən] [blæk] ['wɔːlnʌt] , [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] “ [və'dʒɪniə]['wɔːlnʌt] ,

American	black	walnut	,	known	in	England	as	“	Virginia	walnut	,
美国人	黑色的	核桃	,	已知	在	英格兰	作为	“	弗吉尼亚州	核桃	,

美国黑胡桃，在英国被称为“弗吉尼亚胡桃”，

” [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['kæbɪnətmeɪkə(r)]

”	had	been	the	most	important	of	native	woods	to	the	colonial	cabinetmaker
”	有	到过	这	最多	重要的	的	本国的	树林	到	这	殖民	橱柜工匠

[sɪns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

since	the	seventeenth	century	.
自从	这	第十七	世纪	.

自十七世纪以来，这种木材一直是殖民地时期家具制造商最重要的本土木材。

[strɒŋ] , ['djʊərəb(ə)l] , [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['sɜːfɪs] ['mɑːrɪŋ] in8

Strong	,	durable	,	hard	enough	to	resist	surface	marring	in8
强的	,	耐用的	,	难的	足够的	到	抵抗	表面	瑕疵	in8

坚固耐用，硬度足以抵抗表面划痕。

['deɪli] [juːz][bʌt; bət] [stɪl] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kɑːv] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [greɪn] ,

daily	use	but	still	easy	to	work	and	carve	,	it	shows	a	handsome	grain	,
日常的	使用	但	仍然	简单的	到	工作	和	雕刻	,	它	演出	一个	英俊的	粮食	,

日常使用依然方便加工和雕刻，纹理美观。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɪnɪʃ] .

has	a	lovely	color	,	and	takes	an	excellent	finish	.
有	一个	迷人的	颜色	,	和	需要	一个	出色的	结束	.

颜色很漂亮，而且抛光效果极佳。

[nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwəntli] [juːst] ['ɜːlɪə(r)] ,

Known	and	infrequently	used	earlier	,
已知	和	不常	用过的	早些时候	,

此前已知但很少使用，

[məˈhɒgəni] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈkwɒntəti] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləniz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)]

mahogany	**began**	**to**	**arrive**	**in**	**quantity**	**both**	**in**	**the**	**colonies**	**and**	**the**	**mother**
桃花心木	开始	到	到达	在	数量	两个都	在	这	殖民地	和	这	母亲

[ˈkʌntri] [əˈbaʊt] - .

country	**about**	**1725**	**.**
国家	关于	-	.

大约在 1725 年，桃花心木开始大量运往殖民地和母国。

[ɪn] [ˈɪŋgləənd] , [baɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ˈwɔːlnʌt][æz; əz]

In	**England**	**,**	**by**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**century**	**,**	**it**	**had**	**pushed**	**aside**	**walnut**	**as**
在	英格兰	,	经过	这	中间	的	这	世纪	,	它	有	推动	旁边	核桃	作为

[ə; eɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wʊd] .

a	**furniture**	**wood**	**.**
一个	家具	木头	.

到本世纪中叶，在英国，它已经取代胡桃木成为家具用材。

[məˈhɒgəni] [ˈnevə(r)][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpriː] - [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləniz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈʌðə(r)]

Mahogany	**never**	**rose**	**to**	**the**	**same**	**pre**	**-**	**eminence**	**in**	**the**	**colonies**	**because**	**other**
桃花心木	绝不	玫瑰	到	这	相同的	预	-	卓越	在	这	殖民地	因为	其他

[faɪn] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈredɪli] [əˈveɪləb(ə)l] .

fine	**woods**	**were**	**so**	**readily**	**available**	**.**
美好的	树林	是	所以	容易	可用的	.

在殖民地时期，桃花心木从未像在西方那样享有盛名，因为其他优质木材很容易获得。

[məˈhɒgəni] [wɒz; wəz][ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][dʒəˈmeɪkə][ænd; ənd][hɒnˈdjʊərəs] [ˈliːgəli] , [frɒm; frəm]

Mahogany	**was**	**imported**	**from**	**Jamaica**	**and**	**Honduras**	**legally**	**,**	**from**
桃花心木	曾是	进口	从	牙买加	和	洪都拉斯	合法地	,	从

[ˈsæntəʊ][dəˈmɪŋgəʊ][ænd; ənd][ˈkjuːbə] [ɪˈlɪsɪtli] [ˈvaɪə][dʒəˈmeɪkə] .

Santo	**Domingo**	**and**	**Cuba**	**illicitly**	**via**	**Jamaica**	**.**
圣托	多明戈	和	古巴	非法地	通过	牙买加	.

红木从牙买加和洪都拉斯合法进口，从圣多明各和古巴经牙买加非法进口。

[ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [sɔːs] [ˈdifə] [ˈveəriəsli] [ɪn][ɪts] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈgreɪnɪŋ] , [ˈkʌlə(r)] ,

The	**wood**	**from**	**each**	**source**	**differed**	**variously**	**in**	**its**	**characteristic**	**graining**	**,**	**color**	**,**
这	木头	从	每个	来源	不同	各种各样的	在	它是	特征	颗粒化	,	颜色	,

[streŋθ] , [ˈhɑːdnəs] , [ænd; ənd] [ˌwɜːkəˈbɪlətɪ] .

strength	**,**	**hardness**	**,**	**and**	**workability**	**.**
力量	,	硬度	,	和	工作能力	.

不同产地的木材在纹理、颜色、强度、硬度和可加工性方面都存在差异。

[ðæt] [frɒm; frəm][ˈsæntəʊ][dəˈmɪŋgəʊ] , [nəʊn] [æz; əz] “ [ˈspæniʃ] [məˈhɒgəni] , ” [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd]

That	**from**	**Santo**	**Domingo**	**,**	**known**	**as**	**“**	**Spanish**	**mahogany**	**,**	**”**	**was**	**considered**
那	从	圣托	多明戈	,	已知	作为	“	西班牙语	桃花心木	,	”	曾是	经过考虑的

[məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

most	**desirable**	**.**
最多	理想	.

来自圣多明各的木材，被称为“西班牙红木”，被认为是最理想的木材。

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [blæk] [ˈtʃeri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [kəˈnetɪkət]

The	**wood**	**of**	**the**	**wild**	**black**	**cherry**	**was**	**a**	**favorite**	**among**	**Connecticut**
这	木头	的	这	荒野	黑色的	樱桃	曾是	一个	最喜欢的	之中	康涅狄格州

[ˈkæbɪnətmeɪkə(r)] ,

cabinetmakers	**,**
橱柜制造商	,

野生黑樱桃木是康涅狄格州橱柜工匠们最喜欢的木材之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfɑːðə(r)] [saʊθ] [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [streŋθ] , [kləʊz] [greɪn] ,

as	**it**	**was**	**farther**	**south**	**too**	**,**	**because**	**of**	**its**	**natural**	**strength**	**,**	**close**	**grain**	**,**
作为	它	曾是	更远	南	也	,	因为	的	它是	自然的	力量	,	关闭	粮食	,

由于其天然的强度和紧密的纹理，它也生长在更南的地方。

[wɔːm] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːpɪŋ] .

warm	color	,	and	resistance	to	splitting	and	warping	.
温暖的	颜色	,	和	反抗	到	分裂	和	变形	.

颜色温暖，不易开裂和变形。

['piːtə(r)] [kɑːm] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['bɒtənɪst] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - , [rəʊt] :

Peter	Kalm	,	the	Swedish	botanist	who	visited	Philadelphia	in	1748	,	wrote	:
彼得	卡尔姆	,	这	瑞典	植物学家	WHO	到访	费城	在	-	,	写道	:

1748年到访费城的瑞典植物学家彼得·卡尔姆写道：

[ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [juːz][ðə; ði][waɪld]

The	Joiners	say	that	among	the	trees	of	this	country	they	chiefly	use	the	wild
这	木工	说	那	之中	这	树木	的	这	国家	他们	主要	使用	这	荒野

['tʃeri] [triːz] ,

cherry	trees	,
樱桃	树木	,

木匠们说，在这个国家，他们主要使用野生樱桃树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːld] ['meɪp(ə)l] . . . .

and	the	curled	maple	.	.	.	.
和	这	卷曲	枫	.	.	.	.

还有卷曲的枫树.....

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] - [triːz] (['pruːnəs][vərˌdʒɪni'ænə]) [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd]

The	wood	of	the	wild	cherry	-	trees	(	Prunus	Virginiana	)	is	very	good	,	and
这	木头	的	这	荒野	樱桃	-	树木	(	李属	弗吉尼亚	)	是	非常	好的	,	和

[lʊks] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,

looks	exceedingly	well	,
看起来	非常	出色地	,

野生樱桃树（Prunus Virginiana）的木材非常好，而且外观也极其美观。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

it	has	a	yellow	color	,	and	the	older	the	furniture	is	,	of	which	is	made
它	有	一个	黄色的	颜色	,	和	这	老	这	家具	是	,	的	哪个	是	制成

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

它呈黄色，而且用这种材料制成的家具越旧，

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

the	better	it	looks	.
这	更好的	它	看起来	.

看起来越好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] ,

But	it	is	already	difficult	to	get	at	it	,	for	they	cut	it	everywhere	,
但	它	是	已经	难的	到	得到	在	它	,	为了	他们	切	它	到处	,

但现在很难拿到，因为他们到处都把它割开了。

[ænd; ənd][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] .

and	plant	it	nowhere	.
和	植物	它	无处	.

而且不要把它种在任何地方。

[heɪz] [jɑːd] [maɪt] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃeri] [ɪn][ɪts][paɪlz][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ,

Hay's	yard	might	well	have	had	some	cherry	in	its	piles	of	lumber	,
干草的	院子	可能	出色地	有	有	一些	樱桃	在	它是	堆	的	木材	,

海伊家的木材堆里很可能混有一些樱桃木。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [nɒt][ɪn] [greɪt] ['kwɒntəti] .

though	probably	not	in	great	quantity	.
尽管	大概	不是	在	伟大的	数量	.

虽然数量可能不多。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] — [ə; eɪ]['praɪməri] ['feɪvərɪt] [ɪn] [njuː]

It	might	also	have	included	a	bit	of	maple	—	a	primary	favorite	in	New
它	可能	还	有	包括	一个	少量	的	枫	—	一个	基本的	最喜欢的	在	新的

['ɪŋglənd] — [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrdz] [aɪ] ,

England	—	perhaps	in	some	choice	pieces	showing	the	bird's	eye	,
英格兰	—	也许	在	一些	选择	件	显示	这	鸟类	眼睛	,

它可能还包含一些枫木——新英格兰地区最受欢迎的木材之一——或许在一些精选的木料中会展现出鸟眼纹。

['kɜːli] , ['weɪvi] , ['blɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['kwɪltɪd] [greɪn] ['pætənz] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ə'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [wʊd] .

curly	,	wavy	,	blister	,	or	quilted	grain	patterns	that	often	occur	in	this	wood	.
卷曲	,	波浪状	,	水疱	,	或者	绗缝	粮食	图案	那	经常	发生	在	这	木头	.

这种木材中经常出现卷曲、波浪状、水泡状或绗缝状的纹理图案。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['siːdə(r)] , ['hɪkəri] , [æʃ] , [biːtʃ] , [bɜːtʃ] , [əʊk] , [elm] , ['ləʊkəst] , ['æp(ə)l] , ['hɒli] ,

In	addition	,	cedar	,	hickory	,	ash	,	beech	,	birch	,	oak	,	elm	,	locust	,	apple	,	holly	,
在	添加	,	雪松	,	山胡桃木	,	灰	,	山毛榉	,	桦木	,	橡木	,	榆树	,	刺槐	,	苹果	,	冬青	,

此外，还有雪松、山核桃、白蜡木、山毛榉、桦木、橡树、榆树、刺槐、苹果树、冬青树。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][hɑːd] [wʊdz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['nɪkəlsn] [striːt] ['tɪmbə(r)]

and	other	hard	woods	might	have	been	present	in	the	Nicholson	Street	timber
和	其他	难的	树林	可能	有	到过	展示	在	这	尼科尔森	街道	木材

[jɑːd] [ɪn] small9

yard	in	small9
院子	在	small9

尼科尔森街木材场可能还存放着其他硬木。

[ə'maʊnts] .

amounts	.
金额	.

数量。

[ɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə'prəʊpriət] [juːz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['kæbɪnətri] .

All	could	have	found	appropriate	use	in	some	kind	of	cabinetry	.
全部	可以	有	成立	合适的	使用	在	一些	种类	的	橱柜	.

这些材料都可以在某种橱柜中找到合适的用途。

['sekənd(ə)ri] [mə'tɪəriəlz]

SECONDARY	MATERIALS
次要	材料

次要材料

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][praɪm] [wʊd] , [ænd; ənd] ['reəli]

A	piece	of	furniture	need	not	be	made	entirely	of	prime	wood	,	and	rarely
一个	片	的	家具	需要	不是	是	制成	完全	的	主要的	木头	,	和	很少

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

一件家具不一定非要完全用上等木材制成，事实上也很少如此。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - ['evərɑːd] [haʊs] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

In	the	parlor	of	the	Brush	-	Everard	House	in	Williamsburg	,	for	example	,
在	这	客厅	的	这	刷子	-	埃弗拉德	房子	在	威廉斯堡	,	为了	例子	,

例如，在威廉斯堡的布拉什-埃弗拉德故居的客厅里，

[stændz][ə; eɪ]['səʊfə] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ə'baʊt] - ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [eɪt] [legz] [ðæt] [ʃəʊ] ,

stands	a	sofa	made	in	Philadelphia	about	1770	;	it	has	eight	legs	that	show	,
站立	一个	沙发	制成	在	费城	关于	-	;	它	有	八	腿	那	展示	,

摆放着一张大约1770年产于费城的沙发；它有八条腿，外露在外。

[meɪd] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt]

made	of	mahogany	,	and	a	frame	that	does	not	show	,	constructed	of	chestnut
制成	的	桃花心木	,	和	一个	框架	那	做	不是	展示	,	建造	的	板栗

,

,

,

由红木制成，外框由栗木制成，且不可见。

['meɪp(ə)l] , [paɪn] , [ænd; ənd]['tjuːlɪp]['pɒplə(r)] .

maple	,	pine	,	and	tulip	poplar	.
枫	,	松树	,	和	郁金香	白杨	.

枫树、松树和鹅掌楸。

[nɒt] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][kæn; kən] [bəʊst] [səʊ] ['meni] ['sekənd(ə)ri] [wʊdz] , [ðəʊ] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]

Not	every	article	can	boast	so	many	secondary	woods	,	though	the	colonial
不是	每一个	文章	能	夸	所以	许多	次要	树林	,	尽管	这	殖民

['kæbɪnətmeɪkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [tʃɔɪs] .

cabinetmaker	had	a	wide	choice	.
橱柜工匠	有	一个	宽的	选择	.

并非每件物品都能拥有如此多的辅料木材，尽管殖民时期的家具制造商有很多选择。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - ['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [meɪd] [ɪn]

The	secretary	-	bookcase	in	the	library	of	the	same	house	was	possibly	made	in
这	秘书	-	书柜	在	这	图书馆	的	这	相同的	房子	曾是	可能	制成	在

['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][mɔː(r)]['juːʒuəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːlnʌt][ænd; ənd][paɪn][æz; əz]

Williamsburg	and	shows	the	more	usual	combination	of	walnut	and	pine	as
威廉斯堡	和	演出	这	更多的	通常	组合	的	核桃	和	松树	作为

['praɪməri][ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] [wʊdz] .

primary	and	secondary	woods	.
基本的	和	次要	树林	.

同一栋房子图书馆里的秘书书柜可能是在威廉斯堡制造的，它采用了胡桃木和松木作为主要和次要木材的更常见的组合。

[kə'ləʊniəl]['kæbɪnətmeɪkə(r)] ['kʌstəmərəli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [wʊd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

Colonial	cabinetmakers	customarily	selected	a	secondary	wood	that	answered	the
殖民	橱柜制造商	习惯上	已选	一个	次要	木头	那	回答	这

[kən'strʌkʃn] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ləʊkəli]

construction	requirements	of	the	article	in	question	and	that	was	locally
建造	要求	的	这	文章	在	问题	和	那	曾是	本地

[ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tʃiːp] .

available	and	therefore	cheap	.
可用的	和	所以	便宜的	.

殖民时期的家具工匠通常会选择一种满足相关家具构造要求且当地易得、价格低廉的辅助木材。

[ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [best] [kluː] [tuː; tə]

The	secondary	wood	in	a	piece	of	colonial	furniture	is	often	the	best	clue	to
这	次要	木头	在	一个	片	的	殖民	家具	是	经常	这	最好的	线索	到

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

the	place	where	it	was	made	.
这	地方	在哪里	它	曾是	制成	.

殖民时期家具中的次要木材往往是判断其产地的最佳线索。

['jeləʊ] [paɪn][ænd; ənd]['tjuːlɪp]['pɒplə(r)][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði]

Yellow	pine	and	tulip	poplar	were	most	often	used	in	Virginia	and	the
黄色的	松树	和	郁金香	白杨	是	最多	经常	用过的	在	弗吉尼亚州	和	这

['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['kɒləniz] ;

other	southern	colonies	;
其他	南部	殖民地	;

黄松和鹅掌楸是弗吉尼亚州和其他南部殖民地最常用的树种；

[heɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [stɒkt] ['gʊdli] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][bəuθ] ,

Hay	and	his	successors	would	doubtless	have	stocked	goodly	amounts	of	both	,
干草	和	他的	继承人	会	毫无疑问	有	库存充足	很好	金额	的	两个都	,

海伊和他的继任者无疑会储备大量的这两种物资。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] [waɪt] ['si:də(r)][ænd; ənd] ['saɪprəs] .

and	very	likely	also	some	white	cedar	and	cypress	.
和	非常	可能	还	一些	白色的	雪松	和	柏	.

很可能还有一些白雪松和柏树。

['prɒbəbli] [nəʊ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [ɪn][kə'ləʊniəl] ['kæbɪnətri]

Probably	no	list	of	the	materials	that	might	have	been	used	in	colonial	cabinetry
大概	不	列表	的	这	材料	那	可能	有	到过	用过的	在	殖民	橱柜

[kæn; kən][həʊp][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] .

can	hope	to	be	complete	.
能	希望	到	是	完全的	.

恐怕任何一份关于殖民时期橱柜可能使用的材料清单都无法做到完整无缺。

[nʌn] , ['sɜ:t(ə)nli] , [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kəm'pli:tnəs] [ðæt] [dɪd][nɒt] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt]

None	,	certainly	,	could	pretend	to	completeness	that	did	not	include	a	word	about
没有任何	,	当然	,	可以	假装	到	完整性	那	做过	不是	包括	一个	单词	关于

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

当然，没有人能假装自己的文章完整无缺，而不提及钉子。

[skru:z] , [glu:] , [ænd; ənd]['kæbɪnət]['hɑ:dweə(r)] .

screws	,	glue	,	and	cabinet	hardware	.
螺丝	,	胶水	,	和	内阁	硬件	.

螺丝、胶水和橱柜五金件。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl]['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ju:st] ['hi:tɪd] ['ænɪm(ə)l] [glu:] ['regjələli] .

The	colonial	cabinetmaker	used	heated	animal	glue	regularly	.
这	殖民	橱柜工匠	用过的	加热	动物	胶水	经常	.

殖民时期的家具工匠经常使用加热的动物胶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [və'nɪərɪŋ] ;

It	was	indispensable	for	veneering	;
它	曾是	必不可少	为了	饰面	;

它是贴面工艺中不可或缺的材料；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [kɑ:rvd] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:]

for	attaching	carved	surfaces	and	ornaments	to	their	plain	foundations	it
为了	连接	雕刻	表面	和	装饰品	到	他们的	清楚的	基础	它

[wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;

was	almost	as	important	;
曾是	几乎	作为	重要的	;

将雕刻的表面和装饰物固定在素净的底座上，这一点几乎同样重要；

[ænd; ənd] ['eni] [dʒɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [meɪd] , [wɒz; wəz]['staʊtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

and	any	joint	,	however	carefully	made	,	was	stouter	for	a	bit	of
和	任何	联合的	,	然而	小心	制成	,	曾是	更粗壮	为了	一个	少量	的

[ədˈhi:sɪv] .

adhesive	.
粘合剂	.

即使接缝制作得再精细，只要涂上一点粘合剂，就会更加牢固。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ʌp'həʊlstərə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

The	eighteenth	-	century	upholsterer	,	of	course	,	could	not	have	done	his	work
这	第十八	-	世纪	室内装潢师	,	的	课程	,	可以	不是	有	完毕	他的	工作

[wɪ'ðaʊt] [brɑːs] [tæks] , [ænd; ənd] quantities10

without	brass	tacks	,	and	quantities10
没有	黄铜	图钉	,	和	quantities10

当然，18世纪的室内装潢师如果没有黄铜钉就无法完成工作，而且数量也很多。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət]

of	them	have	been	found	in	the	course	of	archaeological	excavation	at
的	他们	有	到过	成立	在	这	课程	的	考古学	挖掘	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - - - ['dɪkɪnsən] ['kæbɪnət] [ʃɒp] [ɒn] ['nɪkəlsn] [striːt] .

the	site	of	the	Hay	-	Bucktrout	-	Dickinson	cabinet	shop	on	Nicholson	Street	.
这	地点	的	这	干草	-	-	-	迪金森	内阁	店铺	在	尼科尔森	街道	.

其中一些是在尼科尔森街的 Hay-Bucktrout-Dickinson 橱柜店遗址的考古发掘过程中发现的。

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [smɔːl] [neɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]

The	colonial	cabinetmaker	sometimes	used	small	nails	for	such	special	purposes
这	殖民	橱柜工匠	有时	用过的	小的	指甲	为了	这样的	特别的	目的

[æz; əz] [ə'tætʃɪŋ] [drɔː(r)] [gaɪdz] .

as	attaching	drawer	guides	.
作为	连接	抽屉	指南	.

殖民时期的橱柜工匠有时会使用小钉子进行一些特殊用途，例如安装抽屉导轨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [neɪld] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən]

But	he	would	no	more	have	nailed	together	a	piece	of	furniture	than
但	他	会	不	更多的	有	钉子	一起	一个	片	的	家具	比

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)n] ['kaʊntəpɑːt] .

would	his	modern	counterpart	.
会	他的	现代的	对应物	.

但他组装家具的概率，比他的现代同行还要低。

[skruːz] [hiː; hi] [dɪd] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [kliːts] , ['breɪsɪz] , ['hɪndʒɪz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['hɑːdweə(r)] .

Screws	he	did	use	,	for	attaching	cleats	,	braces	,	hinges	,	or	other	hardware	.
螺丝	他	做过	使用	,	为了	连接	鞋钉	,	牙套	,	铰链	,	或者	其他	硬件	.

他确实使用了螺丝，用来固定夹板、支架、铰链或其他五金件。

[hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ɔːl] [skruːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhænd'meɪd] , ['prɒbəbli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,

He	used	as	few	as	possible	,	however	,	since	all	screws	were	handmade	,	probably	imported	,
他	用过的	作为	很少	作为	可能的	,	然而	,	自从	全部	螺丝	是	手工制作的	,	大概	进口	,

然而，他尽可能少用螺丝，因为所有的螺丝都是手工制作的，很可能是进口的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tʃiːp] .

and	certainly	not	cheap	.
和	当然	不是	便宜的	.

而且价格肯定不便宜。

[ɪf] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːɪn'fɔːst] , [hiː; hi] [juːst] ['wʊdn] [pegz] , [nɒt] [skruːz] .

If	a	joint	needed	to	be	reinforced	,	he	used	wooden	pegs	,	not	screws	.
如果	一个	联合的	需要	到	是	加强型	,	他	用过的	木制的	钉子	,	不是	螺丝	.

如果需要加固连接处，他会使用木榫，而不是螺丝。

(['triːneɪl] , [juːst] [ɪn] [haʊs] ['freɪmɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [lɑːdʒ] [pegz] .)

(	Treenails	,	used	in	house	framing	,	were	simply	large	pegs	.	)
(	树钉	,	用过的	在	房子	框架	,	是	简单地	大的	钉子	.	)

（用于房屋框架的木钉，其实就是大型木钉。）

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃest] , [pres] , ['bʊkkeɪs] ,

Even	the	simplest	piece	of	case	furniture	—	such	as	a	chest	,	press	,	bookcase	,
甚至	这	最简单的	片	的	案件	家具	—	这样的	作为	一个	胸部	,	按	,	书柜	,

[klɒk] [keɪs] , ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

clock	case	,	dressing	table	,
钟	案件	,	敷料	桌子	,

即使是最简单的柜式家具——例如箱子、橱柜、书柜、钟柜、梳妆台，

[ɔ:(r)] ['saɪdbɔ:d] — ['ni:dɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [lɒk] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['hɪndʒɪz][bɪ'fɔ:(r)]

or	sideboard	—	needed	at	least	one	lock	and	possibly	a	set	of	hinges	before
或者	餐边柜	—	需要	在	至少	一	锁	和	可能	一个	放	的	铰链	前

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] - [hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

it	could	leave	the	cabinetmaker's	hands	as	a	finished	article	.
它	可以	离开	这	-	双手	作为	一个	完成的	文章	.

或者餐边柜——至少需要一把锁，可能还需要一套铰链，才能作为成品离开木匠的手。

[ðiːz] ['aɪtəmz][ɒv; əv]['hɑ:dweə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv]['aɪən][ɒn][ðə; ði]['kru:də(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

These	items	of	hardware	could	be	of	iron	on	the	cruder	examples	of
这些	项目	的	硬件	可以	是	的	铁	在	这	粗略	示例	的

['kæbɪnət] [wɜ:k] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [brɑ:s] [ɒn][ðə; ði]['betə(r)][wʌnz] .

cabinet	work	or	of	brass	on	the	better	ones	.
内阁	工作	或者	的	黄铜	在	这	更好的	一个	.

这些五金件在较粗糙的橱柜作品中可能是铁制的，而在较好的橱柜作品中可能是黄铜制的。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['hænd(ə)lz] , [drɔ:(r)] [pul] , [ɪ'skʌtʃn] [pleɪts] ,

The	door	handles	,	drawer	pulls	,	escutcheon	plates	,
这	门	把手	,	抽屉	拉	,	盾形纹章	盘子	,

门把手、抽屉拉手、锁孔盖板、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vɪzəb(ə)l]['hɑ:dweə(r)][ɒn][faɪnə] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]

and	other	visible	hardware	on	finer	pieces	were	almost	sure	to	be	of
和	其他	可见的	硬件	在	更精细	件	是	几乎	当然	到	是	的

[brɑ:s] ,

brass	,
黄铜	,

而其他在精美器物上可见的五金配件几乎可以肯定是黄铜材质的。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:'tɪləti] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

to	be	designed	for	ornament	as	well	as	utility	,	and	to	be
到	是	设计	为了	装饰品	作为	出色地	作为	公用事业	,	和	到	是

[ɪm'pɔ:(r)tɪd] .

imported	.
进口	.

设计时兼顾装饰性和实用性，并计划进口。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɑ:s] ['hɑ:dweə(r)]['aɪtəmz] — [həʊl] [ænd; ənd][kʌt] - [daʊn] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd]

A	number	of	brass	hardware	items	—	whole	and	cut	-	down	hinges	and
一个	数字	的	黄铜	硬件	项目	—	所有的	和	切	-	向下	铰链	和

[ɪ'skʌtʃn] [pleɪts] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] — [hæv; həv] [bi:n] ['ekskəveɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ]

escutcheon	plates	in	particular	—	have	been	excavated	at	the	site	of	the	Hay
盾形纹章	盘子	在	特别的	—	有	到过	挖掘	在	这	地点	的	这	干草

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

在海伊商店遗址，人们挖掘出了许多黄铜五金件，特别是完整的和切割过的铰链以及锁孔盖板。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [graʊnd] ['levə(l)z][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dɪkɪnsənz] ['tenjə(r)] .

most	of	them	in	ground	levels	associated	with	Dickinson's	tenure	.
最多	的	他们	在	地面	级别	联系	和	狄金森的	任期	.

其中大部分位于与狄金森任期相关的底层。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɪkɪnsən] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

These	seem	to	say	that	Dickinson	was	accustomed	to	working	with	fine	furniture	.
这些	似乎	到	说	那	迪金森	曾是	习惯	到	在职的	和	美好的	家具	.

这似乎表明狄金森习惯于使用精美的家具。

[skræps] [ɒv; əv] ['evɪdəns]

SCRAPS	OF	EVIDENCE
碎屑	的	证据

零星证据

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

A	great	deal	of	authentic	eighteenth	-	century	furniture	—	both	English	and
一个	伟大的	交易	的	真正的	第十八	-	世纪	家具	—	两个都	英语	和

[ə'merɪkən] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] — [hæz; həz] [biːn] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz]

American	in	origin	—	has	been	assembled	for	display	in	the	Exhibition	Buildings
美国人	在	起源	—	有	到过	组装	为了	展示	在	这	展览	建筑物

[ɒv; əv] [rɪ'stɔːd] ['wiljəmzbəːg] .

of	restored	Williamsburg	.
的	恢复	威廉斯堡	.

大量正宗的十八世纪家具——包括英国和美国的家具——被汇集起来，在修复后的威廉斯堡展览馆中展出。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	collection	is	acknowledged	to	be	one	of	the	finest	in	the	country	.
这	收藏	是	已确认	到	是	一	的	这	最好的	在	这	国家	.

该系列藏品被公认为全国最优秀的藏品之一。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɒt][wʌn] [stɪk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]

it	contains	not	one	stick	of	furniture	that	can	be	positively	identified	as
它	包含	不是	一	戳	的	家具	那	能	是	积极地	已识别	作为

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] . -

coming	from	the	hand	of	a	Williamsburg	cabinetmaker	.	11
未来	从	这	手	的	一个	威廉斯堡	橱柜工匠	.	-

它里面没有一件家具可以确切地证明出自威廉斯堡的家具匠之手。11

[wiː; wi][duː; də][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,

We	do	have	,	however	,
我们	做	有	,	然而	,

不过，我们确实有.....

['meni] ['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ə'baʊt] ['veərɪəs] ['wiljəmzbəːg]

many	bits	and	pieces	of	documentary	evidence	about	various	Williamsburg
许多	比特	和	件	的	记录	证据	关于	各种各样的	威廉斯堡

['kæbɪnətmeɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['ɪərə][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ðeɪ] [dɪd] .

cabinetmakers	of	the	colonial	era	and	about	the	kind	of	work	they	did	.
橱柜制造商	的	这	殖民	时代	和	关于	这	种类	的	工作	他们	做过	.

有很多关于殖民时期威廉斯堡各种橱柜工匠及其所做工作的零散文献资料。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

A	number	of	them	,	for	example	,
一个	数字	的	他们	,	为了	例子	,

例如，其中一些人

['ædvətaɪzd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] [gə'zet] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]

advertised	their	services	in	the	columns	of	the	Virginia	Gazette	from	time	to
广告	他们的	服务	在	这	列	的	这	弗吉尼亚州	公报	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们不时在《弗吉尼亚公报》的专栏上刊登广告宣传自己的服务。

[præk'tɪʃənər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][krɑːfts]['ɒf(ə)n] ['lɪstɪd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [weəz] [ðeɪ] [meɪd]

Practitioners	of	other	crafts	often	listed	at	great	length	the	wares	they	made
从业者	的	其他	工艺	经常	列出	在	伟大的	长度	这	商品	他们	制成

[ænd; ənd][səʊld] ;

and	sold	;
和	卖	;

其他手工艺从业者常常详细列出他们制作和出售的商品;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'naʊnst] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]

but	the	cabinetmakers	usually	announced	only	that	they	stood	ready	to	make
但	这	橱柜制造商	通常	宣布	仅有的	那	他们	站立	准备好	到	制作

[tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

to	order	any	kind	of	furniture	.
到	命令	任何	种类	的	家具	.

但木匠们通常只是宣布他们随时准备按订单制作任何类型的家具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdəntli] ['vɜːsətaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ;

They	were	confidently	versatile	,	it	would	seem	;
他们	是	自信地	多才多艺的	,	它	会	似乎	;

他们似乎展现出了自信和多才多艺的一面;

[ðæt] [ðeɪ] [kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ]['ʌðə(r)]

that	they	kept	busy	making	and	doing	all	sorts	of	things	is	corroborated	by	other
那	他们	保留	忙碌的	制作	和	正在做	全部	排序	的	事物	是	证实	经过	其他

[skræps][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

scraps	of	written	and	printed	information	.
碎屑	的	书面	和	打印	信息	.

他们忙于制作和做各种各样的事情，这一点也得到了其他一些书面和印刷资料的证实。

['dʒɒʃuə] ['kendəl] , [wen] [hiː; hi][set][ʌp] [ʃɒp] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] “ [və'niːʃ(ə)n]

Joshua	Kendall	,	when	he	set	up	shop	in	Williamsburg	,	offered	to	make	“	Venetian
约书亚	肯德尔	,	什么时候	他	放	向上	店铺	在	威廉斯堡	,	提供	到	制作	“	威尼斯

[sʌn] [blaɪndz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] .

SUN	BLINDS	for	windows	.
太阳	百叶窗	为了	视窗	.

约书亚·肯德尔在威廉斯堡开店时，就提供制作“威尼斯式窗户遮阳帘”的服务。

” [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd]

”	Venetian	blinds	were	widely	made	and	used	in	both	the	Old	World	and
”	威尼斯	百叶窗	是	广泛	制成	和	用过的	在	两个都	这	老的	世界	和

[ðə; ði] [njuː] .

the	New	.
这	新的	.

“百叶窗在旧世界和新世界都广泛生产和使用。”

[ðɪs] [haʊ] - [tuː; tə] - [duː; də] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [dɪdɘ-ɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

This	how	-	to	-	do	-	it	illustration	also	comes	from	Diderot's	encyclopedia	.
这	如何	-	到	-	做	-	它	插图	还	来	从	狄德罗的	百科全书	.

这幅操作指南插图也出自狄德罗的百科全书。

[ɪn] - ['piːtə(r)] [skɒt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

In	1755	Peter	Scott	announced	that	he	intended	to	leave	for	England	and
在	-	彼得	斯科特	宣布	那	他	故意的	到	离开	为了	英格兰	和

[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [lɒts] ,

would	sell	his	house	and	lots	,
会	卖	他的	房子	和	很多	,

1755年，彼得·斯科特宣布他打算前往英国，并将出售他的房屋和土地。

“ [tuː] ['niːgrəuz] , [bred] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] , ” [ænd; ənd] “ ['sʌndri]

“	Two	Negroes	,	bred	to	the	Business	of	a	Cabinet	-	Maker	,	”	and	“	sundry
“	二	黑人	,	繁殖	到	这	商业	的	一个	内阁	-	制造商	,	”	和	“	杂项

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kæbɪnət] [wɜːk] ,

Pieces	of	Cabinet	Work	,
件	的	内阁	工作	,

“两名黑人，被培养成橱柜工匠”，以及“各种橱柜制品”，

[ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [desks] , [bʊk] - [keɪsɪz] , ['teɪblz] [ɒv; əv]

of	Mahogany	and	Walnut	,	consisting	of	Desks	,	Book	-	Cases	,	Tables	of
的	桃花心木	和	核桃	,	由	的	桌子	,	书	-	案例	,	表格	的

['veərɪəs] [sɔːrts] , [tuːlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mə'tɪərɪəlz] .

various	Sorts	,	Tools	,	and	some	Materials	.
各种各样的	排序	,	工具	,	和	一些	材料	.

由红木和胡桃木制成，包括书桌、书柜、各种桌子、工具和一些材料。

” [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [plæn] [dɪd] [nɒt] [mə'tɪərɪəlaɪz] ,

”	Apparently	his	plan	did	not	materialize	,
”	显然	他的	计划	做过	不是	实现	,

“显然他的计划并没有实现。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [daɪd] - [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn'kluːdɪd] “ [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

for	when	he	died	20	years	later	his	estate	included	“	A	great	variety	of
为了	什么时候	他	死亡	-	年	之后	他的	财产	包括	“	一个	伟大的	种类	的

['kæbɪnət] [m'eɪkəz] [tuːlz] ,

cabinet	makers	tools	,
内阁	制造商	工具	,

20年后他去世时，他的遗产包括“各种各样的橱柜制作工具”，

[mə'hɒgəni] , ['wɔːlnʌt] , [paɪn] [plæŋk] , [laɪk] [waɪz] [njuː] ['wɔːlnʌt] [bʊk] [keɪsɪz] , [desks] , ['teɪblz] , & [siː] .

Mahogany	,	Walnut	,	Pine	Plank	,	like	wise	new	walnut	book	cases	,	desks	,	tables	,	&	c	.
桃花心木	,	核桃	,	松树	板	,	喜欢	明智的	新的	核桃	书	案例	,	桌子	,	表格	,	&	c	.

红木、胡桃木、松木板，以及新的胡桃木书柜、书桌、桌子等。

” [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mɜːsə(r)] , ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['kɑːtə(r)]

”	From	personal	account	books	of	John	Mercer	,	lawyer	,	and	Robert	Carter
”	从	个人的	帐户	图书	的	约翰	默瑟	,	律师	,	和	罗伯特	卡特

[ɒv; əv] ['nɑːmɪˌnaɪ] [hɔːl] , ['plɑːntə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)lə(r)] ,

of	Nomini	Hall	,	planter	and	councilor	,
的	姓名	大厅	,	播种机	和	议员	,

“摘自律师约翰·默瑟和诺米尼庄园种植园主兼议员罗伯特·卡特的个人账簿，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [skɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [bʊk] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd]

we	know	that	Scott	made	a	set	of	book	shelves	for	the	former	and
我们	知道	那	斯科特	制成	一个	放	的	书	货架	为了	这	以前的	和

[twaɪs] [rɪ'peəd] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

twice	repaired	tables	for	him	,
两次	已修复	表格	为了	他	,

我们知道斯科特曾为前者制作了一套书架，还两次为他修理桌子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [kɑːd] ['teɪblz] , [wʌn] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd][fɔː(r)]['pɪktʃə(r)] [freɪmz]
and **that** **he** **made** **two** **card** **tables** **,** **one** **sideboard** **,** **and** **four** **picture** **frames**
和 那 他 制成 二 卡片 表格 , 一 餐边柜 , 和 四 图片 框架
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] . -
for **the** **latter** **.** **12**
为了 这 后者 . -

他还制作了两张牌桌、一个餐具柜和四个用于装裱餐具柜的相框。[12]

[ɪn] - ['bendʒəmɪn] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['rɒbət]
In **1772** **Benjamin** **Bucktrout** **submitted** **a** **bill** **for** **services** **to** **the** **same** **Robert**
在 - 本杰明 - 提交 一个 账单 为了 服务 到 这 相同的 罗伯特
['kɑːtə(r)][ɒv; əv]['nɑːmɪˌnaɪ][hɔːl] .
Carter **of** **Nomini** **Hall** **.**
卡特 的 姓名 大厅 .

1772 年，本杰明·巴克特劳特向诺米尼庄园的罗伯特·卡特提交了一份服务账单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] [ɪn] [fʊl] :
It **is** **worth** **quoting** **in** **full** **:**
它 是 值得 引用 在 满的 :

值得全文引用：

- £ [es]
1772 **£** **s**
- £ s

1772 英镑

[diː]
d
d

d

[dʒuːn] - [tuː; tə] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] - [stænd] - [wʌn][sɪks]
June **15** **To** **mending** **a** **Meusick** **Stand** **0** **1** **6**
六月 - 到 修补 一个 - 站立 - 1 6

6月15日 修复梅西克看台 0 1 6

- .
Octbr **.**
- .

十月

- [tuː; tə][eit] - .
26 **To** **8** **Mahogy** **.**
- 到 8 - .

26 至 8 桃花心木。

['tʃɛrz] [stuːft] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz] [wɪð] [brɑːs] [neɪlz] @ £25 / [ˌpiː 'ɑː(r)][diː oʊ ziː] . - - [eit]
Chares **Stufed** **over** **the** **Rails** **with** **Brass** **nails** **@** **£25** **/** **pr** **doz** **.** **16** **13** **8**
角色 填充的 超过 这 铁轨 和 黄铜 指甲 @ £25 / 公关 打 . - - 8

用黄铜钉固定在铁轨上的查尔斯，每打25英镑。16 13 8

[tuː; tə][fɔːr]['elbəʊ] ['tʃɛrz] @ - / - - -
To **4** **Elbow** **Chares** **@** **55** **/** **11** **0** **0**
到 4 弯头 角色 @ - / - - -

至 4 肘部 Chares @ 55/ 11 0 0

- .
Decemr **.**
- .

十二月

- [tuː; tə] - [fiːt] [ɒv; əv][paɪn] @
29 To 65 feet of pine @
- 到 - 脚 的 松树 @

29 至 65 英尺长的松木

[diː] 1½ [eit] 3½
d 1½ 8 3½
d 1½ 8 3½

1½ 8 3½

[tuː; tə] - 8d [neɪlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌtuː'tuː] / [meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
To 150 8d nails for a packing Case for Harpsecord 2 / makeing and
到 - 8d 指甲 为了 一个 包装 案件 为了 - 2 / 制作 和
['pækɪŋ] [duː; də] . - / - 0£28 - 5½
packing do . 10 / 12 0£28 15 5½
包装 做 . - / - 0£28 - 5½

150 枚 8d 钉子，用于制作和包装 Harpsecord 2 的包装箱。10/ 12 0£28 15 5½

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['edmənd] ['dɪkɪnsən] ['rendəd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['steɪtmənt] :
Three years later Edmund Dickinson rendered a similar statement :
三 年 之后 埃德蒙 迪金森 渲染 一个 相似的 陈述 :

三年后，埃德蒙·迪金森发表了类似的声明：

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['kəʊləʊ][dʒɒn] ['prɛntɪs]
The Estate Colo John Prentis
这 财产 科洛 约翰 普伦蒂斯

约翰·普伦蒂斯上校的庄园

[tuː; tə] ['edmənd] [biː] . ['dɪkɪnsən] ['dɑːktər; draɪv]
To Edmund B . Dickinson Dr
到 埃德蒙 B . 迪金森 博士

致埃德蒙·B·狄金森博士

['nɑːvər] 23d -
Novr 23d 1773
诺弗 23d -

1773年11月23日

['setɪŋ] [ʌp] - [ˌtuː'tuː] / [sɪks][dʒʊ'laɪ] 9th [mend] : & ['kliːnɪŋ] [ʌp][sɪks] [tʃeəz] £ [wʌn][ˌtuː'tuː][sɪks]
setting up bedsted 2 / 6 July 9th mend : & Cleaning up 6 chairs £ 1 2 6
环境 向上 - 2 / 6 七月 9th 修补 : & 打扫 向上 6 椅子 £ 1 2 6

7月9日，2月6日，布置床铺；清理6把椅子，费用12英镑。

15th ['puːtɪŋ] [lɒk] [ɒn] ['klɒzɪt] [ˌtuː'tuː][sɪks]
15th puting lock on closet 2 6
15th 放置 锁 在 壁橱 2 6

15日给2号衣柜上锁

- ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] [wɪð] [neɪlz] & [siː][ænd; ənd] [ə'tendəns] [ˌtuː'tuː] - -
19 coffin for his Son William with Nails & c and attendance 2 15 -
- 棺材 为了 他的 儿子 威廉 和 指甲 & c 和 出席 2 - -

19 为他的儿子威廉准备的棺材，配有钉子等，以及 2 15 人出席 -

- ['dʒeɪnɪ] 3d [tuː; tə]['sɛvən] ['pʊliz] - / [sɪks]['dʒænjuəri] - ['setɪŋ] [ʌp][bed][æt; ət]['mɪsɪz] [heɪz]
1774 Jany 3d to 7 pulleys 17 / 6 January 21 setting up bed at Mrs Hay's
- 珍妮 3d 到 7 滑轮 - / 6 一月 - 环境 向上 床 在 太太 干草的
[ˌtuː'tuː] / [sɪks][wʌn] - -
2 / 6 1 - -
2 / 6 1 - -

1774年1月3日，滑轮17/6，1月21日在海太太家布置床铺2/6 1 - -

['eɪprəl] - ['teɪkɪŋ] [daʊn] - [ˌtuː'tuː] / [sɪks][ˌtuː'tuː][sɪks]

April	25	takeing	down	bedsted	2	/	6	2	6
四月	-	服用	向下	-	2	/	6	2	6

4 月 25 日拆除床铺 2/6 2 6

- [dʒuːn] - [mend] : - [wʌn] / [θriː] [ɔt] 23d ['puːtɪŋ] [lɒk] [ɒn] [ruːm] [keɪs] [ˌtuː'tuː] / [θriː][θriː]

1775	June	14	mend	:	bedsted	1	/	3	augt	23d	puting	lock	on	Room	case	2	/	3	3
-	六月	-	修补	:	-	1	/	3	八月	23d	放置	锁	在	房间	案件	2	/	3	3

1775年6月14日 修复：贝德斯特德 1/3 8月23日 锁上房间 2/ 3 3

[sept] 6th [mend] : [məˈhɒgəni] ['teɪb(ə)l][ˌtuː'tuː][sɪks]

Sept	6th	mend	:	Mahogany	table	2	6
九月	6th	修补	:	桃花心木	桌子	2	6

9月6日修复：红木桌2 6

- ['pʊtɪŋ] [ʌp] - & ['kɜːtənz] [ˌtuː'tuː][sɪks]

25	putting	up	bedsted	&	Curtains	2	6
-	推杆	向上	-	&	窗帘	2	6

25 架设床架和窗帘 2 6

['nɑːvər][fɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [laɪnd] [θruːˈaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] & [maɪ] [ə'tendəns] [faɪv] - 0£11

Novr	4	to	a	Coffin	lined	throughout	for	himself	&	my	Attendance	5	15	0£11
诺弗	4	到	一个	棺材	衬里	自始至终	为了	他自己	&	我的	出席	5	-	0£11

[faɪv] -

5	913
5	-

11月4日，棺材内衬齐全，供他本人和我使用。出席人数：5 15 0£11 5 913

['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] , ['sevrəl] [kən'klʊʒənz] [siːm]

Putting	together	these	and	other	bits	and	pieces	,	several	conclusions	seem
推杆	一起	这些	和	其他	比特	和	件	,	一些	结论	似乎

['wɒrəntɪd] :

warranted	:
有保证	:

综合以上及其他零散信息，似乎可以得出以下几个结论：

['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [meɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['ɔːdə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] [seɪl]

Williamsburg	cabinetmakers	made	furniture	not	only	to	order	but	for	open	sale
威廉斯堡	橱柜制造商	制成	家具	不是	仅有的	到	命令	但	为了	打开	销售

[ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] ;

in	their	shops	;
在	他们的	商店	;

威廉斯堡的家具制造商不仅接受定制家具，还在自己的店铺里公开出售家具；

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [rɪ'peərɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	probably	spent	more	time	repairing	furniture	than	in	making	it	;
他们	大概	花费	更多的	时间	维修	家具	比	在	制作	它	;

他们花在修理家具上的时间可能比制作家具的时间还多；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][d'ʒɒbz][æz; əz]

they	were	by	no	means	too	proud	to	undertake	such	incidental	jobs	as
他们	是	经过	不	方法	也	自豪的	到	承担	这样的	偶然的	工作	作为

['pʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['bedsted] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

putting	up	and	taking	down	bedsteads	and	curtains	.
推杆	向上	和	采取	向下	床架	和	窗帘	.

他们丝毫不会因为自尊心而拒绝承担诸如安装和拆卸床架和窗帘之类的零工。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

Finally	,	they	were	capable	of	producing	any	and	all	of	the	major
最后	,	他们	是	有能力的	的	生产	任何	和	全部	的	这	主要的

['aɪtəmz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] :

items	of	furniture	:
项目	的	家具	:

最后，他们能够生产所有主要款式的家具：

[tʃeəz] , [bedz] , [tʃests] , [desks] , ['bʊkˌkeɪsiz] , [kləʊðz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['presɪz] , ['teɪblz] , [ænd; ənd]

chairs	,	beds	,	chests	,	desks	,	bookcases	,	clothes	and	china	presses	,	tables	,	and
椅子	,	床	,	箱子	,	桌子	,	书柜	,	衣服	和	中国	出版社	,	表格	,	和

candlestands	.
烛台	.

椅子、床、箱子、书桌、书柜、衣架和瓷器柜、桌子和烛台。

[waɪl] [pə'hæps] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['evri]

While	perhaps	not	all	of	them	would	have	had	occasion	to	make	every
尽管	也许	不是	全部	的	他们	会	有	有	场合	到	制作	每一个

[və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['kɒmən] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

variety	of	the	less	common	articles	,
种类	的	这	较少的	常见的	文章	,

虽然可能并非所有人都有机会制作每一种不太常见的物品，

[sʌm; səm] ['daʊtləs] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , ['buːtˌdʒæk] , [bəʊlz] [ænd; ənd]

some	doubtless	were	called	on	for	spinning	wheels	,	bootjacks	,	bowls	and
一些	毫无疑问	是	称为	在	为了	旋转	车轮	,	盗取器	,	碗	和

['trentʃə(r)] , ['kreɪdlz] ,

trenchers	,	cradles	,
挖沟机	,	摇篮	,

无疑有些人被要求制作纺车、拔靴器、碗、餐盘和摇篮，

[tɒɪz] , [tuːlz] , ['kɔːfɪnz] , [spaɪs] [tʃests] , ['faɪə(r)] [skriːnz] , ['mjuːzɪk][stændz] , [trʌŋks] , ,

toys	,	tools	,	coffins	,	spice	chests	,	fire	screens	,	music	stands	,	trunks	,	cellarettes	,
玩具	,	工具	,	棺材	,	香料	箱子	,	火	屏幕	,	音乐	站立	,	树干	,	小酒柜	,

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [freɪmz] ,

looking	-	glass	frames	,
寻找	-	玻璃	框架	,

玩具、工具、棺材、调料箱、屏风、乐谱架、箱子、酒柜、镜框

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

and	so	on	and	on	.
和	所以	在	和	在	.

如此等等。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lʌndən] [staɪlz]

THE	LATEST	LONDON	STYLES
这	最新的	伦敦	风格

伦敦最新潮流

['evri] [swɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['fæʃnz] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [wɪgz] ,

Every	swing	in	London	fashions	in	clothing	,	music	,	wigs	,
每一个	摇摆	在	伦敦	时尚	在	衣服	,	音乐	,	假发	,

伦敦时尚的每一次风潮，无论是服装、音乐还是假发，都会发生变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dekərətɪv] [aːts] [wɒz; wəz] ['nɔːməli] ['ekəud] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

and	the	decorative	arts	was	normally	echoed	a	few	years	later	by	a	similar
和	这	装饰性的	艺术	曾是	通常情况下	回声	一个	很少	年	之后	经过	一个	相似的

[bʌt; bət]['mjuːtɪd] [swɪŋ] [ɪn][kə'ləʊniəl] ['fæʃnz] .

but	muted	swing	in	colonial	fashions	.
但	静音	摇摆	在	殖民	时尚	.

装饰艺术的流行通常会在几年后以类似但较为低调的殖民地时尚潮流来呼应。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəʊg] ([nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [fɜːst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː])

In	each	case	the	peak	of	the	vogue	(	not	necessarily	the	first	evidence	of	it	)
在	每个	案件	这	顶峰	的	这	时尚	(	不是	一定	这	第一的	证据	的	它	)

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [keɪm] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]

in	the	colonies	came	a	decade	or	two	after	the	same	style	had	reached	its
在	这	殖民地	来了	一个	十年	或者	二	后	这	相同的	风格	有	达到	它是

[haɪt] [ɪn] ['lʌndən] .

height	in	London	.
高度	在	伦敦	.

在每一种情况下，殖民地的时尚潮流（不一定是这种潮流的首次出现）达到顶峰的时间，都比伦敦的同一种时尚潮流达到顶峰的时间晚了十年或二十年。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

The	eighteenth	century	was	the	golden	age	of	furniture	design	in	England	.
这	第十八	世纪	曾是	这	金的	年龄	的	家具	设计	在	英格兰	.

十八世纪是英国家具设计的黄金时代。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] [teɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

The	decorative	tastes	of	the	Restoration	and	of	the	reign	of	William
这	装饰性的	口味	的	这	恢复	和	的	这	在位	的	威廉

[ænd; ənd] ['meəri] [set] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Mary	set	the	stage	for	the	appearance	at	the	opening	of	the
和	玛丽	放	这	阶段	为了	这	外貌	在	这	开幕	的	这

['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜː'veɪʃəs] [staɪl] [nəʊn] [æz; əz] [kwiːn] [æn] .

century	of	the	curvaceous	style	known	as	Queen	Anne	.
世纪	的	这	曲线优美的	风格	已知	作为	女王	安妮	.

复辟时期和威廉与玛丽统治时期的装饰品味为世纪之交出现的曲线优美的安妮女王风格奠定了基础。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtli] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ,

There	followed	a	succession	of	partly	overlapping	,
那里	随后	一个	演替	的	部分	重叠	,

随后出现了一系列部分重叠的，

['sʌmtaɪmz] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋkt] [staɪlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪn]

sometimes	ill	-	defined	and	sometimes	distinct	styles	in	English	furniture	design
有时	患病的	-	定义	和	有时	清楚的	风格	在	英语	家具	设计

[ænd; ənd] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	interior	design	.
和	内部的	设计	.

英国家具设计和室内设计风格有时模糊不清，有时又十分鲜明。

[ðiːz] [sək'siːdɪŋ] ['fæʃnz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['reɪnɪŋ]

These	succeeding	fashions	have	since	become	known	by	the	names	of	reigning
这些	成功	时尚	有	自从	变得	已知	经过	这	姓名	的	统治

['mɔnəks] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [huːz] [bʊks] [ɒv; əv] [kə'lektɪd] [dɪ'zaɪnz] [set] [ɔː(r)] ['sʌmərəɪzd] [ðə; ði]

monarchs	or	of	men	whose	books	of	collected	designs	set	or	summarized	the
君主	或者	的	男人	谁	图书	的	集	设计	放	或者	总结	这

[prɪ'dɒmɪnənt] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] ['kwestʃən] .

predominant	taste	of	the	years	in	question	.
主要的	品尝	的	这	年	在	问题	.

这些后来的时尚潮流后来以在位君主的名字命名，或者以那些收集设计作品、总结了当时主流品味的人的名字命名。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] [staɪlz] , [ænd; ənd] [staɪl] [pɪərɪədz] , [æz; əz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ['dʒɔːdʒən] ,

We	know	these	styles	,	and	style	periods	,	as	early	and	late	Georgian	,
我们	知道	这些	风格	,	和	风格	时期	,	作为	早期的	和	晚的	格鲁吉亚	,

['tʃɪpəndeɪl] , ['ædəm] , ['hepəlˌwaɪt] , [ænd; ənd] ['ʃerətən] . -

Chippendale	,	Adam	,	Hepplewhite	,	and	Sheraton	.	14
奇彭代尔	,	亚当	,	赫普尔怀特	,	和	喜来登	.	-

我们知道这些风格和风格时期包括早期和晚期乔治亚风格、奇彭代尔风格、亚当风格、赫普尔怀特风格和谢拉顿风格。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ðə; ði] [kwi:n] [æn] [staɪl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntu:] [fʊl] ['flaʊə(r)] [ʌn'tɪl] -

In	the	American	colonies	the	Queen	Anne	style	did	not	come	into	full	flower	until	1725
在	这	美国人	殖民地	这	女王	安妮	风格	做过	不是	来	进入	满的	花	直到	-

[ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

在美国殖民地，安妮女王风格直到 1725 年左右才完全流行起来。

[ðə; ði] “ ['dekəreɪtɪd] [kwi:n] [æn] ” [ɔ:(r)] ['ɜ:li] ['dʒɔ:dʒən] [sʌbstaɪlz] ['kænɒt] [bi:; bi] ['klɪəli] [di'sə:nd]

The	“	decorated	Queen	Anne	”	or	early	Georgian	substyles	cannot	be	clearly	discerned
这	“	装饰	女王	安妮	”	或者	早期的	格鲁吉亚	子样式	不能	是	清楚地	辨别

[ɪn][kə'ləʊniəl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] “ ['tʃɪpəndeɪl] ” ['ɪnfluəns] ,

in	colonial	furniture	before	the	advent	of	“	Chippendale	”	influence	,
在	殖民	家具	前	这	来临	的	“	奇彭代尔	”	影响	,

在“奇彭代尔”风格影响出现之前，殖民时期的家具中很难清晰地辨别出“装饰女王安妮”或早期乔治亚风格的亚种特征。

[ə'baʊt] - , [swept] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

about	1750	,	swept	all	before	it	.
关于	-	,	扫荡	全部	前	它	.

大约在1750年，横扫一切。

['tɒməs] ['tʃɪpənˌdeɪlz] ['feɪməs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['kæbɪnət] - ['meɪkərz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Thomas	Chippendale's	famous	Gentleman	and	Cabinet	-	Maker's	Director	,
托马斯	奇彭代尔舞男	著名的	绅士	和	内阁	-	制造商的	导演	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1754	,
已发布	在	-	,

托马斯·奇彭代尔著名的《绅士和橱柜制造商指南》，出版于1754年。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

was	but	one	of	a	number	of	books	of	designs	issued	in	London	and
曾是	但	一	的	一个	数字	的	图书	的	设计	发布	在	伦敦	和

['waɪdli] [ju:st] [ɪn][kə'ləʊniəl] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [ʃɒps] .

widely	used	in	colonial	cabinetmaking	shops	.
广泛	用过的	在	殖民	橱柜制作	商店	.

这只是伦敦出版的众多设计书籍之一，这些书籍在殖民地时期的家具制造作坊中被广泛使用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	foremost	among	them	,	however	.
它	曾是	首先	之中	他们	,	然而	.

然而，它是其中最重要的一个。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['tʃɪpəndeɪl] [æz; əz][ðə; ði] [klɔ:] -

And	even	if	such	characteristic	features	of	colonial	Chippendale	as	the	claw	-
和	甚至	如果	这样的	特征	特征	的	殖民	奇彭代尔	作为	这	爪	-

[ænd; ənd] - [bɔ:l] [fʊt] ,

and	-	ball	foot	,
和	-	球	脚	,

即使殖民时期奇彭代尔风格的典型特征，例如爪球形足部，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['tʃɪpənˌdeɪlz] [bʊk] ,

for	example	,	do	not	appear	in	Chippendale's	book	,
为了	例子	,	做	不是	出现	在	奇彭代尔舞男	书	,

例如，没有出现在奇彭代尔的书中。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] — [pə'hæps] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

his	name	has	become	a	label	—	perhaps	ill	-	fitting	—	for	the	whole
他的	姓名	有	变得	一个	标签	—	也许	患病的	-	配件	—	为了	这	所有的

['mɪd(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['meɪkɪŋ] .

middle	period	of	colonial	furniture	making	.
中间	时期	的	殖民	家具	制作	.

他的名字已经成为殖民时期家具制造中期的代名词——尽管这种说法可能并不恰当。

[tʃeəz] .
Chairs **.**
椅子 .

椅子。

[θriː] [dɪˈzaɪn] [tʃeəz] — [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈɒfərɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈtriːtmənts] [ɒv; əv]
Three **design** **chairs** **—** **the** **one** **to** **the** **right** **offering** **alternative** **treatments** **of**
三 设计 椅子 — 这 一 到 这 正确的 提供 选择 治疗 的
[ˈsɜːt(ə)n] [ˈdiːteɪlz] — [frɒm; frəm] [ˈtʃɪpənˌdeɪlz] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkərz]
certain **details** **—** **from** **Chippendale's** **Gentleman** **and** **Cabinet** **-** **Maker's**
肯定 细节 — 从 奇彭代尔舞男 绅士 和 内阁 - 制造商的
[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] :
Director **:**
导演 :

三款设计椅——右侧那款椅子在某些细节上提供了不同的处理方式——均出自 Chippendale 的绅士和橱柜制造商总监之手：

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld]
Being **a** **large** **Collection** **of** **the** **Most** **Elegant** **and** **Useful** **Designs** **of** **Household**
存在 一个 大的 收藏 的 这 最多 优雅的 和 有用 设计 的 家庭
[ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
Furniture **,**
家具 ,

作为最优雅、最实用的家用家具设计的大型系列，

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [teɪst] .
in **the** **Most** **Fashionable** **Taste** **.**
在 这 最多 时髦 品尝 .

最时尚的品味。

([θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈlʌndən] , -)
(**Third** **edition** **,** **London** **,** **1762** **)**
(第三 版 , 伦敦 , -)

（第三版，伦敦，1762年）

[ðɪs] [ˈpɪəriəd][ˈlɑːstɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ;
This **period** **lasted** **through** **the** **Revolution** **;**
这 时期 持续 通过 这 革命 ;

这一时期一直持续到革命时期；

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtaɪm] [briːtʃ] [ɒv; əv][rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈɪŋgləənd] [ɔːl][bʌt; bət][kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə]
the **wartime** **breach** **of** **relations** **with** **England** **all** **but** **cut** **off** **the** **transfer** **to**
这 战时 违反 的 关系 和 英格兰 全部 但 切 离开 这 转移 到
[əˈmerɪkə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈædəm] [staɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][reɪdʒ][ɒv; əv] London15
America **of** **the** **Adam** **style** **that** **was** **the** **rage** **of** **London15**
美国 的 这 亚当 风格 那 曾是 这 愤怒 的 London15

战时与英国关系的破裂几乎完全切断了当时风靡伦敦的亚当式风格向美国的转移。15

[ɪn][ðə; ðɪ] - .
in **the** **1770's** **.**
在 这 - .

1770年代。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈhepəlˌwaɪt] [ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
After **the** **Revolution** **the** **designs** **of** **George** **Hepplewhite** **and** **,** **late** **in** **the**
后 这 革命 这 设计 的 乔治 赫普尔怀特 和 , 晚的 在 这
[ˈsentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

美国革命之后，乔治·赫普尔怀特的设计，以及世纪末的设计，

['tɒməs] ['ʃerətən] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

Thomas	**Sheraton**	**followed**	**the**	**usual**	**route**	**across**	**the**	**Atlantic**	**.**
托马斯	喜来登	随后	这	通常	路线	穿过	这	大西洋	.

托马斯·谢拉顿遵循了横渡大西洋的常规路线。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [tuː] , [sʌm; səm]['riːdʒən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [di'səːnd] .

Throughout	**the**	**century**	**,**	**too**	**,**	**some**	**regional**	**differences**	**can**	**be**	**discerned**	**.**
自始至终	这	世纪	,	也	,	一些	区域	差异	能	是	辨别	.

纵观整个世纪，也可以发现一些地域差异。

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɒləʊd] [əʊld] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [teɪsts] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ]

New	**England**	**followed**	**old**	**England**	**in**	**social**	**customs**	**and**	**tastes**	**but**	**with**	**a**	**tinge**
新的	英格兰	随后	老的	英格兰	在	社会的	海关	和	口味	但	和	一个	色调

[ɒv; əv] ['steɪtlɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

of	**stateliness**	**and**	**a**	**restraint**	**of**	**design**	**in**	**furniture**	**that**	**may**	**have**	**had**
的	庄严	和	一个	克制	的	设计	在	家具	那	可能	有	有

['dɪstənt] ['pjʊərɪtən] ['ænsestri] .

distant	**Puritan**	**ancestry**	**.**
遥远	清教徒	祖先	.

新英格兰在社会习俗和品味上效仿了旧英格兰，但在家具设计上带有一丝庄重和克制的气息，这可能源于遥远的清教徒血统。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['sɜːt(ə)nli] ,

In	**New**	**York**	**,**	**certainly**	**,**
在	新的	约克	,	当然	,

在纽约，当然是这样。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] ['setləz] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ['leɪtə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

the	**ideas**	**of**	**the**	**original**	**Dutch**	**settlers**	**persisted**	**in**	**coloring**	**later**	**English**
这	想法	的	这	原来的	荷兰语	定居者	持续	在	染色	之后	英语

['ɪnfluənsɪz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] .

influences	**in**	**matters**	**of**	**taste**	**.**
影响	在	事情	的	品尝	.

荷兰早期移民的思想一直影响着后来英国人在品味方面的影响。

['dʒɜːmən] ['ɪməgrənt] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [brɔːt] ['stɜːdi] [nɒn] - ['ɪŋglɪʃ] ['pref(ə)rənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

German	**immigrants**	**to**	**Pennsylvania**	**brought**	**sturdy**	**non**	**-**	**English**	**preferences**	**to**	**the**
德语	移民	到	宾夕法尼亚州	带来	结实的	非	-	英语	偏好	到	这

['eərɪəz] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ˌaʊt'saɪd] [ˌfɪlə'delfɪə] .

areas	**they**	**settled**	**outside**	**Philadelphia**	**.**
区域	他们	定居	外部	费城	.

德国移民来到宾夕法尼亚州，并将根深蒂固的非英语偏好带到了他们在费城郊外定居的地区。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	**city**	**itself**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	城市	本身	,	的	课程	,

当然，指的是城市本身。

['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['sentə(r)] — [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['səʊbə(r)][wʌn] — [huːz]

always	**remained**	**a**	**cosmopolitan**	**center**	**—**	**if**	**a**	**somewhat**	**sober**	**one**	**—**	**whose**
总是	剩余	一个	国际化	中心	—	如果	一个	有些	清醒	一	—	谁

['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] [m'eɪkəz] .

furniture	**showed**	**the**	**English**	**origins**	**of**	**many**	**of**	**its**	**chief**	**makers**	**.**
家具	显示	这	英语	起源	的	许多	的	它是	首席	制造商	.

始终是一个国际化的中心——尽管风格略显沉稳——其家具展现了许多主要制造商的英国血统。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒləniz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [və'dʒɪniə] ,

The	**southern**	**colonies**	**,**	**and**	**particularly**	**Virginia**	**,**
这	南部	殖民地	,	和	特别	弗吉尼亚州	,

南部殖民地，特别是弗吉尼亚州，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['klәʊsli] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnәmi]

were	more	closely	tied	to	the	mother	country	in	sentiment	and	economy
是	更多的	密切	系	到	这	母亲	国家	在	情绪	和	经济

[ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

than	were	the	others	.
比	是	这	其他的	.

在情感和经济上，它们与母国的联系比其他国家更为紧密。

[vər'dʒɪniən] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒbəbli] ['mɪrəd] ['ɪŋglɪʃ] [teɪsts] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv]

Virginians	,	therefore	,	probably	mirrored	English	tastes	more	faithfully	than	many	of
弗吉尼亚人	,	所以	,	大概	镜像	英语	口味	更多的	忠实	比	许多	的

[ðeə(r)] [kəm'petrɪət] .

their	compatriots	.
他们的	同胞们	.

因此，弗吉尼亚人可能比他们的许多同胞更忠实地反映了英国人的口味。

['eɪprən] - [strɪŋ] [ɪ'fekts]

APRON	-	STRING	EFFECTS
围裙	-	细绳	效果

围裙带效应

['ɪŋglɪʃ] ['prɒdʌkts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ədmaɪəd][ɪn][və'dʒɪniə] , [ɪn][fækt] ,

English	products	were	so	much	admired	in	Virginia	,	in	fact	,
英语	产品	是	所以	很多	钦佩	在	弗吉尼亚州	,	在	事实	,

事实上，英国产品在弗吉尼亚州备受推崇。

[ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tʃɔɪs] [θɪŋz] ,

and	so	easily	obtained	by	those	who	could	afford	choice	things	,
和	所以	容易地	获得	经过	那些	WHO	可以	买得起	选择	事物	,

因此，那些买得起好东西的人很容易就能得到它们。

[ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌɑːtɪ'zæn][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kəm'piːt] .

that	the	local	artisan	had	little	chance	to	compete	.
那	这	当地的	工匠	有	小的	机会	到	竞争	.

当地工匠几乎没有竞争机会。

['weðə(r)] [kɔːz] [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

Whether	cause	or	consequence	of	this	lack	of	demand	for	their	services	,
无论	原因	或者	结果	的	这	缺少	的	要求	为了	他们的	服务	,

无论这是导致其服务需求不足的原因还是结果，

[və'dʒɪniə]['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [les] ['haɪli] [skɪld] [ænd; ənd] [les] ['haɪli]

Virginia	cabinetmakers	appear	to	have	been	less	highly	skilled	and	less	highly
弗吉尼亚州	橱柜制造商	出现	到	有	到过	较少的	高度	熟练	和	较少的	高度

[skuːld] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kɒliːgz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

schooled	in	the	craft	than	their	colleagues	in	London	and	in	a	number	of
受过教育	在	这	工艺	比	他们的	同事	在	伦敦	和	在	一个	数字	的

[lɑːdʒ] [kə'ləʊniəl] ['sɪtɪz] .

large	colonial	cities	.
大的	殖民	城市	.

弗吉尼亚州的橱柜工匠似乎不如伦敦和许多大型殖民城市的同行那样技艺精湛、受过良好的教育。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] “ [skuːl] ” [ɒv; əv] ['kæbɪnətri] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbəːg] [sʌtʃ] [æz; əz]

There	was	no	“	school	”	of	cabinetry	in	eighteenth	-	century	Williamsburg	such	as
那里	曾是	不	“	学校	”	的	橱柜	在	第十八	-	世纪	威廉斯堡	这样的	作为

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

developed	in	Philadelphia	,
发达	在	费城	,

18世纪的威廉斯堡并没有像费城那样发展起来的橱柜制作“流派”。

['nju:pɔ:t] , ['tʃɑ:lstən] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
Newport , Charleston , and elsewhere .
纽波特 , 查尔斯顿 , 和 别处 .

纽波特、查尔斯顿及其他地方。

[ə; eɪ][vər'dʒɪniən] [hu:] ['wɒntɪd] [faɪn] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [mait] ['ɔ:də(r)][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪz]
A Virginian who wanted fine furniture might order it from one of these cities
一个 弗吉尼亚人 WHO 通缉 美好的 家具 可能 命令 它 从 一 的 这些 城市
.
:
.

弗吉尼亚州的居民如果想要购买高档家具，可能会从这些城市之一订购。

[mɔ:(r)] ['laɪkli] ,
More likely ,
更多的 可能 ,

更有可能的是，

[hi:; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] “ ['ventʃə(r)] ” ['fɜ:nɪtʃə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [ɔ:(r)]
he would buy it at a sale of “ venture ” furniture made in a northern or
他 会 买 它 在 一个 销售 的 “ 风险投资 ” 家具 制成 在 一个 北方 或者
['mɪd(ə)l] ['kɒləni] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [saʊθ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [praɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
middle colony and shipped south to be sold for the best price it would
中间 殖民地 和 已发货 南 到 是 卖 为了 这 最好的 价格 它 会
[brɪŋ] .
bring .
带来 .

他会在“冒险”家具的拍卖会上购买这种家具，这些家具产自北部或中部殖民地，然后运往南部出售，以求获得最高的价格。

[ɔ:(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][send][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɒnts] . -
Or , he could send to England for his wants . 16 -
或者 , 他 可以 发送 到 英格兰 为了 他的 想要 . -

或者，他可以把东西寄到英国去购买他想要的东西。[16]

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][æz; əz] [mait] [æt; ət][fɜ:st] [ə'pɪə(r)] .
This was not so difficult a transaction as might at first appear .
这 曾是 不是 所以 难的 一个 交易 作为 可能 在 第一的 出现 .

这笔交易并不像乍看起来那么困难。

[tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][vər'dʒɪnjəz] [welθ] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
Tobacco was the source of Virginia's wealth , and tobacco had to be
烟草 曾是 这 来源 的 弗吉尼亚州的 财富 , 和 烟草 有 到 是
[ʃɪpt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .
shipped to England for sale .
已发货 到 英格兰 为了 销售 .

烟草是弗吉尼亚的财富来源，而烟草必须运往英国出售。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [lɑ:dʒ] ['taɪdwɔ:tə(r)]['plɑ:ntə(r)] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [krɒp][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
The typical large Tidewater planter consigned his annual crop to an English
这 典型的 大的 潮水区 播种机 寄售 他的 年度的 庄稼 到 一个 英语
['mɜ:tʃənt] [hu:] [rɪ'si:vd] ,
merchant who received ,
商人 WHO 已收到 ,

典型的沿海地区大型种植园主会将每年的收成委托给一位英国商人，由其负责接收。

['hændld] , [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'ti:] .
handled , and sold it .
处理 , 和 卖 它 .

经手后售出。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spens] [dɪ'dʌkʃnz] , [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [hændz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

After	expense	deductions	,	the	balance	in	the	merchant's	hands	represented	the
后	费用	扣除	,	这	平衡	在	这	商人的	双手	代表	这

['plæntərz] ['prɑːfɪts] .

planter's	profits	.
种植者的	利润	.

扣除费用后，商人手中的余额就是种植园主的利润。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ?

What	was	more	natural	than	to	spend	it	right	there	in	England	?
什么	曾是	更多的	自然的	比	到	花费	它	正确的	那里	在	英格兰	?

还有什么比在英国消费更自然的事情呢?

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] ['riːz(ə)n]) [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

Articles	of	English	make	were	thought	(	usually	with	reason	)	to	be	of
文章	的	英语	制作	是	想法	(	通常	和	原因	)	到	是	的

['betə(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæn; ðən] “ ['kʌntri] [meɪd] ” ['piːsɪz] ,

better	material	and	workmanship	than	“	country	made	”	pieces	,
更好的	材料	和	做工	比	“	国家	制成	”	件	,

人们普遍认为（通常是有道理的），英国制造的物品比“乡村制造”的物品在材质和做工上都更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [mɔː(r)][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

and	they	were	undeniably	more	in	fashion	.
和	他们	是	无可否认	更多的	在	时尚	.

而且它们无疑更时尚。

[ðə; ði][tə'bækəʊ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][və'dʒɪniə] ['eniweɪ] , ['niːdɪd] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)]

The	tobacco	ships	were	returning	to	Virginia	anyway	,	needed	freight	for
这	烟草	船舶	是	返回	到	弗吉尼亚州	反正	,	需要	货运	为了

[ðeə(r)][həʊldz] ,

their	holds	,
他们的	持有	,

烟草运输船反正也要返回弗吉尼亚，船舱里需要货物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌʌn'ləʊd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['plæntərz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	could	unload	almost	at	the	planter's	front	door	.
和	可以	卸下	几乎	在	这	种植者的	正面	门	.

而且几乎可以在种植园门口卸货。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

As	a	result	of	these	circumstances	,
作为	一个	结果	的	这些	情况	,

由于这些情况，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][send] [wɪð] [iːtʃ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

it	was	customary	to	send	with	each	shipment	of	tobacco	an	order	for
它	曾是	习惯	到	发送	和	每个	运输	的	烟草	一个	命令	为了

[gʊdz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] .

goods	to	be	sent	back	.
商品	到	是	发送	后退	.

以前，每次运送烟草时都会附上一份退货单。

[ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] [dɪd][nɒt] [prɪ'veɪl] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

This	dependence	on	the	English	market	did	not	prevail	—	at	least	to	the	same
这	依赖性	在	这	英语	市场	做过	不是	占上风	—	在	至少	到	这	相同的

[ɪk'stent] — [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ] ['eəriə] .

extent	—	outside	of	the	Chesapeake	Bay	area	.
程度	—	外部	的	这	切萨皮克	湾	区域	.

这种对英国市场的依赖在切萨皮克湾地区以外并没有盛行——至少程度上没有那么高。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

['kæbɪnətmeɪkə(r)][æz; əz][fɑː(r)][ə'pɑːt][æz; əz]['bɒstən][ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] [prə'djuːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]

cabinetmakers	as	far	apart	as	Boston	and	Charleston	produced	to	order
橱柜制造商	作为	远的	除	作为	波士顿	和	查尔斯顿	生产	到	命令

[sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

some	very	fine	pieces	of	furniture	.
一些	非常	美好的	件	的	家具	.

远在波士顿和查尔斯顿的家具制造商们根据订单生产了一些非常精美的家具。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [beə(r)][ðə; ðɪ] ['meɪkərz] ['sɪgnətʃə(r)][ɔː(r)] [ʃɒp] ['leɪb(ə)l] ;

Some	few	examples	bear	the	maker's	signature	or	shop	label	;
一些	很少	示例	熊	这	制造商的	签名	或者	店铺	标签	;

少数样品带有制造商的签名或店铺标签；

['ʌðə(r)z][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [ɪn][ðeə(r)]

others	can	be	identified	with	confidence	because	of	characteristic	traits	in	their
其他的	能	是	已识别	和	信心	因为	的	特征	特征	在	他们的

[dɪ'zaɪn] [ɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

design	or	execution	.
设计	或者	执行	.

其他一些作品则可以通过其设计或执行中的特征来准确识别。

['kæbɪnətmeɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊn.zənd] - ['gɒdɑːd] ['dɪnəsti] [ɪn] ['njuːpɔːt] , [roʊd] ['aɪlənd] ,

Cabinetmakers	of	the	Townsend	-	Goddard	dynasty	in	Newport	,	Rhode	Island	,
橱柜制造商	的	这	汤森德	-	戈达德	王朝	在	纽波特	,	罗德岛	岛	,

罗德岛州纽波特市汤森-戈达德王朝的橱柜制造商

[prə'djuːst] [blɒk] - ['frʌntɪd] [ænd; ənd] [ʃel] - [kɑːrvd] [keɪs] ['piːsɪz] [ðæt] ['spɑːk(ə)l][ɪn] ['meni] [mjʊ'zɪəm]

produced	block	-	fronted	and	shell	-	carved	case	pieces	that	sparkle	in	many	museums
生产	堵塞	-	正面	和	壳	-	雕刻	案件	件	那	火花	在	许多	博物馆

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

他们制作的箱体正面呈方块状，贝壳状雕刻，如今在许多博物馆中熠熠生辉。

['tɒməs] ['æflɛk] , ['dʒɒnəθən] - , ['bendʒəmɪn] ['rændɒlf] ,

Thomas	Affleck	,	Jonathan	Gostelowe	,	Benjamin	Randolph	,
托马斯	阿弗莱克	,	乔纳森	-	,	本杰明	兰道夫	,

托马斯·阿弗莱克、乔纳森·戈斯特洛、本杰明·兰道夫

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [meɪd] [ðæt] ['sɪti][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri]

and	others	in	Philadelphia	made	that	city	a	center	of	pre	-	Revolutionary
和	其他的	在	费城	制成	那	城市	一个	中心	的	预	-	革命者

['kæbɪnətri] ,

cabinetry	,
橱柜	,

费城的其他一些人则使这座城市成为革命前橱柜制作的中心。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ðɪ] “ [ˌfɪlə'delfiə] ['tʃɪpəndeɪl] ” [skuːl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	created	the	“	Philadelphia	Chippendale	”	school	of	furniture	design	.
和	创建	这	“	费城	奇彭代尔	”	学校	的	家具	设计	.

并创立了“费城奇彭代尔”家具设计流派。

[və'dʒɪniə]['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [tuː] , ['reəli] ['leɪb(ə)ld][ɔː(r)] [saɪnd] [ðeə(r)] ['prɒdʌkts] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

Virginia	cabinetmakers	,	too	,	rarely	labeled	or	signed	their	products	;	or	if	they	did	,
弗吉尼亚州	橱柜制造商	,	也	,	很少	标签	或者	签名	他们的	产品	;	或者	如果	他们	做过	,

弗吉尼亚州的橱柜制造商也很少在他们的产品上贴标签或签名；即使他们贴了标签或签名，

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [hæv; həv] [nɒt] [sə'vaivd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpl] .

the	products	have	not	survived	in	more	than	a	very	few	examples	.
这	产品	有	不是	幸存下来	在	更多的	比	一个	非常	很少	示例	.

这些产品仅在极少数情况下幸存下来。

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][və'dʒɪniə]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['reəli] [ɔː'neɪt] .

What	is	known	to	be	of	Virginia	origin	is	rarely	ornate	.
什么	是	已知	到	是	的	弗吉尼亚州	起源	是	很少	华丽	.

已知起源于弗吉尼亚州的物品很少是装饰华丽的。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [tə'deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)]['truːli]

The	examples	to	be	seen	in	Williamsburg	today	,	for	instance	,	are	truly
这	示例	到	是	已见	在	威廉斯堡	今天	,	为了	实例	,	是	真的

[prə'vɪnʃ(ə)l] :

provincial	:
省级	:

例如，如今在威廉斯堡看到的例子，确实非常具有地方特色：

['stɜːdi] , ['dʒen(ə)rəli] [wel] - [prə'pɔːʃənd] , ['keɪpəbli] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l]

sturdy	,	generally	well	-	proportioned	,	capably	made	,	and	inclined	to	be	simple
结实的	,	一般来说	出色地	-	比例匀称	,	能够	制成	,	和	倾斜	到	是	简单的

[ɪn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] . -

in	decoration	.	17
在	装饰	.	-

坚固耐用，比例匀称，做工精良，装饰风格倾向于简洁。17

[meɪd] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] ?

MADE	IN	WILLIAMSBURG	?
制成	在	威廉斯堡	?

产自威廉斯堡?

[ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] - ['evərɑːd] [haʊs] [ɪn] ['wiljəmzbəːg]

In	two	of	the	bedrooms	at	the	Brush	-	Everard	House	in	Williamsburg
在	二	的	这	卧室	在	这	刷子	-	埃弗拉德	房子	在	威廉斯堡

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːli] ['tævən] [stænd] [kə'məʊdiəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt]

and	in	one	at	the	Raleigh	Tavern	stand	commodious	pieces	of	furniture	that
和	在	一	在	这	罗利	酒馆	站立	宽敞的	件	的	家具	那

[tə'deɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['kʌbədz] .

today	would	probably	have	to	be	called	cupboards	.
今天	会	大概	有	到	是	称为	橱柜	.

在威廉斯堡的布拉什-埃弗拉德故居的两间卧室和罗利酒馆的一间卧室里，摆放着宽敞的家具，这些家具在今天可能应该被称为橱柜。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['haʊswaɪf] [kɔːld] [ðem; ðəm] [kləʊðz] ['presɪz] ,

The	eighteenth	-	century	housewife	called	them	clothes	presses	,
这	第十八	-	世纪	家庭主妇	称为	他们	衣服	出版社	,

十八世纪的家庭主妇称它们为衣物压烫机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [ɪn'taɪə(r)] [sə'plaɪ]

and	they	served	her	as	a	place	to	keep	the	family's	entire	supply
和	他们	服务	她	作为	一个	地方	到	保持	这	家庭的	全部的	供应

[ɒv; əv] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [nɒt][ɪn] ['deɪli] [juːz] .

of	bedding	and	clothing	not	in	daily	use	.
的	寝具	和	衣服	不是	在	日常的	使用	.

它们成了她存放全家不常用的床上用品和衣物的地方。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

Two	of	these	pieces	are	extremely	simple	in	design	,
二	的	这些	件	是	极其	简单的	在	设计	,

其中两件作品设计极其简单，

[səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [læk] ['eni] ['kɒnʃəs] “ [dɪ'zaɪn] ” [æt; ət][ɔːl] .

so	simple	that	they	may	be	said	to	lack	any	conscious	“	design	”	at	all	.
所以	简单的	那	他们	可能	是	说	到	缺少	任何	有意识的	“	设计	”	在	全部	.

它们如此简单，以至于可以说完全没有任何有意识的“设计”。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][juːz]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ;

Some	two	hundred	years	of	use	testify	to	the	sturdiness	of	their	construction	;
一些	二	百	年	的	使用	作证	到	这	坚固性	的	他们的	建造	;

两百多年的使用证明了它们的结构坚固耐用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

but	they	were	clearly	not	made	for	show	.
但	他们	是	清楚地	不是	制成	为了	展示	.

但它们显然不是为了展览而建造的。

[ðə; ði] [θɜːd] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - ['evərɑːd] [haʊs] —

The	third	—	the	one	in	the	ground	floor	bedroom	of	the	Brush	-	Everard	House	—
这	第三	—	这	一	在	这	地面	地面	卧室	的	这	刷子	-	埃弗拉德	房子	—

[ɪz][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

is	more	sophisticated	.
是	更多的	复杂的	.

第三间——位于布拉什-埃弗拉德住宅一楼卧室的那间——更加精致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd] ['sʌðən] [paɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['wɔːlnʌt][ænd; ənd][paɪn]

It	is	of	mahogany	and	southern	pine	rather	than	of	walnut	and	pine
它	是	的	桃花心木	和	南部	松树	相当	比	的	核桃	和	松树

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

as	are	the	other	two	.
作为	是	这	其他	二	.

它由桃花心木和南方松木制成，而不是像另外两件作品那样由胡桃木和松木制成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊdʒiː] - [kɜːvd] ['brækɪt] [fiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [streɪt] ['brækɪt] [fiːt] .

It	has	ogee	-	curved	bracket	feet	instead	of	straight	bracket	feet	.
它	有	尖拱	-	弯曲	括号	脚	反而	的	直的	括号	脚	.

它采用的是S形曲线支架脚，而不是直线支架脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] [ə; eɪ] ['naɪsli] [meɪd] ['fretwɜːk] ['kɔːnɪs] .

And	it	boasts	a	nicely	made	fretwork	cornice	.
和	它	吹嘘	一个	很好	制成	格子	檐口	.

而且它还拥有精美的镂空檐口。

[ðiːz] ['tʌtʃɪz] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)][æn; ən]

These	touches	do	not	make	it	a	distinguished	piece	of	furniture	or	an
这些	触摸	做	不是	制作	它	一个	杰出的	片	的	家具	或者	一个

['əʊvəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

overly	beautiful	one	.
过于	美丽的	一	.

这些细节并没有使它成为一件出众的家具，也没有使它变得格外漂亮。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['piːsɪz] [laɪz][nɒt][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

However	,	the	importance	of	these	three	pieces	lies	not	in	their	appearance	,
然而	,	这	重要性	的	这些	三	件	谎言	不是	在	他们的	外貌	,

然而，这三件物品的重要性并不在于它们的外观，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

but	rather	in	the	fact	that	all	three	have	been	handed	down	from	generation
但	相当	在	这	事实	那	全部	三	有	到过	递交	向下	从	一代

[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][gɔːlt]['fæməli][ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

to	generation	in	the	Galt	family	of	Williamsburg	and	are	believed	to
到	一代	在	这	高尔特	家庭	的	威廉斯堡	和	是	相信	到

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] .

have	been	made	by	one	of	the	town's	eighteenth	-	century	cabinetmakers	.
有	到过	制成	经过	一	的	这	镇上的	第十八	-	世纪	橱柜制造商	.

但更值得一提的是，这三件物品都是威廉斯堡高尔特家族代代相传的，而且据信是由该镇十八世纪的一位橱柜工匠制作的。

['sæmjʊəl][gɔːlt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɒtʃˌmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvəˌsmɪθɪŋ] [krɑːft][ɪn] ['wɪljəmzbəːg]

Samuel	Galt	followed	the	watchmaking	and	silversmithing	craft	in	Williamsburg
塞缪尔	高尔特	随后	这	制表	和	银匠	工艺	在	威廉斯堡

[frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

from	1750	until	his	death	.
从	-	直到	他的	死亡	.

塞缪尔·加尔特从 1750 年起在威廉斯堡从事钟表制造和银器制作工艺，直至去世。

[hɪz; ɪz]['əʊldə][sʌn] , [dʒeɪmz] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪn] - ,

His	older	son	,	James	,	was	also	a	silversmith	until	he	became	,	in	1770	,
他的	老	儿子	,	詹姆斯	,	曾是	还	一个	银匠	直到	他	成为	,	在	-	,

他的长子詹姆斯也曾是一名银匠，直到1770年，

[ðə; ði][fɜːst] “ ['kiːpə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['hɒspɪt(ə)l] ” [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .

the	first	“	keeper	”	of	the	“	Lunatick	Hospital	”	in	Williamsburg	.
这	第一的	“	守门员	”	的	这	“	疯子	医院	”	在	威廉斯堡	.

威廉斯堡“疯人院”的第一位“守护者”。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] , [dʒɒn]['mɪnsən][gɔːlt] , [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['edɪnbrə]

The	younger	son	,	John	Minson	Galt	,	acquired	a	medical	education	in	Edinburgh
这	年轻	儿子	,	约翰	明森	高尔特	,	获得	一个	医疗的	教育	在	爱丁堡

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,

and	London	,
和	伦敦	,

小儿子约翰·明森·高尔特在爱丁堡和伦敦接受了医学教育。

[ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] [pæs'tɜːrz] [ə'pɒθəkəri] [ænd; ənd][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl]

then	became	a	partner	in	Dr	.	James	Pasteur's	apothecary	and	chirurgical
然后	成为	一个	伙伴	在	博士	.	詹姆斯	巴斯德氏	药剂师	和	外科手术

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .

establishment	in	Williamsburg	.
建立	在	威廉斯堡	.

然后成为詹姆斯·巴斯德博士在威廉斯堡的药房和外科诊所的合伙人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði][gɔːlt]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['wɪljəmzˌbɜːrgz] [ˌeɪ'tiːnθ]

Unfortunately	the	Galt	family	tradition	does	not	say	which	of	Williamsburg's	eighteenth
很遗憾	这	高尔特	家庭	传统	做	不是	说	哪个	的	威廉斯堡的	第十八

- ['sentʃəri] ['krɑːftsmən] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] .

-	century	craftsmen	created	the	articles	in	question	.
-	世纪	工匠	创建	这	文章	在	问题	.

遗憾的是，高尔特家族的传统并没有说明这些物品是威廉斯堡十八世纪的哪位工匠制作的。

[ðə; ði][məʊst] prominent18

The	most	prominent18
这	最多	prominent18

最突出的18

['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['kæbɪnətmeɪkə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æktɪv] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

pre	-	Revolutionary	cabinetmakers	were	all	active	during	some	part	of	the
预	-	革命者	橱柜制造商	是	全部	积极的	期间	一些	部分	的	这

['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [gɔlts] ,

period	when	the	Galts	,
时期	什么时候	这	高尔茨	,

在革命前的橱柜工匠们都曾在高尔特家族统治时期的某个阶段活跃过。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .

father	and	sons	,	were	founding	the	family's	name	and	fame	.
父亲	和	儿子们	,	是	创立	这	家庭的	姓名	和	名声	.

父子二人正在为家族建立名望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'pɪərəns] [ə'ləʊn] ,

It	is	possible	,	judging	from	appearance	alone	,
它	是	可能的	,	评判	从	外貌	独自的	,

仅从外表来看，这是有可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪmplə] ['piːsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [gɔːlt][baɪ]

that	the	two	simpler	pieces	could	have	been	made	for	the	earliest	Galt	by
那	这	二	更简单	件	可以	有	到过	制成	为了	这	最早	高尔特	经过

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ([nəʊn]) ['kæbɪnətmeɪkə(r)] ,

the	earliest	(	known	)	cabinetmaker	,
这	最早	(	已知	)	橱柜工匠	,

这两件较为简单的部件可能是最早的（已知的）家具工匠为最早的 Galt 家具制作的。

['piːtə(r)] [skɒt] ,

Peter	Scott	,
彼得	斯科特	,

彼得·斯科特

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs]

while	the	third	was	constructed	for	a	later	and	more	pretentious
尽管	这	第三	曾是	建造	为了	一个	之后	和	更多的	装腔作势

['haʊshəʊld] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['krɑːftsmən] ,

household	by	a	later	craftsman	,
家庭	经过	一个	之后	工匠	,

第三座房子是由后来的工匠为后来一个更讲究的家庭建造的。

[pə'hæps] ['edmənd] ['dɪkɪnsən] .

perhaps	Edmund	Dickinson	.
也许	埃德蒙	迪金森	.

或许是埃德蒙·狄金森。

['dɪkɪnsən] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː]

Dickinson	was	well	equipped	to	make	better	furniture	than	any	of	these	three
迪金森	曾是	出色地	配备	到	制作	更好的	家具	比	任何	的	这些	三

[kləʊðz] ['presɪz] .

clothes	presses	.
衣服	出版社	.

迪金森完全有能力制作比这三台熨衣机都更好的家具。

[æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn] ['æntəni] [heɪz] ['kæbɪnət] [ʃɒp] [ɒn] ['nɪkəlsn] [striːt] ,

An	apprentice	in	Anthony	Hay's	cabinet	shop	on	Nicholson	Street	,
一个	学徒	在	安东尼	干草的	内阁	店铺	在	尼科尔森	街道	,

在尼科尔森街安东尼·海的橱柜店当学徒

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn][æz; əz] ['dʒɜːnimən] ['djʊərɪŋ]['bendʒəmɪn] - [prə'praɪətəʃɪp]

he	may	have	stayed	on	as	journeyman	during	Benjamin	Bucktrout's	proprietorship
他	可能	有	入住	在	作为	熟练工	期间	本杰明	-	所有权

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [jɑːd] .

of	the	shop	and	timber	yard	.
的	这	店铺	和	木材	院子	.

在 Benjamin Bucktrout 经营商店和木材场期间，他可能一直留任为学徒。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hɪm'self][ɪn] - .

In	any	case	,	he	became	master	of	the	establishment	himself	in	1771	.
在	任何	案件	,	他	成为	掌握	的	这	建立	他自己	在	-	.

总之，他在 1771 年成为了该机构的主人。

['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] ,

Seven	years	later	,	serving	as	an	officer	in	the	Revolutionary	army	,
七	年	之后	,	服务	作为	一个	官	在	这	革命者	军队	,

七年后，他担任革命军军官，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnməθ] .

he	was	killed	at	the	Battle	of	Monmouth	.
他	曾是	被杀	在	这	战斗	的	蒙茅斯	.

他在蒙茅斯战役中阵亡。

[ðə; ði] [ə'preɪzəz] [ɒv; əv] ['dɪkɪnsənz] [ɪ'steɪt] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] - — ['vælјuːd]

The	appraisers	of	Dickinson's	estate	—	one	of	them	was	Bucktrout	—	valued
这	评估师	的	狄金森的	财产	—	一	的	他们	曾是	-	—	有价值的

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] £164 6s .

his	possessions	at	the	respectable	total	of	£164	6s	.
他的	财产	在	这	可敬	全部的	的	£164	6s	.

迪金森遗产的评估员——其中一位是巴克特劳特——将他的财产估价为可观的164英镑6先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə'baʊt] £20 [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dɪkɪnsənz] ['laɪbrəri][ɒv; əv] - ['vɒljuːmz] .

About	£20	of	this	represented	Dickinson's	library	of	40	volumes	.
关于	£20	的	这	代表	狄金森的	图书馆	的	-	卷	.

其中约 20 英镑相当于狄金森的 40 卷藏书。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['gæðəd] [baɪ] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

Some	of	these	had	probably	been	gathered	by	Hay	in	the	first	place	,
一些	的	这些	有	大概	到过	聚集	经过	干草	在	这	第一的	地方	,

其中一些很可能最初就是海伊收集的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] - ['reɪndʒɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	was	still	a	large	and	wide	-	ranging	collection	of	books	for
但	它	曾是	仍然	一个	大的	和	宽的	-	范围	收藏	的	图书	为了

[ə; eɪ]['krɑːftsmən] .

a	craftsman	.
一个	工匠	.

但对于一个工匠来说，这仍然是一部规模庞大、内容丰富的藏书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] “ ['tʃɪpənˌdeɪlz] [dɪ'zaɪnz] ” ['vælјuːd][baɪ][ɪt'self][æt; ət] £6 ,

In	addition	to	a	copy	of	“	Chippendale's	Designs	”	valued	by	itself	at	£6	,
在	添加	到	一个	复制	的	“	奇彭代尔舞男	设计	”	有价值的	经过	本身	在	£6	,

除了价值 6 英镑的《奇彭代尔设计》一书之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

there	were	books	of	poetry	and	history	,	English	and	French
那里	是	图书	的	诗	和	历史	,	英语	和	法语

['dɪkʃənrɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)] ,

dictionaries	,	and	many	volumes	of	the	Tatler	,
字典	,	和	许多	卷	的	这	《Tatler》	,

那里有诗集和历史书籍、英法词典，以及许多卷的《闲谈者》杂志。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .

the	Spectator	,	and	the	Connoisseur	.
这	旁观者	,	和	这	行家	.

旁观者和鉴赏家。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [tuːl] [tʃest]

THE	COMPLEAT	TOOL	CHEST
这	完成	工具	胸部

完整的工具箱

[ə'nʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnsən] ['ɪnvəntri] [dɪ'mɑːndz][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)] : [ðə; ði][lɪst]

Another	section	of	the	Dickinson	inventory	demands	particular	attention	here	:	the	list
其他	部分	的	这	迪金森	存货	需求	特别的	注意力	这里	:	这	列表

[ɒv; əv][ðə; ði] - [tuːlz] .

of	the	cabinetmaker's	tools	.
的	这	-	工具	.

迪金森的物品清单中还有一部分需要特别注意：那就是橱柜工匠的工具清单。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['vælju:d][baɪ][ðə; ði] [ə'preɪzəz] [æt; ət][kləʊz][tuː; tə] £50 , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd] -

These	were	valued	by	the	appraisers	at	close	to	£50	,	and	included	81
这些	是	有价值的	经过	这	评估师	在	关闭	到	£50	,	和	包括	-

[pleɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːrts] ,

planes	of	different	sorts	,
飞机	的	不同的	排序	,

经鉴定师估价，这些物品价值接近 50 英镑，其中包括 81 架不同类型的飞机。

- [sɔːz] , [wʌn] [stɒk] [ɔː(r)] [breɪs] [ænd; ənd] - ['bɪts] , - ['tʃɪzlz] [ænd; ənd]['gaʊdʒɪz] ,

11	saws	,	one	stock	or	brace	and	20	bits	,	63	chisels	and	gouges	,
-	锯子	,	一	库存	或者	支撑	和	-	比特	,	-	凿子	和	凿子	,

11 把锯子，1 把手锯或钻头和 20 个钻钻，63 把凿子和凿刀，

[fɔː(r)][klæmps][ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [vaɪs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl]

four	clamps	and	a	bench	vise	,	a	dozen	miscellaneous	items	,	and	a	tool
四	夹具	和	一个	长椅	钳住	,	一个	打	各种各样的	项目	,	和	一个	工具

[bɒks] . -

box	.	19
盒子	.	-

四个夹具、一个台钳、十几个杂物和一个工具箱。19

[ə; eɪ] - ['wɜːkbentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	cabinetmaker's	workbench	and	a	variety	of	woodworking	tools	of	the
一个	-	工作台	和	一个	种类	的	木工	工具	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

十八世纪的木工工作台和各种木工工具。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [bentʃ] [pleɪnz] , [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [freɪm] [sɔː] ,

Among	them	may	be	seen	several	bench	planes	,	two	kinds	of	frame	saw	,
之中	他们	可能	是	已见	一些	长椅	飞机	,	二	种类	的	框架	锯	,

其中可以看到几台台式刨子、两种框架锯，

[æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪzlz] , [sʌm; səm] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [tu:lz] , [ə; eɪ] [breɪs]

an	assortment	of	chisels	,	some	measuring	and	marking	tools	,	a	brace
一个	品种	的	凿子	,	一些	测量	和	标记	工具	,	一个	支撑

[ænd; ənd][bɪt] , ['gɪmlət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	bit	,	gimlets	,	etc	.
和	少量	,	吉姆雷特	,	ETC	.

各种凿子、一些测量和标记工具、手钻和钻头、锥子等。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [mɛkənɪk] ['eksəsaɪzɪz] , ['pʌblɪʃt]

This	illustration	is	taken	from	Joseph	Moxon's	Mechanick	Exercises	,	published
这	插图	是	已采取	从	约瑟夫	-	机械师	练习	,	已发布

[ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - . -

in	London	in	1683	.	20
在	伦敦	在	-	.	-

此插图取自约瑟夫·莫克森的《机械练习》，该书于1683年在伦敦出版。20

[nəʊ] [daʊt] [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [tu:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [dʌz]

No	doubt	most	of	these	tools	were	made	in	England	,	though	the	inventory	does
不	怀疑	最多	的	这些	工具	是	制成	在	英格兰	,	尽管	这	存货	做

[nɒt] [seɪ] [səʊ] .

not	say	so	.
不是	说	所以	.

毫无疑问，这些工具大多是在英国制造的，尽管清单上没有注明。

[pə'hæps] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] .

Perhaps	all	of	them	were	.
也许	全部	的	他们	是	.

或许他们都是。

[θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪkɪnsən] [bɪ'keɪm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] — [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]

Three	years	before	Dickinson	became	master	of	his	shop	—	just	about	the	time
三	年	前	迪金森	成为	掌握	的	他的	店铺	—	只是	关于	这	时间

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kwaɪərɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:lz] — [dʒɒn][bleə(r)] ,

he	would	have	been	acquiring	many	of	his	tools	—	John	Blair	,
他	会	有	到过	收购	许多	的	他的	工具	—	约翰	布莱尔	,

在迪金森成为他店铺的主人三年前——大约就在他购置许多工具的时候——约翰·布莱尔

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] , [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] ['lʌndən]

the	acting	governor	of	the	colony	,	reported	to	the	Board	of	Trade	in	London
这	表演	州长	的	这	殖民地	,	据报道	到	这	木板	的	贸易	在	伦敦

[ðæt] :

that	:
那	:

该殖民地的代理总督向伦敦贸易委员会报告说：

['aʊə(r)][pɪg] - ['aɪən][ænd; ənd][sʌm; səm][bɑ:(r)] - ['aɪən][ɪz] ['tʃi:fli] [ʃɪpt] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] .

Our	pig	-	iron	and	some	bar	-	iron	is	chiefly	shipped	to	Britain	.
我们的	猪	-	铁	和	一些	酒吧	-	铁	是	主要	已发货	到	英国	.

我们的生铁和一些条形铁主要运往英国。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:] , ['ɔ:gə(r)] , ['gɪmlət] , [faɪl][ɔ:(r)][neɪlz] , [nɔ:(r)] [stɪ:l] ;

We	do	not	make	a	saw	,	augur	,	gimlet	,	file	or	nails	,	nor	steel	;
我们	做	不是	制作	一个	锯	,	占卜师	,	金利口酒	,	文件	或者	指甲	,	也不	钢	;

我们不生产锯子、钻头、锥子、锉刀、钉子，也不生产钢材；

[ænd; ənd][məʊst] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] .

and	most	tools	in	the	country	are	imported	from	Britain	.
和	最多	工具	在	这	国家	是	进口	从	英国	.

该国大部分工具都是从英国进口的。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [dʌz] [nɒt] [lɪst] ['hæməz] , [faɪlz] , [ɔː(r)][rɑːsp, ræsp][ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] ,

The	inventory	does	not	list	hammers	,	files	,	or	rasps	of	any	kind	,
这	存货	做	不是	列表	锤子	,	文件	,	或者	锉刀	的	任何	种类	,

库存清单中没有列出任何类型的锤子、锉刀或刮刀。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]

which	is	surprising	as	they	would	have	been	normal	and	necessary	equipment	in
哪个	是	奇怪	作为	他们	会	有	到过	普通的	和	必要的	设备	在

['eni] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] [ʃɒp] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət]

any	woodworking	shop	—	and	a	number	of	the	latter	have	been	found	at
任何	木工	店铺	—	和	一个	数字	的	这	后者	有	到过	成立	在

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - ['dɪkɪnsən] [ʃɒp] .

the	site	of	the	Hay	-	Dickinson	shop	.
这	地点	的	这	干草	-	迪金森	店铺	.

这很令人惊讶，因为它们在任何木工车间都是正常且必要的设备——而且在海-迪金森车间遗址就发现了许多这样的设备。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ə'preɪzəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðem; ðəm] .

Perhaps	the	appraisers	overlooked	them	.
也许	这	评估师	被忽视的	他们	.

或许是评估师忽略了它们。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [dʌz] [nɒt] [lɪst] ['wɜːkˌbentʃiz] [ɔː(r)] [leɪðz] ['aɪðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] .

However	,	the	inventory	does	not	list	workbenches	or	lathes	either	,	which	is	the	more	surprising	.
然而	,	这	存货	做	不是	列表	工作台	或者	车床	任何一个	,	哪个	是	这	更多的	奇怪	.

然而，库存清单中也没有列出工作台或车床，这更令人惊讶。

[ə; eɪ] ['wɜːkbentʃ] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['kæbɪnət] [wɜːk] , [ə; eɪ] [leɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [səʊ] ,

A	workbench	is	an	absolute	necessity	for	cabinet	work	,	a	lathe	only	a	little	less	so	,
一个	工作台	是	一个	绝对	必要性	为了	内阁	工作	,	一个	车床	仅有的	一个	小的	较少的	所以	,

工作台是橱柜制作的绝对必需品，车床的重要性也仅次于工作台。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

and	neither	is	likely	to	be	overlooked	.
和	两者都不	是	可能	到	是	被忽视的	.

两者都不太可能被忽视。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'preɪzəz] [dɪd][nɒt][lɪst][ðem; ðəm][æz; əz] [tuːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənənt] [ʃɒp] ['fɪkstʃər] .

It	may	be	that	the	appraisers	did	not	list	them	as	tools	because	they	were	deemed	to	be	permanent	shop	fixtures	.
它	可能	是	那	这	评估师	做过	不是	列表	他们	作为	工具	因为	他们	是	被认为	到	是	永恒的	店铺	固定装置	.

可能是因为评估人员认为它们是永久性的店铺设备，所以才没有将它们列为工具。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ðæt] ['dɪkɪnsən] [əʊnd] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [leɪð] ,

At	any	rate	,	while	we	have	no	proof	that	Dickinson	owned	either	a	bench	or	a	lathe	,
在	任何	速度	,	尽管	我们	有	不	证明	那	迪金森	拥有	任何一个	一个	长椅	或者	一个	车床	,

总之，虽然我们没有证据表明迪金森拥有工作台或车床，

['riːz(ə)n] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] .

reason	says	he	would	have	had	at	least	one	of	each	.
原因	说道	他	会	有	有	在	至少	一	的	每个	.

理智告诉他，他至少每种都会有一个。

['mæθjuː] [-] , [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [əʊnd] [ə; eɪ] [wiːl] [leɪð] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuːlz] ;

Matthew	Tuell	,	a	carpenter	,	owned	a	wheel	lathe	and	turning	tools	;
马修	图埃尔	,	一个	木匠	,	拥有	一个	车轮	车床	和	转弯	工具	;

木匠马修·图埃尔拥有一台轮式车床和一些车削工具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] ['hʌni] & - [əʊnd] [leɪðz] , [dɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['tɜːnɪŋ] ,

and	the	partnership	of	Honey	&	Harrocks	owned	lathes	,	did	their	own	turning	,
和	这	合伙	的	蜂蜜	&	-	拥有	车床	,	做过	他们的	自己的	转弯	,

Honey & Harrocks 合伙公司拥有自己的车床，并自行进行车削加工。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['kæbɪnətmeɪkə(r)] .

and	possibly	turned	for	other	cabinetmakers	.
和	可能	转向	为了	其他	橱柜制造商	.

也可能转而为其他橱柜制造商工作。

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [leɪðz] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːn] [tuːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [bʌt; bət][nɒt] " ['paʊə(r)]

Eighteenth	-	century	lathes	were	machine	tools	of	a	sort	but	not	"	power
第十八	-	世纪	车床	是	机器	工具	的	一个	种类	但	不是	"	力量

[tuːlz] " [sɪns] ['hjuːmən]['mʌs(ə)l][prə'vaɪdɪd][ðeə(r)]['məʊtɪv] [fɔːs] .

tools	"	since	human	muscle	provided	their	motive	force	.
工具	"	自从	人类	肌肉	假如	他们的	动机	力量	.

十八世纪的车床虽然也算是一种机床，但并非"动力工具"，因为其动力来自人力。

[θriː] [və'raɪətiz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['kæbɪnət] [ʃɒp] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] :

Three	varieties	can	be	seen	in	the	reconstructed	cabinet	shop	in	Williamsburg	:
三	品种	能	是	已见	在	这	重建	内阁	店铺	在	威廉斯堡	:

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [leɪð] ,

the	bow	lathe	,
这	弓	车床	,

在威廉斯堡重建的橱柜作坊里可以看到三种车床：弓形车床、

[ðə; ði] ['tredl] [leɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [leɪð] .

the	treadle	lathe	,	and	the	great	wheel	lathe	.
这	踏板	车床	,	和	这	伟大的	车轮	车床	.

脚踏车床和大型轮式车床。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ,

The	last	named	is	the	most	impressive	and	the	most	effective	,
这	最后的	命名	是	这	最多	感人的	和	这	最多	有效的	,

最后提到的那个是最令人印象深刻、最有效的。

['tɜːnɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] - [ˌɑː piː 'em][ɒn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [ə'prentɪs] ['kræŋkɪŋ]

turning	up	some	700	rpm	on	the	spindle	with	a	good	strong	apprentice	cranking
转弯	向上	一些	-	转速	在	这	主轴	和	一个	好的	强的	学徒	启动

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wiːl] .

the	large	wheel	.
这	大的	车轮	.

让一个身强力壮的学徒摇动大轮子，主轴转速达到每分钟 700 转。

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] [leɪð] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] ,

The	power	woodworking	lathe	today	is	a	considerably	more	complicated	machine	,
这	力量	木工	车床	今天	是	一个	相当	更多的	复杂的	机器	,

如今的电动木工车床是一种结构要复杂得多的机器。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [wʊd] ['tɜːnɪŋ] [hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

but	the	fundamental	principles	involved	in	wood	turning	have	not	changed	.
但	这	基本的	原则	涉及	在	木头	转弯	有	不是	已更改	.

但木工车削的基本原理并没有改变。

['sɪmələli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] [tuːlz] — [hænd] [tuːlz] — [iːtʃ] ['seprət]
in the other great category of woodworking tools — hand tools — each separate
在 这 其他 伟大的 类别 的 木工 工具 — 手 工具 — 每个 分离
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [baɪ] [tuːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪsɪkli] [ðə; ði]
operation is accomplished in precisely the same way by tools that are basically the
手术 是 完成 在 恰恰 这 相同的 方式 经过 工具 那 是 基本上 这
[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
same as they were in the eighteenth century ,
相同的 作为 他们 是 在 这 第十八 世纪 ,

在另一大类木工工具——手工工具中——每一项单独的操作都是用与十八世纪基本相同的工具，以完全相同的方式完成的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . -
or even in the eighteenth century B . C . 21
或者 甚至 在 这 第十八 世纪 B . C . -

甚至在公元前十八世纪21

['tɜːnə(r)] .
Turner .
车工 .

车工。

[ə; eɪ]['tɜːnə(r)] ,
A turner ,
一个 车工 ,

一名车工，

[huːz] ['tredl] [leɪð] [spɪnz][æt; ət] ['dɪfrənt] [spiːdz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['spɪnd(ə)l] ['pʊli] [ɪz]
whose treadle lathe spins at different speeds according to which spindle pulley is
谁 踏板 车床 旋转 在 不同的 速度 根据 到 哪个 主轴 滑轮 是
[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] [belt] .
used for the drive belt .
用过的 为了 这 驾驶 腰带 .

其脚踏车床根据驱动皮带所使用的主轴皮带轮的不同而以不同的速度旋转。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [treɪdz] [ɔː(r)]['laɪbrəri][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [aːts] , [fɜːst]
This picture is taken from The Book of Trades or Library of Useful Arts , first
这 图片 是 已采取 从 这 书 的 交易 或者 图书馆 的 有用 艺术 , 第一的
[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
American edition ,
美国人 版 ,

这张图片取自《行业大全》或《实用技艺文库》，美国第一版。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒeɪkəb] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][səʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊkˌstɔːrz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd]
published by Jacob Johnson and sold in his bookstores in Philadelphia and
已发布 经过 雅各布 约翰逊 和 卖 在 他的 书店 在 费城 和
['rɪtʃmənd] [ɪn] - .
Richmond in 1807 .
里士满 在 - .

本书由雅各布·约翰逊出版，并于 1807 年在费城和里士满的他的书店出售。

['kɜːtəsi] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] . -
Courtesy , Library of Congress . 22
礼貌 , 图书馆 的 国会 . -

图片由美国国会图书馆提供。22

[wɪð] ['ɒbviəs] [ɪk'sepʃnz] ,
With obvious exceptions ,
和 明显的 例外情况 ,

除了显而易见的例外情况外，

[ɔ:l] ['wʊdˌwɜ:kɪŋ] [tu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [smɔ:l] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl]
all woodworking tools are intended primarily to remove small amounts of material
全部 木工 工具 是 故意的 主要 到 消除 小的 金额 的 材料
[baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔ:(r)] ['teərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
by some kind of cutting or tearing action .
经过 一些 种类 的 切割 或者 撕裂 行动 .

所有木工工具的主要目的都是通过某种切割或撕裂动作去除少量材料。

[wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt][ɪn][maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [sɔ:z] ,
With this simple fact in mind , it is no surprise to learn that saws ,
和 这 简单的 事实 在 头脑 , 它 是 不 惊喜 到 学习 那 锯子 ,

考虑到这个简单的道理，锯子……也就不足为奇了。

[pleɪnz] , ['tʃɪzlz] , [ænd; ənd] ['bɔ:rɪŋ] [tu:lz] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [tu:mz] , [ɔ:(r)] [di'pikt] [baɪ]
planes , chisels , and boring tools found in ancient Egyptian tombs , or depicted by
飞机 , 凿子 , 和 无聊的 工具 成立 在 古老的 埃及人 陵墓 , 或者 描绘 经过
['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
artists of that time ,
艺术家 的 那 时间 ,

在古埃及墓穴中发现的刨子、凿子和钻孔工具，或当时艺术家描绘的物品，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)]
were not significantly different from those of the eighteenth century after
是 不是 显著地 不同的 从 那些 的 这 第十八 世纪 后
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

与基督之后十八世纪的情况并无显著差异。

([ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [meɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
(Examples of furniture made in ancient Egypt , incidentally , still exist ,
(示例 的 家具 制成 在 古老的 埃及 , 顺便 , 仍然 存在 ,

（顺便一提，古埃及制造的家具至今仍然存在。）

[ðə; ði]['əʊldɪst] [nəʊn] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [st'u:lz] ['deɪtɪŋ] [æt; ət] [li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ['dɪnəsti] —
the oldest known articles being stools dating at least from the First Dynasty —
这 最老 已知 文章 存在 凳子 约会 在 至少 从 这 第一的 王朝 —
- [bi:] . [si:] . !)
3500 B . C . !)
- B . C . !)

已知最古老的文物是凳子，其历史至少可以追溯到第一王朝时期——公元前3500年！

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] - [tu:lz] ,
Nor should it be surprising to find that the colonial cabinetmaker's tools ,
也不 应该 它 是 奇怪 到 寻找 那 这 殖民 - 工具 ,

殖民时期橱柜工匠的工具也同样如此，这并不令人惊讶。

[ɔ:l'ðəʊ] ['kru:də(r)][ænd; ənd] [les] [kən'vi:niənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [səʊld][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['hɑ:dweə(r)]
although cruder and less convenient than those sold in a modern hardware
虽然 粗略 和 较少的 方便的 比 那些 卖 在 一个 现代的 硬件
[stɔ:(r)] ,
store ,
店铺 ,

虽然比现代五金店出售的那些粗糙且不太方便，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dˈʒɒbz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪz] .

were	fundamentally	the	same	and	did	the	same	jobs	in	the	same	ways	.
是	从根本上	这	相同的	和	做过	这	相同的	工作	在	这	相同的	方式	.

从本质上讲，它们是一样的，做着同样的工作，方式也相同。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɪld] ['krɑːftsmən] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tuːlz] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]

in	the	hands	of	a	skilled	craftsman	the	eighteenth	-	century	tools	performed	their
在	这	双手	的	一个	熟练	工匠	这	第十八	-	世纪	工具	执行	他们的

[ə'saɪnd] [tɑːsks] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [duː; də] [ðeə(r)] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kaʊntəpɑːts] .

assigned	tasks	every	bit	as	well	as	do	their	twentieth	-	century	counterparts	.
分配	任务	每一个	少量	作为	出色地	作为	做	他们的	第二十	-	世纪	对应物	.

在熟练工匠手中，十八世纪的工具完全可以像二十世纪的工具一样出色地完成其分配的任务。

[pleɪn] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fænsi] [wʌnz]

PLAIN	PLANES	AND	FANCY	ONES
清楚的	飞机	和	想要	一个

普通刨子和花式刨子

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['dɪkɪnsənz] - [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['kæbɪnətmeɪkə(r)]

If	it	appears	that	Dickinson's	81	planes	were	far	more	than	any	cabinetmaker
如果	它	出现	那	狄金森的	-	飞机	是	远的	更多的	比	任何	橱柜工匠

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

如果看起来迪金森的81把刨子远远超过了任何一位木匠的需求，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] “ [bentʃ]

the	number	is	easily	explained	by	the	likelihood	that	only	a	few	were	“	bench
这	数字	是	容易地	解释	经过	这	可能性	那	仅有的	一个	很少	是	“	长椅

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

这个数字很容易解释，因为很可能只有少数是"台式刨子"，

” [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] “ ['fɪtɪŋ] - [pleɪnz] ” [ɔː(r)] ['speʃəli] [ʃeɪpt] “ ['məʊldɪŋ] [pleɪnz] .

”	the	rest	being	“	fitting	-	planes	”	or	specially	shaped	“	molding	planes	.
”	这	休息	存在	“	配件	-	飞机	”	或者	特别	形状	“	模具	飞机	.

其余部分是"配合平面"或特殊形状的"成型平面"。

” [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [pleɪn] ['kætəgəri] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd]

”	Then	as	now	the	bench	plane	category	included	a	group	of	flat	-	bottomed
”	然后	作为	现在	这	长椅	飞机	类别	包括	一个	团体	的	平坦的	-	底部

[pleɪnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['smuːðɪŋ] ,

planes	used	for	smoothing	,
飞机	用过的	为了	平滑	,

"当时和现在一样，台式刨子类别包括一组用于平滑处理的平底刨子。"

['lev(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [skwer] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

leveling	,	and	squaring	pieces	of	wood	.
水平	,	和	平方	件	的	木头	.

对木材进行找平、修方。

['veərɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [pleɪn] [ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Varying	in	length	from	the	smoothing	plane	of	about	6	inches	to	the
变化	在	长度	从	这	平滑	飞机	的	关于	6	英寸	到	这

['dʒɔɪntə(r)][ɒv; əv] [pə'hæps] - ['ɪntʃɪz] ,

jointer	of	perhaps	30	inches	,
刨床	的	也许	-	英寸	,

刨子的长度从大约 6 英寸的平刨到大约 30 英寸的接合刨不等。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn'kluːdɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [pleɪn] , [lɒŋ] [pleɪn] , [fɔː(r)] [pleɪn] , [dʒæk] [pleɪn] ,

the	group	included	also	the	trying	plane	,	long	plane	,	fore	plane	,	jack	plane	,
这	团体	包括	还	这	尝试	飞机	,	长的	飞机	,	前	飞机	,	杰克	飞机	,

[ænd; ənd] [straɪk] [blɒk] .

and	strike	block	.
和	罢工	堵塞	.

该组工具还包括试刨、长刨、前刨、顶刨和打击块。

['fɪtɪŋ] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] — [iːtʃ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] — [juːst]

Fitting	planes	were	those	—	each	designed	for	a	particular	purpose	—	used
配件	飞机	是	那些	—	每个	设计	为了	一个	特别的	目的	—	用过的

[tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] . -

to	prepare	pieces	of	wood	for	fitting	together	.	23
到	准备	件	的	木头	为了	配件	一起	.	-

刨子是专门为特定用途而设计的，用于刨削木材部件以便进行拼接。23

[ðɪs] [gruːp] [ɪn'kluːdɪd] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ræbɪt] , [tʌŋz] , [gruːvz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]

This	group	included	planes	for	making	rabbets	,	tongues	,	grooves	,	and	similar
这	团体	包括	飞机	为了	制作	榫槽	,	舌头	,	凹槽	,	和	相似的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

该组工具包括用于制作榫槽、榫舌、沟槽及类似形状的刨子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] , [mætʃ] , ['fɪlɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['fɪlɪstə(r)] .

and	having	such	names	as	the	plough	,	match	,	fillister	,	and	moving	fillister	.
和	拥有	这样的	姓名	作为	这	犁	,	匹配	,	菲利斯特	,	和	移动	菲利斯特	.

并且有诸如犁、火柴、菲利斯特和移动菲利斯特之类的名称。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [pleɪn] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] [fens] [tuː; tə] [gaɪd]

The	last	was	essentially	a	rabbet	plane	with	an	adjustable	fence	to	guide
这	最后的	曾是	本质上	一个	榫槽	飞机	和	一个	可调节的	栅栏	到	指导

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ɪts] [kʌt] ,

the	width	of	its	cut	,
这	宽度	的	它是	切	,

最后一种本质上是一把槽刨，带有一个可调节的挡板来控制切割宽度。

['ɒf(ə)n][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l][stɒp][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][kʌt] ,

often	an	adjustable	stop	to	regulate	the	depth	of	cut	,
经常	一个	可调节的	停止	到	调节	这	深度	的	切	,

通常设有可调节挡块来控制切削深度，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ruːtɪŋ] [bɪt][ɔː(r)] [tuːθ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv]

and	sometimes	a	routing	bit	or	tooth	just	ahead	of	the	leading	edge	of
和	有时	一个	路由	少量	或者	齿	只是	前方	的	这	领导	边缘	的

[ðə; ði][meɪn] [bleɪd] .

the	main	blade	.
这	主要的	刀刃	.

有时，在主刀片前缘的前方还会有一个铣刀或齿。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] [gruːp] [ɪn]['eni] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tuːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]

The	third	and	largest	group	in	any	eighteenth	-	century	tool	collection	included	the
这	第三	和	最大	团体	在	任何	第十八	-	世纪	工具	收藏	包括	这

['məʊldɪŋ] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [trɪm] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv]

molding	planes	for	producing	ornamental	trim	in	an	almost	infinite	variety	of
模具	飞机	为了	生产	装饰	修剪	在	一个	几乎	无限	种类	的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

在任何十八世纪的工具收藏中，第三类也是最大的一类工具包括用于制作几乎无限多种形状装饰饰边的成型刨。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['mɪlwɜːk] [ɪn] [stɒk] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['proʊfaɪlz] ,

In	the	absence	of	machine	-	made	millwork	in	stock	sizes	and	profiles	,
在	这	缺席	的	机器	-	制成	木工制品	在	库存	尺寸	和	简介	,

在缺乏标准尺寸和规格的机器制造木制品的情况下，

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['wʊdˌwɜːkə] [hæd; həd][tuː; tə][prə'djuːs][hɪz; ɪz][əʊn] .

the	colonial	woodworker	had	to	produce	his	own	.
这	殖民	木工	有	到	生产	他的	自己的	.

殖民地时期的木匠不得不自己制作木制品。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊldɪŋ] [pleɪnz] [fɜːst] .

In	some	instances	,	he	may	even	have	made	his	own	molding	planes	first	.
在	一些	实例	,	他	可能	甚至	有	制成	他的	自己的	模具	飞机	第一的	.

在某些情况下，他甚至可能先制作了自己的模具刨子。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [pleɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [dɪ'vaɪs] .

The	eighteenth	-	century	plane	was	a	simple	but	effective	device	.
这	第十八	-	世纪	飞机	曾是	一个	简单的	但	有效的	设备	.

十八世纪的刨子是一种简单但有效的工具。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] ['beɪsɪk][pɑːts] : [ə; eɪ]['bɒdi] , [æn; ən]['aɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wedʒ] .

It	had	only	three	basic	parts	:	a	body	,	an	iron	,	and	a	wedge	.
它	有	仅有的	三	基本的	部分	:	一个	身体	,	一个	铁	,	和	一个	楔	.

它只有三个基本部分：主体、铁杆和楔形杆。

[ðə; ði]['bɒdi][ɔː(r)] “ [stɒk] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [biːtʃ] ([ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

The	body	or	“	stock	”	was	a	rectangular	block	of	beech	(	or	some	other
这	身体	或者	“	库存	”	曾是	一个	矩形的	堵塞	的	山毛榉	(	或者	一些	其他

[hɑːd] [wʊd]) [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪpt] ['vɜːtɪk(ə)l]['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] .

hard	wood	)	with	a	shaped	vertical	opening	through	the	center	.
难的	木头	)	和	一个	形状	垂直的	开幕	通过	这	中心	.

枪身或“枪托”是一块长方形的山毛榉木（或其他硬木），中间有一个形状独特的垂直开口。

[ðə; ði]['aɪən] , [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ,

The	iron	,	inserted	into	this	opening	,
这	铁	,	插入	进入	这	开幕	,

将铁块插入这个开口中

[wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [bleɪd] [ɪk'spəʊʒə(r)][baɪ] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ]

was	held	at	the	proper	pitch	and	blade	exposure	by	tapping	the	wedge
曾是	握住	在	这	恰当的	沥青	和	刀刃	接触	经过	窃听	这	楔

['taɪtli] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

tightly	into	position	.
紧紧	进入	位置	.

通过用楔子将楔子牢牢敲入到位，使其保持在合适的角度和刀片外露状态。

['hænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pleɪnz] .

Handles	were	usually	attached	to	the	larger	planes	.
把手	是	通常	随附的	到	这	更大的	飞机	.

较大的刨子通常会装上把手。

[ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [pleɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔː(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] [flæt] ,

On	a	bench	plane	the	bottom	or	sole	of	the	stock	was	flat	,
在	一个	长椅	飞机	这	底部	或者	唯一	的	这	库存	曾是	平坦的	,

台式刨床的工件底部或底面是平的，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntə(r)] , [huːz]

of	course	,	and	this	was	particularly	important	for	a	jointer	,	whose
的	课程	,	和	这	曾是	特别	重要的	为了	一个	刨床	,	谁

[səʊl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [truː] .

sole	had	to	be	perfectly	true	.
唯一	有	到	是	完美	真的	.

当然，这一点对于刨床工人来说尤其重要，因为他们的刨床底面必须非常平整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十八世纪威廉斯堡的橱柜工(The Cabinetmaker in Eighteenth-Century)

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊldɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [kɜːv] [ɔː(r)]['æŋg(ə)l]
But **the** **sole** **of** **a** **molding** **plane** **was** **shaped** **to** **fit** **the** **curve** **or** **angle**
但 这 唯一 的 一个 模具 飞机 曾是 形状 到 合身 这 曲线 或者 角度
[ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːrfɪs] [ɪts] [bleɪd] [wʊd] [prə'djuːs] .
or **combination** **of** **surfaces** **its** **blade** **would** **produce** **.**
或者 组合 的 表面 它是 刀刃 会 生产 .

但是刨刀的底面形状是根据其刀片将要刨削的曲面、角度或曲面的组合来设计的。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwɔːtə(r)] - [raʊnd] ['məʊldɪŋ] [maɪt] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['sevrəl]
Since **even** **a** **simple** **quarter** **-** **round** **molding** **might** **on** **occasion** **be** **needed** **in** **several**
自从 甚至 一个 简单的 四分之一 - 圆形的 模具 可能 在 场合 是 需要 在 一些
['dɪfrənt] ['saɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
different **sizes** **for** **different** **uses** **,**
不同的 尺寸 为了 不同的 用途 ,

因为即使是简单的四分之一圆弧形装饰条，有时也可能需要几种不同尺寸以满足不同的用途，

[ðə; ði] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [wʊd] [niːd] [pə'hæps] [naɪn] [pleɪnz] [raɪt] [ðeə(r)] .
the **well** **-** **equipped** **cabinetmaker** **would** **need** **perhaps** **nine** **planes** **right** **there** **.**
这 出色地 - 配备 橱柜工匠 会 需要 也许 九 飞机 正确的 那里 .

设备齐全的木匠可能光在这里就需要九把刨子了。

[dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] [wel] - [nəʊn] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
George **Washington's** **well** **-** **known** **order** **of** **goods** **from** **London** **for** **the**
乔治 华盛顿的 出色地 - 已知 命令 的 商品 从 伦敦 为了 这
['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [maʊnt] ['vɜːrnən][ɪn] - [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [tuːlz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]
furnishing **of** **Mount** **Vernon** **in** **1759** **included** **in** **a** **long** **list** **of** **tools** **not** **only** **a**
家具 的 山 弗农 在 - 包括 在 一个 长的 列表 的 工具 不是 仅有的 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bentʃ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [pleɪnz] ,
considerable **number** **of** **bench** **and** **fitting** **planes** **,**
大量 数字 的 长椅 和 配件 飞机 ,

乔治·华盛顿于 1759 年从伦敦订购了一批用于布置弗农山庄的著名货物，其中不仅包括相当数量的台刨和装配刨，还包括一长串工具。

[bʌt; bət][ə'baʊt] - ['məʊldɪŋ] [pleɪnz] : “ - [ˌpiː 'ɑː(r)] [h'pləʊz] & [raʊndz] , [fɔːr] [tuː] [skweə(r)] -
but **about** **50** **molding** **planes** **:** **“** **10** **pr** **Hollows** **&** **Rounds** **,** **4** **two** **Square** **Asticles**
但 关于 - 模具 飞机 : “ - 公关 空心 & 回合 , 4 二 正方形 -

但大约有 50 把造型刨：“10 把凹面和圆形刨，4 把方形刨（两把）

[['æstrəg(ə)l]] , [sɪks] ['əʊdʒiː] , [wʌn] [snaip] [bɪl] , [fɔːr]['kwɔːtə(r)] [raʊndz] , [fɔːr] [sæʃ] [pleɪnz] , [θriː] [biːd]
[**astragals** **]** **,** **6** **Ogees** **,** **1** **Snipes** **Bill** **,** **4** **Quarter** **Rounds** **,** **4** **Sash** **Plains** **,** **3** **Bead**
[距骨] , 6 尖拱形曲线 , 1 狙击手 账单 , 4 四分之一 回合 , 4 窗扇 平原 , 3 珠子
['dɪtəʊ] , [sɪks] - .
Ditto **,** **6** **Ovelos** **.**
同上 , 6 - .

[星状突]，6 个尖角突，1 个鹬嘴突，4 个四分之一圆突，4 个腰带平原突，3 个珠状突，6 个卵形突。

” [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['əʊdʒaɪv] , [riːd] , [fluːt] , ['biːdɪd] [fluːt] ,
” **To** **these** **a** **cabinetmaker** **would** **have** **added** **ogive** **,** **reed** **,** **flute** **,** **beaded** **flute** **,**
” 到 这些 一个 橱柜工匠 会 有 额外 尖拱 , 芦苇 , 长笛 , 串珠 长笛 ,
['fɪlɪt] [ænd; ənd] ['feɪʃə] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
fillet **and** **fascia** **combinations** **,**
鱼片 和 筋膜 组合 ,

“在此基础上，木工还会添加尖拱、芦苇形、长笛形、珠状长笛形、饰条和饰板组合等元素。”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['məʊldɪŋ]['proʊfaɪlz] ['feɪvəd] [ɒn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	other	molding	profiles	favored	on	eighteenth	-	century	furniture	.
和	其他	模具	简介	受青睐	在	第十八	-	世纪	家具	.

以及其他在十八世纪家具上流行的造型轮廓。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃeɪps] [tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] [ɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][saɪz] ,

Remembering	that	a	number	of	these	shapes	too	,	might	have	been	needed	in	more	than	one	size	,
记住	那	一个	数字	的	这些	形状	也	,	可能	有	到过	需要	在	更多的	比	一	尺寸	,

记住，其中一些形状可能需要不止一种尺寸，

['dɪkɪnsənz] - [pleɪnz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [siːm] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] . -

Dickinson's	81	planes	begin	to	seem	hardly	enough	.	24
狄金森的	-	飞机	开始	到	似乎	几乎	足够的	.	-

迪金森的81架飞机似乎远远不够。24

['sevrəl] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['məʊldɪŋ] [pleɪnz] , [wɪð] [ðə; ði]['aɪənz][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['prəʊfaɪl] ;

Several	shapes	of	molding	planes	,	with	the	irons	of	corresponding	profile	;
一些	形状	的	模具	飞机	,	和	这	熨斗	的	相应的	轮廓	;

几种形状的成型平面，以及相应形状的模具；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪlɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

also	a	moving	fillister	in	the	lower	part	of	the	picture	.
还	一个	移动	菲利斯特	在	这	降低	部分	的	这	图片	.

图片下方还有一个移动的圆柱体。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] -

This	illustration	and	the	two	that	follow	it	are	taken	from	a	three	-
这	插图	和	这	二	那	跟随	它	是	已采取	从	一个	三	-

['vɒljuːm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['mænjuəl][ɒn] ['wʊdˌwɜːkɪŋ] [baɪ]['ændreɪ] - ['dʒeɪkəb][ruːboʊ] . -

volume	eighteenth	-	century	French	manual	on	woodworking	by	Andre	-	Jacob	Roubo	.	25
体积	第十八	-	世纪	法语	手动的	在	木工	经过	安德烈	-	雅各布	鲁博	.	-

这幅插图及其后的两幅插图均出自安德烈-雅各布·鲁博 (Andre-Jacob Roubo) 于十八世纪撰写的三卷本法国木工手册。25

[bɪg] [sɔːz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪzlz]

BIG	SAWS	AND	LITTLE	CHISELS
大的	锯子	和	小的	凿子

大锯子和小凿子

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kɑːrpəntərz] ['hændsɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [waɪd][ænd; ənd] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ɒn] [ðə; ði] [pʊʃ] [strəʊk] ,

The	familiar	carpenter's	handsaw	,	with	a	blade	wide	and	stiff	enough	to	cut	on	the	push	stroke	,
这	熟悉的	木匠的	手锯	,	和	一个	刀刃	宽的	和	僵硬的	足够的	到	切	在	这	推	中风	,

常见的木工手锯，锯片宽而硬，只需推锯即可切割。

[wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][kə'ləʊniəl][taɪmz][ænd; ənd] ['dɪkɪnsən] [ə'pærəntli] [hæd; həd][wʌn] .

was	not	unknown	in	colonial	times	and	Dickinson	apparently	had	one	.
曾是	不是	未知	在	殖民	时代	和	迪金森	显然	有	一	.

在殖民时期，这种现象并非鲜为人知，而狄金森显然就拥有一个。

[bʌt; bət] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [bæk] [sɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] .

But	various	kinds	of	frame	and	back	saws	were	much	more	common	.
但	各种各样的	种类	的	框架	和	后退	锯子	是	很多	更多的	常见的	.

但各种类型的框架锯和背锯更为常见。

['dɪkɪnsən] [hæd; həd][wʌn] [lɑːdʒ] [freɪm] [sɔː] — [ɪts] [ˌvælju'eɪʃn] [æt; ət] £5 ['ɪndɪkeɪts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Dickinson	**had**	**one**	**large**	**frame**	**saw**	**—**	**its**	**valuation**	**at**	**£5**	**indicates**	**it**	**must**
迪金森	有	一	大的	框架	锯	—	它是	估值	在	£5	表示	它	必须

[hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - [saɪzd] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]

have	**been**	**of**	**good**	**quality**	**as**	**well**	**as**	**good**	**-**	**sized**	**—**	**that**	**was**	**probably**	**a**
有	到过	的	好的	质量	作为	出色地	作为	好的	-	尺寸	—	那	曾是	大概	一个

[pɪt] [sɔː] .

pit	**saw**	**.**
坑	锯	.

迪金森有一把大型框架锯——估价为 5 英镑，表明它不仅尺寸合适，质量也一定很好——那很可能是一把坑锯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [mæn][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪpɪŋ] [lɒgz]['ɪntuː] [bɔːdz] .

This	**was**	**a**	**two**	**-**	**man**	**affair**	**for**	**ripping**	**logs**	**into**	**boards**	**.**
这	曾是	一个	二	-	男人	事务	为了	撕裂	日志	进入	板	.

这是两人合作将原木锯成木板的工作。

[ə; eɪ] [wɪp] [sɔː] ([wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɪstɪd]) [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [tuː] - [mæn]

A	**whip**	**saw**	**(**	**one**	**of**	**these**	**was**	**also**	**listed**	**)**	**was**	**like**	**a**	**modern**	**two**	**-**	**man**
一个	鞭	锯	(	一	的	这些	曾是	还	列出	)	曾是	喜欢	一个	现代的	二	-	男人

['krɒsˌkʌt] [sɔː] .

crosscut	**saw**	**.**
横切	锯	.

鞭锯（其中一款也列入了清单）就像现代的双人横切锯。

['dɪkɪnsən] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [sɔː] , [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [sɔː] , [ə; eɪ] “ ['tenənt] ” (['tenən])

Dickinson	**also**	**possessed**	**a**	**small**	**frame**	**saw**	**,**	**a**	**bow**	**saw**	**,**	**a**	**“**	**tenant**	**”**	**(**	**tenon**	**)**
迪金森	还	拥有	一个	小的	框架	锯	,	一个	弓	锯	,	一个	“	租户	”	(	榫	)

[sɔː] ,

saw	**,**
锯	,

迪金森还拥有一把小型框架锯、一把弓锯和一把榫头锯。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] [sɔː] , [ə; eɪ] [sæʃ] [sɔː] , [ænd; ənd] [θriː] ['dʌvteɪl] [sɔːz] .

a	**panel**	**saw**	**,**	**a**	**sash**	**saw**	**,**	**and**	**three**	**dovetail**	**saws**	**.**
一个	控制板	锯	,	一个	窗扇	锯	,	和	三	燕尾榫	锯子	.

一台板锯、一台窗框锯和三台燕尾锯。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [θriː] , [kɔːld] “ ['dʌvteɪld] ” [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnvəntri] ,

The	**latter**	**three**	**,**	**called**	**“**	**dovetailed**	**”**	**in**	**the**	**inventory**	**,**
这	后者	三	,	称为	“	榫卯结构	”	在	这	存货	,

后三者在清单中被称为“榫卯结构”，

[wɜː(r); wə(r)] [bæk] [sɔːz] [wɪð] [ʃɔːt] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [tiːθ] .

were	**back**	**saws**	**with**	**short**	**blades**	**and**	**very**	**fine**	**teeth**	**.**
是	后退	锯子	和	短的	刀片	和	非常	美好的	牙齿	.

是带有短刀片和细齿的背锯。

[ðə; ðɪ] ['tenən] [sɔː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [bæk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪm] [sɔː] ,

The	**tenon**	**saw**	**might**	**have**	**been**	**either**	**a**	**back**	**or**	**a**	**frame**	**saw**	**,**
这	榫	锯	可能	有	到过	任何一个	一个	后退	或者	一个	框架	锯	,

榫锯可能是背锯，也可能是框锯。

[æz; əz][bəuθ] [və'raɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tenən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtɪs] [dʒɔɪnts] .

as	**both**	**varieties**	**were**	**used**	**in**	**cutting**	**the**	**tenons**	**for**	**mortise**	**joints**	**.**
作为	两个都	品种	是	用过的	在	切割	这	榫头	为了	榫	关节	.

因为这两种木材都用于切割榫卯连接的榫头。

['veɪgəriz] [ɪn][krɑ:ft] [nə'meŋklətʃə(r)] [li:v] [ˌju: 'es][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Vagaries in craft nomenclature leave us in doubt about the precise appearance of
反复无常 在 工艺 命名法 离开 我们 在 怀疑 关于 这 精确的 外貌 的
['meni] [tu:lz] ,
many tools ,
许多 工具 ,

工艺术语的模糊性使我们无法确定许多工具的确切外观。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['dɪkɪnsənz] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [sæʃ] [sɔ:z] .
including Dickinson's panel and sash saws .
包括 狄金森的 控制板 和 窗扇 锯子 .

包括迪金森的板锯和窗锯。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sti:l] [ænd; ənd][hæd; həd]
Except that it was doubtless made of wood rather than steel and had
除了 那 它 曾是 毫无疑问 制成 的 木头 相当 比 钢 和 有
[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [tʃʌk] ,
a somewhat different chuck ,
一个 有些 不同的 查克 ,

只不过它无疑是用木头而不是钢制成的，而且夹头也略有不同。

['dɪkɪnsənz] [bɪt] [stɒk] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] [breɪs] [ɪn] ['eni] ['mɒd(ə)n] [tu:l] [bɒks] .
Dickinson's bit stock would have resembled the boring brace in any modern tool box .
狄金森的 少量 库存 会 有 类似 这 无聊的 支撑 在 任何 现代的 工具 盒子 .

迪金森的钻头库存类似于任何现代工具箱中的钻孔钻。

[hɪz; ɪz] “ - [bit] , ” [haʊ'evə(r)] ,
His “ 20 bitts , ” however ,
他的 “ - 比特 , ” 然而 ,

然而，他的“20比特”

['prɒbəbli] [lækt] [ðə; ði]['spaɪrəl] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'kwaɪəd]
probably lacked the spiral shank of their present descendants and thus required
大概 缺乏 这 螺旋 小腿 的 他们的 展示 后代 和 因此 必需的
[kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)] [skɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:zə(r)][tu:; tə][bɔ:(r)][ə; eɪ] [streɪt] [həʊl] .
considerably more skill on the part of the user to bore a straight hole .
相当 更多的 技能 在 这 部分 的 这 用户 到 钻孔 一个 直的 洞 .

可能缺乏其后代所具有的螺旋柄，因此需要使用者具备更高的技巧才能钻出笔直的孔。

['tʃɪzlz] [ænd; ənd]['gaʊdʒɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,
Chisels and gouges , of which Dickinson had a total of 53 ,
凿子 和 凿子 , 的 哪个 迪金森 有 一个 全部的 的 - ,

凿子和凿子，其中狄金森总共有53件，

[hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɔ:(r)] ['strʌktʃə(r)] ['əʊvə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] .
have not changed in appearance or structure over many centuries .
有 不是 已更改 在 外貌 或者 结构 超过 许多 几个世纪 .

几个世纪以来，外观和结构都没有改变。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [tu:lz] ,
Like other tools ,
喜欢 其他 工具 ,

与其他工具一样，

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'zes] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz]
they come in different shapes and sizes and some possess special designs
他们 来 在 不同的 形状 和 尺寸 和 一些 具有 特别的 设计
[fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] . -
for special purposes . 26
为了 特别的 目的 . -

它们形状和大小各异，有些还具有特殊设计，用于特殊用途。26

[ɒv; əv] ['dɪkɪnsənz] [kə'lekʃ(ə)n] , - [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:vɪŋ] ['tʃɪzlz] [ænd; ənd]['gaʊdʒɪz] , [wɪtʃ] ['ɑ:gju:z]
Of **Dickinson's** **collection** **,** **47** **were** **carving** **chisels** **and** **gouges** **,** **which** **argues**
的 狄金森的 收藏 , - 是 雕刻 凿子 和 凿子 , 哪个 论点
[ðæt] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑ:vɪŋ] .
that **he** **did** **his** **own** **carving** **.**
那 他 做过 他的 自己的 雕刻 .

在狄金森的收藏品中，有 47 件是雕刻凿子和雕刻刀，这表明他自己也进行过雕刻。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:və(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:kt] [ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri]
However **,** **one** **of** **the** **two** **carvers** **known** **to** **have** **worked** **in** **eighteenth** **-** **century**
然而 , 一 的 这 二 雕刻家 已知 到 有 工作 在 第十八 - 世纪
['wiljəmzbə:g] [wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ] ['hæmɪltən] ,
Williamsburg **was** **George** **Hamilton** **,**
威廉斯堡 曾是 乔治 汉密尔顿 ,

然而，已知在十八世纪威廉斯堡工作的两位雕刻家之一是乔治·汉密尔顿。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:nimən] [ɪn] ['dɪkɪnsənz] [ʃɒp] [ɪn] - .
a **journeyman** **in** **Dickinson's** **shop** **in** **1774** **.**
一个 熟练工 在 狄金森的 店铺 在 - .

1774 年，他是狄金森店里的一名学徒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [wɜ:kt] [wɪð] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['æntəni] [heɪ] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz]
The **other** **,** **James** **Wilson** **,** **worked** **with** **or** **for** **Anthony** **Hay** **some** **twenty** **years**
这 其他 , 詹姆斯 威尔逊 , 工作 和 或者 为了 安东尼 干草 一些 二十 年
['ɜ:lɪə(r)] .
earlier **.**
早些时候 .

另一位詹姆斯·威尔逊，大约二十年前曾与安东尼·海共事或为他工作。

['dɪkɪnsənz] “ [sɪks] - - ” — [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['tenənt] ” [sɔ:] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]
Dickinson's **“** **6** **Morticeing** **Chissels** **”** **—** **along** **with** **his** **“** **tenant** **”** **saw** **and** **fitting**
狄金森的 “ 6 - - ” — 沿着 和 他的 “ 租户 ” 锯 和 配件
[pleɪnz] — [sɜ:v] [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] [tek'ni:ks] [ɒv; əv] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [hæv; həv]
planes **—** **serve** **as** **reminders** **that** **the** **basic** **techniques** **of** **cabinetmaking** **have**
飞机 — 服务 作为 提醒 那 这 基本的 技术 的 橱柜制作 有
['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] .
likewise **changed** **little** **through** **the** **years** **.**
同样地 已更改 小的 通过 这 年 .

迪金森的“6 把榫眼凿”——以及他的“租户”锯和装配刨——提醒我们，橱柜制作的基本技术多年来也几乎没有改变。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt] ['pi:sɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]
In **the** **making** **of** **an** **article** **of** **furniture** **the** **component** **pieces** **must** **be**
在 这 制作 的 一个 文章 的 家具 这 成分 件 必须 是
[ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] :
attached **to** **each** **other** **at** **various** **points** **:**
随附的 到 每个 其他 在 各种各样的 积分 :

制作家具时，各个部件必须在多个点上相互连接：

['sʌmtaɪmz] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [wɪð] [greɪn] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] , ['sʌmtaɪmz] [end][tu:; tə][end] , [ɔ:(r)][end]
sometimes **side** **-** **by** **-** **side** **with** **grain** **running** **parallel** **,** **sometimes** **end** **to** **end** **,** **or** **end**
有时 边 - 经过 - 边 和 粮食 跑步 平行线 , 有时 结尾 到 结尾 , 或者 结尾
['ɪntu:][saɪd] ,
into **side** **,**
进入 边 ,

有时并排排列，纹理方向平行；有时首尾相连，或首尾相接。

[ɔ:(r)] ['krɒsɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
or **crossing** **one** **another** **.**
或者 过境 一 其他 .

或者彼此交叉。

[æt; ət] [iːtʃ] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

At	each	juncture	the	cabinetmaker	had	his	choice	of	a	number	of
在	每个	契机	这	橱柜工匠	有	他的	选择	的	一个	数字	的

[dʒɔɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊpriət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

joints	that	were	appropriate	in	such	a	situation	.
关节	那	是	合适的	在	这样的	一个	情况	.

在每个连接点，木匠都可以选择适合这种情况的多种连接方式。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɑːftsmən] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]

The	eighteenth	-	century	craftsman	knew	them	all	and	was	skilled	in	the
这	第十八	-	世纪	工匠	知道	他们	全部	和	曾是	熟练	在	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [juːst] [tə'deɪ] :

making	of	all	those	used	today	:
制作	的	全部	那些	用过的	今天	:

十八世纪的工匠们熟知所有这些工具，并且精通制作当今使用的所有工具：

[bʌt] , [læp] , ['ræbɪt] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [gruːv] , ['mɔːtɪs] [ænd; ənd]['tenən] , ['maɪtə(r)] , ['deɪdəʊ] ,

butt	,	lap	,	rabbet	,	tongue	and	groove	,	mortise	and	tenon	,	mitre	,	dado	,
屁股	,	膝	,	榫槽	,	舌头	和	槽	,	榫	和	榫	,	主教冠	,	墙裙	,

['dʌvteɪl] ,

dovetail	,
燕尾榫	,

对接、搭接、槽口、榫槽、榫眼和榫头、斜接、榫槽、燕尾榫

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] .

and	their	numerous	combinations	and	variations	.
和	他们的	很多的	组合	和	变体	.

以及它们的众多组合和变体。

[ɪn] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['mɔːtɪs] [ænd; ənd]

In	cabinetmaking	the	most	useful	joints	are	undoubtedly	the	mortise	and
在	橱柜制作	这	最多	有用	关节	是	无疑	这	榫	和

['tenən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌvteɪl] ,

tenon	and	the	dovetail	,
榫	和	这	燕尾榫	,

在家具制作中，最常用的连接方式无疑是榫卯和燕尾榫。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ]['strʌktʃərəl] ['membəz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

the	former	for	joining	structural	members	at	right	angles	,
这	以前的	为了	加入	结构	成员	在	正确的	角度	,

前者用于以直角连接结构构件，

[ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt][saɪdz][ɒv; əv] [drɔːz] , [tʃests] , ['bɒksɪz] ,

the	latter	for	holding	together	adjacent	sides	of	drawers	,	chests	,	boxes	,
这	后者	为了	保持	一起	邻近的	侧面	的	抽屉	,	箱子	,	盒子	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

后者用于将抽屉、箱子、盒子等的相邻侧面固定在一起。

[bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ɪf] [wel] [meɪd] , [wiːk] [ɪf] ['pɔːli; 'pʊəli] ['fɪtɪd] .

Both	kinds	of	joints	are	very	strong	if	well	made	,	weak	if	poorly	fitted	.
两个都	种类	的	关节	是	非常	强的	如果	出色地	制成	,	虚弱的	如果	差	适配	.

这两种连接方式，如果制作精良，都非常牢固；如果装配不当，则很脆弱。

[skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ðʌs] , [wɜː(r); wə(r)] ([ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]) [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [gʊd]

Skill	and	experience	,	thus	,	were	(	and	are	)	prerequisite	to	good
技能	和	经验	,	因此	,	是	(	和	是	)	先决条件	到	好的

['fɜːnɪtʃə(r)] ['meɪkɪŋ] .

furniture	making	.
家具	制作	.

因此，技能和经验过去是（现在仍然是）制作优质家具的先决条件。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
ON **THE** **SURFACE**
在 这 表面

表面上

[sʌm; səm] [və'nɪərɪŋ] [ə'pɪəd] [ɒn] [kə'ləʊniəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some **veneering** **appeared** **on** **colonial** **furniture** **at** **least** **by** **the** **beginning** **of** **the**
一些 饰面 出现 在 殖民 家具 在 至少 经过 这 开始 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
eighteenth **century** **.**
第十八 世纪 .

殖民时期的家具上至少在十八世纪初就出现了贴面工艺。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['waɪdli] ['præktɪst] ,
But **it** **was** **not** **widely** **practiced** **,**
但 它 曾是 不是 广泛 练习 ,

但这种做法并不普遍。

[ɪn] [pɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [faɪn] ['kæbɪnət] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪn] [pɑːt] , [nəʊ]
in **part** **because** **fine** **cabinet** **woods** **were** **relatively** **cheap** **and** **in** **part** **,** **no**
在 部分 因为 美好的 内阁 树林 是 相对地 便宜的 和 在 部分 , 不
[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

部分原因是优质橱柜木材相对便宜，而部分原因无疑是.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪkɪŋ] [və'nɪə(r)] [baɪ] [hænd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [skɪld] [wɜːk] [ænd; ənd]
because **making** **veneer** **by** **hand** **required** **a** **good** **deal** **of** **skilled** **work** **and**
因为 制作 单板 经过 手 必需的 一个 好的 交易 的 熟练 工作 和
['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [ɪk'spensɪv] .
labor **was** **relatively** **expensive** **.**
劳动 曾是 相对地 昂贵的 .

因为手工制作贴面需要大量的熟练技艺，而且人工成本相对较高。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnə'dɔːnd] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv]
In **any** **case** **,** **it** **was** **the** **large** **and** **otherwise** **unadorned** **surfaces** **of**
在 任何 案件 , 它 曾是 这 大的 和 否则 缦 表面 的
['hepəlˌwaɪt] and27
Hepplewhite **and27**
赫普尔怀特 and27

总之，正是赫普尔怀特作品中那些大面积且朴素无华的表面，以及27

['ʃerətən] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [mætʃt] [və'nɪərɪŋ] .
Sheraton **furniture** **that** **invited** **matched** **veneering** **.**
喜来登 家具 那 受邀 匹配 饰面 .

喜来登酒店的家具，采用相配的饰面。

[sɪns] [ðiːz] ['fæʃnz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
Since **these** **fashions** **came** **to** **America** **after** **the** **Revolution** **and** **after**
自从 这些 时尚 来了 到 美国 后 这 革命 和 后
['wiljəmzbəːg] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪts] ['æpədʒiː] ,
Williamsburg **had** **passed** **its** **apogee** **,**
威廉斯堡 有 通过了 它是 最高点 ,

这些时尚潮流是在独立战争之后、威廉斯堡鼎盛时期过后才传入美国的，

['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] ['prɒbəbli] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [və'nɪərɪŋ] .
Williamsburg **cabinetmakers** **probably** **did** **little** **if** **any** **veneering** **.**
威廉斯堡 橱柜制造商 大概 做过 小的 如果 任何 饰面 .

威廉斯堡的橱柜制造商可能很少使用贴面工艺，甚至根本没有使用。

[tuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][bʌt; bət][faɪn] - [tuːθt; tuːðd] [freɪm] [sɔː] [hɪə(r)][kʌt][ə; eɪ][lɒg]['ɪntuː]

Two	men	with	a	good	-	sized	but	fine	-	toothed	frame	saw	here	cut	a	log	into
二	男人	和	一个	好的	-	尺寸	但	美好的	-	有齿的	框架	锯	这里	切	一个	日志	进入

[θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][və'nɪə(r)] .

thin	slices	of	veneer	.
薄的	切片	的	单板	.

两名身材魁梧但牙齿细密的男子用锯子将一根原木锯成薄薄的木片。

[ruːboʊ]

ROUBO

鲁博

鲁博

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] ['wʊdwɜːk] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɑːt][ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [tuː]

Applying	a	finish	to	woodwork	is	an	ancient	art	and	has	always	served	two
申请	一个	结束	到	木工	是	一个	古老的	艺术	和	有	总是	服务	二

[pˈɜːpəsɪz] :

purposes	:
目的	:

给木制品涂上饰面是一门古老的艺术，它一直以来都服务于两个目的：

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['kəʊtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

to	give	the	wood	a	protective	coating	and	to	enhance	its	appearance	.
到	给	这	木头	一个	保护的	涂层	和	到	提高	它是	外貌	.

给木材涂上保护涂层，并提升其外观。

[baɪ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tek'niːks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

By	the	eighteenth	century	the	techniques	for	applying	several	different	kinds	of
经过	这	第十八	世纪	这	技术	为了	申请	一些	不同的	种类	的

['fɪnɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['kæbɪnət] [ʃɒp] .

finish	were	well	understood	and	widely	used	in	the	colonial	cabinet	shop	.
结束	是	出色地	理解	和	广泛	用过的	在	这	殖民	内阁	店铺	.

到了十八世纪，各种不同类型涂料的应用技术已经得到充分理解，并在殖民地时期的家具作坊中得到广泛应用。

['peɪntɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['præktɪst]

Painting	,	generally	limited	to	the	cheapest	sort	of	furniture	,	was	little	practiced
绘画	,	一般来说	有限的	到	这	最便宜	种类	的	家具	,	曾是	小的	练习

[baɪ]['kwɒləti]['kæbɪnətmeɪkə(r)] .

by	quality	cabinetmakers	.
经过	质量	橱柜制造商	.

彩绘通常仅限于最廉价的家具，高档家具制造商很少采用这种工艺。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lækə(r)] [kɔːld] [dʒə'pænɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz]

The	imitation	of	oriental	lacquer	called	japanning	was	not	common	in	the	colonies
这	模仿	的	东方	漆	称为	漆器	曾是	不是	常见的	在	这	殖民地

,

,

,

仿制东方漆器的工艺，即漆器工艺，在殖民地并不常见。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'pænə(r)] .

and	in	any	case	was	the	province	of	the	japanner	.
和	在	任何	案件	曾是	这	省	的	这	日本人	.

无论如何，这都是日本人的领地。

[ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkə(r)] ['feɪvəd] [ɔɪl] , [wæks] , [ɔː(r)] ['vɑːnɪʃ] ['fɪnɪʃɪz] [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ][hɑːd] ,

The	cabinetmaker	favored	oil	,	wax	,	or	varnish	finishes	to	produce	a	hard	,
这	橱柜工匠	受青睐	油	,	蜡	,	或者	漆	完成	到	生产	一个	难的	,

[træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] - [smuːð] ['sɜːfɪs] .

transparent	,	and	glassy	-	smooth	surface	.
透明的	,	和	玻璃状	-	光滑的	表面	.

木工喜欢用油、蜡或清漆进行表面处理，以产生坚硬、透明、光滑如镜的表面。

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [kəˈləʊniəl][ˈkæbɪnətmeɪkə(r)][hæd; həd] [pleɪnz] ,

To	**prepare**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**colonial**	**cabinetmakers**	**had**	**planes**	**,**
到	准备	这	表面	的	这	木头	,	殖民	橱柜制造商	有	飞机	,

[skɹˈeɪpəz] , [ˈglɑːspeɪpə(r)] ,

scrapers	**,**	**glasspaper**	**,**
刮刀	,	玻璃纸	,

为了处理木材表面，殖民时期的木匠们使用刨子、刮刀和砂纸。

[ænd; ənd][ˈsændpeɪpə(r)] — [ðə; ði][ˈlætə(r)] [tuː] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd]

and	**sandpaper**	**—**	**the**	**latter**	**two**	**available**	**by**	**the**	**late**	**eighteenth**	**century**	**and**
和	砂纸	—	这	后者	二	可用的	经过	这	晚的	第十八	世纪	和

[ˈprɒbəbli] [mʌtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] .

probably	**much**	**before**	**that**	**.**
大概	很多	前	那	.

还有砂纸——后两者在十八世纪末就已经出现，甚至可能更早。

[steɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] the28

Stains	**were**	**used**	**to**	**enrich**	**the28**
污渍	是	用过的	到	丰富	the28

染色剂用于富集28

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkʌlə(r)]

natural	**color**
自然的	颜色

自然色

[ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈpʌlvəraɪzd] [tʃɔːk] , [ˈplɑːstə(r)][ɒv; əv]

and	**emphasize**	**the**	**grain**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**pulverized**	**chalk**	**,**	**plaster**	**of**
和	强调	这	粮食	的	这	木头	,	和	粉碎的	粉笔	,	石膏	的

[ˈpærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

并突出木材的纹理，以及粉碎的白垩、石膏粉。

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪk][wɒz; wəz][juːst][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][pɔːrz][ɒv; əv] [kɔːs] - [greɪnd] [wʊdz] .

or	**the**	**like**	**was**	**used**	**to**	**fill**	**the**	**pores**	**of**	**coarse**	**-**	**grained**	**woods**	**.**
或者	这	喜欢	曾是	用过的	到	充满	这	毛孔	的	粗	-	颗粒状	树林	.

或者用类似的东西来填充粗纹理木材的孔隙。

[wæks] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈbiːzwæks] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ˈtɜːpəntaɪn] , [wɒz; wəz] [tʃiːp] , [ˈiːzi]

Wax	**,**	**usually**	**beeswax**	**melted**	**and**	**mixed**	**with**	**turpentine**	**,**	**was**	**cheap**	**,**	**easy**
蜡	,	通常	蜂蜡	融化	和	混合	和	松节油	,	曾是	便宜的	,	简单的

[tuː; tə] [əˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] .

to	**apply**	**,**	**and**	**easy**	**to**	**renew**	**.**
到	申请	,	和	简单的	到	更新	.

蜡，通常是将蜂蜡熔化并与松节油混合而成，价格低廉，易于涂抹，也易于更新。

[rʌbd] [ɒn] , [əˈlaʊd] [tuː; tə][draɪ] ,

Rubbed	**on**	**,**	**allowed**	**to**	**dry**	**,**
摩擦	在	,	允许	到	干燥	,

涂抹后晾干，

[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] — [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌstriəs]

and	**polished**	**with**	**a**	**cloth**	**—**	**and**	**repeated**	**by**	**generations**	**of**	**industrious**
和	抛光	和	一个	布	—	和	重复	经过	几代人	的	勤劳

[ˈhaʊswaɪvz] [ɔː(r)] [ˈsɜːvənts] — [wæks] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] ,

housewives	**or**	**servants**	**—**	**wax**	**produced**	**a**	**beautiful**	**finish**	**,**
家庭主妇	或者	仆人	—	蜡	生产	一个	美丽的	结束	,

用布擦拭抛光——经过一代又一代勤劳的家庭主妇或佣人的反复操作——蜡能产生漂亮的光泽。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [mə'hɒgəni] [ɔ:(r)] ['tʃeri] .
especially **on** **mahogany** **or** **cherry** **.**
尤其 在 桃花心木 或者 樱桃 .

尤其是在红木或樱桃木上。

['lɪnsi:d] [ɔɪl] [θɪnd] [wɪð] ['tɜ:pəntaɪn] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]['əʊnli] ['fɪnɪʃ] [ə'plaɪd] [ɒn] [ði:z]
Linseed **oil** **thinned** **with** **turpentine** **was** **frequently** **the** **only** **finish** **applied** **on** **these**
亚麻籽 油 变薄 和 松节油 曾是 频繁地 这 仅有的 结束 应用 在 这些
[ænd; ənd]['ʌðə(r)][hɑ:d] ,
and **other** **hard** **,**
和 其他 难的 ,

用松节油稀释的亚麻籽油通常是这些以及其他硬质材料上唯一的涂层。

[kləʊz] - [greɪnd] [wʊdz] .
close **-** **grained** **woods** **.**
关闭 - 颗粒状 树林 .

纹理细密的木材。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ['dʒenərəsli] , [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
The **mixture** **was** **applied** **generously** **,** **allowed** **to** **stand** **for** **several** **hours** **,**
这 混合物 曾是 应用 慷慨地 , 允许 到 站立 为了 一些 小时 ,
[ænd; ənd] [waɪpt] [ɒf] .
and **wiped** **off** **.**
和 擦拭 离开 .

将混合物大量涂抹在皮肤上，静置数小时后擦掉。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [rʌbd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)][hænd][ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
The **surface** **was** **then** **rubbed** **for** **hours** **with** **the** **bare** **hand** **or** **a** **piece** **of**
这 表面 曾是 然后 摩擦 为了 小时 和 这 裸 手 或者 一个 片 的
[klɒθ] [ɔ:(r)][felt] ,
cloth **or** **felt** **,**
布 或者 毛毡 ,

然后，用裸手、布或毡布等工具对表面进行数小时的摩擦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]
and **the** **process** **was** **repeated** **again** **and** **again** **until** **the** **wood** **showed** **a**
和 这 过程 曾是 重复 再次 和 再次 直到 这 木头 显示 一个
[faɪn] [rɪtʃ] [ʃi:n] .
fine **rich** **sheen** **.**
美好的富有的 光泽 .

这个过程反复进行，直到木材呈现出细腻而富有光泽的质感。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [əb'zɔ:bd] [ðə; ði][ɔɪl][ɪts][greɪn] [rəʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
As **the** **wood** **absorbed** **the** **oil** **its** **grain** **rose** **slightly** **and** **had** **to** **be**
作为 这 木头 吸收 这 油 它是 粮食 玫瑰 轻微地 和 有 到 是
[smu:ðd] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [kəʊts] .
smoothed **down** **again** **between** **coats** **.**
平滑 向下 再次 之间 外套 .

木材吸收了油后，木纹略微隆起，因此在涂抹下一层油之间需要再次将其打磨平整。

['ʃerətən] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ] [tek'ni:k] [ðæt] [kəm'baɪnd] ['fɪlɪŋ] , ['ɒɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ]
Sheraton **advocated** **a** **technique** **that** **combined** **filling** **,** **oiling** **,** **and** **smoothing**
喜来登 倡导者 一个 技术 那 合并 填充 , 注油 , 和 平滑
[ɪn][wʌn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] :
in **one** **operation** **:**
在 一 手术 :

喜来登提倡一种将填充、涂油和打磨合在一起的操作技术：

[ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [pɔ:] [ɒn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd] ,
the **oil** **was** **poured** **on** **and** **allowed** **to** **stand** **,**
这 油 曾是 倾倒 在 和 允许 到 站立 ,

把油倒上去，静置片刻。

[ðen] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [faɪn] [brɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] .

then	sprinkled	with	fine	brick	dust	and	rubbed	with	a	cloth	.
然后	撒上	和	美好的	砖	灰尘	和	摩擦	和	一个	布	.

然后撒上细砖粉，用布擦拭。

[ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pʌti] [ðæt]

The	brick	dust	filled	the	grain	and	combined	with	the	oil	to	form	a	putty	that
这	砖	灰尘	已填	这	粮食	和	合并	和	这	油	到	形式	一个	油灰	那

[wɒz; wəz] ['maɪldli] [ə'breɪsɪv] [ænd; ənd] [wʊd] ,

was	mildly	abrasive	and	would	,
曾是	轻微地	磨料	和	会	,

砖粉填满了谷物，并与油混合形成一种略带磨蚀性的腻子，而且，

['ʃerətən] [sed] , “ [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɒlɪʃ] [baɪ] [kən'tɪnju:d] ['rʌbɪŋ] .

Sheraton	said	,	“	secure	a	fine	polish	by	continued	rubbing	.
喜来登	说	,	“	安全的	一个	美好的	抛光	经过	持续	擦	.

喜来登说：“持续擦拭可获得良好的光泽。”

” [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ɪm'plɔɪd] [bəuθ] [ɔɪl] ['vɑ:rnɪʃɪz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['vɑ:rnɪʃɪz] .

”	Eighteenth	-	century	cabinetmakers	employed	both	oil	varnishes	and	spirit	varnishes	.
”	第十八	-	世纪	橱柜制造商	受雇	两个都	油	清漆	和	精神	清漆	.

“十八世纪的家具工匠既使用油性清漆，也使用醇性清漆。”

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['rezɪn] — ['kəʊpəl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

The	former	was	made	by	dissolving	a	natural	resin	—	copal	was	one	of
这	以前的	曾是	制成	经过	溶解	一个	自然的	树脂	—	柯巴脂	曾是	一	的

[ðə; ði] [məʊst] ['kɒmənli] [ju:st] — [ɪn] [hɒt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [wɪð] ['tɜ:pəntaɪn] .

the	most	commonly	used	—	in	hot	oil	and	thinning	with	turpentine	.
这	最多	通常	用过的	—	在	热的	油	和	稀疏	和	松节油	.

前者是通过将天然树脂（柯巴脂是最常用的树脂之一）溶解在热油中，然后用松节油稀释制成的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['spɪrɪt] ['vɑ:nɪʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ɒv; əv] [læk] — [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m]

The	only	spirit	varnish	of	importance	was	that	made	of	lac	—	in	the	form
这	仅有的	精神	漆	的	重要性	曾是	那	制成	的	乳胶	—	在	这	形式

[ɒv; əv] [stɪk] [læk] ,

of	stick	lac	,
的	戳	乳胶	,

唯一重要的酒精清漆是用虫胶制成的——以棒状虫胶的形式存在。

[si:d] [læk] , [ɔ:(r)] [ʃel] [læk] — [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['ælkəhɒl] .

seed	lac	,	or	shell	lac	—	dissolved	in	alcohol	.
种子	乳胶	,	或者	壳	乳胶	—	溶解	在	酒精	.

种子紫胶或壳紫胶——溶于酒精中。

([læk] [ɪz] [ðə; ði] ['rezɪnəs] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɪn'krʌstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n]

(	Lac	is	the	resinous	secretion	of	an	insect	encrusted	on	the	twigs	of	certain
(	拉克	是	这	树脂状的	分泌	的	一个	昆虫	结壳的	在	这	树枝	的	肯定

[i:st] ['ɪndiən] [tri:z] .)

East	Indian	trees	.	)
东方	印度	树木	.	)

（紫胶是附着在某些东印度树木枝条上的昆虫分泌的树脂状物质。）

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɑ:nɪʃ] [rɪ'kwaɪəd] [les] ['leɪbə(r)] [ðæn; ðən] [wæks] [ɔ:(r)] [ɔɪl] [bʌt; bət] [mɔ:(r)]

The	application	of	a	varnish	required	less	labor	than	wax	or	oil	but	more
这	应用	的	一个	漆	必需的	较少的	劳动	比	蜡	或者	油	但	更多的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

涂清漆比涂蜡或涂油需要的人工更少，但对技巧要求更高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fləʊd] [ɒn] , [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [ə'breɪsɪv] .

It	was	flowed	on	,	allowed	to	dry	,	and	rubbed	down	with	a	fine	abrasive	.
它	曾是	流动	在	,	允许	到	干燥	,	和	摩擦	向下	和	一个	美好的	磨料	.

将涂料涂抹在表面上，待其干燥后，用细磨料打磨。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [kəʊts] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [wæks]

This	was	repeated	with	as	many	coats	as	might	be	necessary	,	and	wax
这	曾是	重复	和	作为	许多	外套	作为	可能	是	必要的	,	和	蜡

[ə'plaɪd] [æz; əz] a29

applied	as	a29
应用	作为	a29

重复此步骤，涂抹尽可能多的涂层，并按 a29 涂抹蜡。

['faɪn(ə)l] [kəʊt] .

final	coat	.
最终的	外套	.

最后一遍涂层。

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [læk]

Eighteenth	-	century	Anglo	-	American	cabinetmakers	seem	to	have	preferred	lac
第十八	-	世纪	盎格鲁	-	美国人	橱柜制造商	似乎	到	有	首选	乳胶

['vɑːrnɪʃɪz] , [pə'tɪkjələli] [ʃə'læk; 'ʃelæk] , [fɔː(r); fə(r)]['wɔːlnʌt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

varnishes	,	particularly	shellac	,	for	walnut	furniture	,
清漆	,	特别	虫胶	,	为了	核桃	家具	,

十八世纪英美家具制造商似乎更喜欢用虫胶漆，特别是紫胶漆来涂刷胡桃木家具。

[wæks][ænd; ənd][ɔɪl] ['fɪnɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mə'hɒgəni] .

wax	and	oil	finishes	for	mahogany	.
蜡	和	油	完成	为了	桃花心木	.

红木的蜡和油性涂饰。

['wiljəmzbəːg] ['wəːkʃɔps]

WILLIAMSBURG	WORKSHOPS
威廉斯堡	研讨会

威廉斯堡工作室

[ðə; ði] ['elɪgənt] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [siːm] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns]

The	elegant	grounds	of	the	Governor's	Palace	in	Williamsburg	seem	at	first	glance
这	优雅的	理由	的	这	州长的	宫殿	在	威廉斯堡	似乎	在	第一的	瞥一眼

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'laɪkli] [saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ʃɒp] ,

a	most	unlikely	site	for	a	cabinetmaker's	shop	,
一个	最多	不太可能	地点	为了	一个	-	店铺	,

乍一看，威廉斯堡总督府优雅的庭院似乎不太像是木匠作坊的所在地。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [lɔːd] [dʌn'mɔː] .

especially	in	the	time	of	Lord	Dunmore	.
尤其	在	这	时间	的	主	邓莫尔	.

尤其是在邓莫尔勋爵时期。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][lɑːst][ænd; ənd] [ˌʌnlə'mentɪd] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn][və'dʒɪniə][wɒz; wəz][nəʊ] ['beɪsmənt] [duː; də] -

His	Majesty's	last	and	unlamented	viceroy	in	Virginia	was	no	basement	do	-
他的	陛下的	最后的	和	无人哀悼	总督	在	弗吉尼亚州	曾是	不	地下室	做	-

[ˌaɪ 'tiː] - [jʊr'sɛlfər] .

it	-	yourselfer	.
它	-	自我	.

英国在弗吉尼亚的最后一任总督，也是无人惋惜的那位，可不是那种喜欢在地下室里捣鼓东西的DIY爱好者。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [hɪz; ɪz][kleɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [lɒst] [pə'zeʃənz]

But	after	the	Revolution	his	claim	for	the	value	of	lost	possessions
但	后	这	革命	他的	宣称	为了	这	价值	的	丢失的	财产

[ɪn'klu:dɪd] “ [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wʊdz] ;

included	“	A	quantity	of	Mahogany	and	other	Woods	;
包括	“	一个	数量	的	桃花心木	和	其他	伍兹	;

但革命后，他要求赔偿的损失财产包括“一定数量的红木和其他木材；

[wɪð] [tu:lz] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)]['kæbɪnət] [m'eɪkəz] .

with	tools	for	four	Cabinet	Makers	.
和	工具	为了	四	内阁	创客	.

配备四名橱柜工匠所需的工具。

” [ɔ:l'ðəʊ] ['dʌnˌmɔ:rz] [tu:lz] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

”	Although	Dunmore's	tools	and	lumber	were	probably	destined	for	the
”	虽然	邓莫尔	工具	和	木材	是	大概	注定	为了	这

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪŋ] [nɪə(r)] [wɔ:m] [sprɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['ventʃə(r)] ,

plantation	he	was	seating	near	Warm	Springs	as	a	private	venture	,
种植园	他	曾是	座位	靠近	温暖的	斯普林斯	作为	一个	私人的	风险投资	,

“尽管邓莫尔的工具和木材很可能是要运往他在温泉附近私人经营的种植园，

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ðæt] [sʌm; səm]['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

the	possibility	cannot	be	dismissed	that	some	furniture	work	was	done	at	the
这	可能性	不能	是	解雇	那	一些	家具	工作	曾是	完毕	在	这

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

不能排除宫殿内曾进行过一些家具制作的可能性。

[æt; ət][wʌn][spɒt][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ɒv; əv]['kæbɪnət]['hɑ:dweə(r)][hæv; həv] [bi:n]

At	one	spot	on	the	grounds	several	items	of	cabinet	hardware	have	been
在	一	点	在	这	理由	一些	项目	的	内阁	硬件	有	到过

['ekskəveɪtɪd] .

excavated	.
挖掘	.

在场地内的一处地点，挖掘出了几件橱柜五金件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs]

And	the	amount	of	furniture	in	an	establishment	as	big	as	the	Palace
和	这	数量	的	家具	在	一个	建立	作为	大的	作为	这	宫殿

[kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][kept] [ə; eɪ][mæn] ['bɪzi] [dʒʌst] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] [weə(r)][ænd; ənd]

could	no	doubt	have	kept	a	man	busy	just	repairing	the	everyday	wear	and
可以	不	怀疑	有	保留	一个	男人	忙碌的	只是	维修	这	每天	穿	和

[teə(r); tɪə] .

tear	.
撕	.

毫无疑问，像皇宫这样规模庞大的场所里的家具数量之多，光是修理日常磨损就足以让一个人忙个不停。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Whatever	the	situation	under	the	royal	governors	,	however	,
任何	这	情况	在下面	这	皇家	州长们	,	然而	,

然而，无论在皇家总督统治下情况如何，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] - [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	practice	in	1776	was	to	have	such	work	done	in	the	shops	of	the
这	实践	在	-	曾是	到	有	这样的	工作	完毕	在	这	商店	的	这

[taʊnz] ['praɪvət] [ɒntrəprə'nɜ:z] .

town's	private	entrepreneurs	.
镇上的	私人的	企业家	.

1776 年的惯例是在镇上私人企业家的店铺里完成这类工作。

[wen] ['pætrɪk] ['henri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
When Patrick Henry was about to take up residence as the independent
什么时候 帕特里克 亨利 曾是 关于 到 拿 向上 住宅 作为 这 独立的
['kɑ:mənˌwɛlθs] [fɜ:st] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] ,
commonwealth's first chief executive ,
英联邦的 第一的 首席 管理人员 ,

当帕特里克·亨利即将就任独立后的英联邦首任首席执行官时，

[ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt] ['ɪʃu:d] ['wɒrənts] [tu:; tə] ['sevrəl] ['wiljəmzbə:g] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
the state government issued warrants to several Williamsburg cabinetmakers for
这 状态 政府 发布 逮捕令 到 一些 威廉斯堡 橱柜制造商 为了
['meɪkɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'peərɪŋ] ['pæləs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
making or repairing Palace furniture .
制作 或者 维修 宫殿 家具 .

州政府向威廉斯堡的几位家具制造商发出逮捕令，要求他们制造或修理宫殿家具。

['hʌni] [ænd; ənd] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] £19 [fɔ:(r); fə(r)] ['mendɪŋ] - [tʃeəz]
Honey and Harrocks received a little more than £19 for mending 28 chairs
蜂蜜 和 - 已收到 一个 小的 更多的 比 £19 为了 修补 - 椅子
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

Honey 和 Harrocks 因为在那里修补了 28 把椅子，获得了略高于 19 英镑的报酬；

£21 [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['rɪtʃəd] ['bʊkə(r)] ([ə'baʊt] [hu:z] [aɪ'dentəti] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [greɪt]
£21 went to a certain Richard Booker (about whose identity there remains great
£21 去 到 一个 肯定 理查德 布克 (关于 谁 身份 那里 遗迹 伟大的
[ʌn'sɜ:t(ə)nti]) [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeəz] ;
uncertainty) for making some chairs ;
不确定) 为了 制作 一些 椅子 ;

21 英镑给了理查德·布克（其身份至今仍存在很大疑问），用于制作一些椅子；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] ['edmənd] ['dɪkɪnsən] [tʊk] [ɪn] £92 " [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]
and our friend Edmund Dickinson took in £92 " for furniture furnished the
和 我们的 朋友 埃德蒙 迪金森 采取 在 £92 " 为了 家具 提供 这
[pæləs] .
Pallace .
宫殿 .

我们的朋友埃德蒙·迪金森收到了 92 英镑，用于"布置宫殿的家具"。

" [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] - [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] £25 [pə(r)] ['dʌz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [streɪt] [tʃeəz] [ænd; ənd] £16
" Judging by Bucktrout's charge of £25 per dozen for straight chairs and £16
" 评判 经过 - 收费 的 £25 每 打 为了 直的 椅子 和 £16
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [desk] [ænd; ənd] ['bʊkkeɪs] ,
for a mahogany desk and bookcase ,
为了 一个 桃花心木 桌子 和 书柜 ,

"根据 Bucktrout 的收费来看，直椅每打 25 英镑，红木书桌和书柜每套 16 英镑，

['dɪkɪnsən] [wɒz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] of30
Dickinson was dealing with something on the order of30
迪金森 曾是 处理 和 某物 在 这 命令 of30

迪金森当时处理的是大约30个问题。

- [tʃeəz] [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
35 chairs or their equivalent in other kinds of furniture .
- 椅子 或者 他们的 相等的 在 其他 种类 的 家具 .

35 把椅子或等量的其他类型家具。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
It would appear that his shop ,
它 会 出现 那 他的 店铺 ,

看来他的店……

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [weə(r)] ['æntəni] [heɪ] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] - [hæd; həd] ['ɜ:lɪə(r)] [plaɪ] [ðeə(r)]

the	same	one	where	Anthony	Hay	and	Benjamin	Bucktrout	had	earlier	plied	their
这	相同的	一	在哪里	安东尼	干草	和	本杰明	-	有	早些时候	合拢	他们的

[krɑ:ft] ,

craft	,
工艺	,

就是安东尼·海伊和本杰明·巴克特劳特早年从事手工艺的那家店。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

was	the	largest	such	establishment	in	Williamsburg	at	the	time	.
曾是	这	最大	这样的	建立	在	威廉斯堡	在	这	时间	.

当时是威廉斯堡最大的此类场所。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ˌri:kən'strʌktɪd] , [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] [prɪ'saɪsli] [fɪkst] [baɪ] [sə'vaɪvɪŋ]

It	has	now	been	reconstructed	,	its	dimensions	precisely	fixed	by	surviving
它	有	现在	到过	重建	,	它是	方面	恰恰	固定的	经过	幸存

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

foundations	,
基础	,

它现在已经重建完毕，其尺寸由现存的地基精确确定。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [æz; əz][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [krɑ:ft] [ʃɒp] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	furnished	as	an	operating	craft	shop	according	to	indications	of	the
和	提供	作为	一个	操作	工艺	店铺	根据	到	症状	的	这

['dɪkɪnsən] ['ɪnvəntri] ,

Dickinson	inventory	,
迪金森	存货	,

根据迪金森的物品清单，这里被布置成一个正在运营的手工艺作坊。

[ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['faɪndɪŋz] [ɒn][ðə; ði][saɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

archaeological	findings	on	the	site	,	and	other	information	.
考古学	发现	在	这	地点	,	和	其他	信息	.

该遗址的考古发现及其他信息。

[ðɪs] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [-] [bentʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ɪts] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kaʊntəpɑ:t]

This	eighteenth	-	century	woodworker's	bench	resembles	its	twentieth	-	century	counterpart
这	第十八	-	世纪	木工的	长椅	类似	它是	第二十	-	世纪	对应物

[ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

in	every	essential	feature	of	construction	and	equipment	,
在	每一个	基本的	特征	的	建造	和	设备	,

这张十八世纪的木工工作台在结构和设备的各个基本特征上都与二十世纪的同类工作台非常相似。

[ðəʊ] ['difə] [ɪn] ['veəriəs] ['di:teɪlz] .

though	differing	in	various	details	.
尽管	不同	在	各种各样的	细节	.

尽管在各种细节上有所不同。

[ru:boʊ]

ROUBO
鲁博

鲁博

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] - [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [stri:m] [ðæt]

The	original	shop	was	built	about	1750	on	the	bank	of	the	small	stream	that
这	原来的	店铺	曾是	建造	关于	-	在	这	银行	的	这	小的	溪流	那

[stɪl] [fləʊz] [θru:] [ðə; ði] Nicholson31

still	flows	through	the	Nicholson31
仍然	流量	通过	这	Nicholson31

最初的店铺建于1750年左右，位于至今仍流经尼科尔森31号的小溪岸边。

[striːt] ['prɒpəti] .
Street property .
街道 财产 .

街道物业。

[heɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [bɪlt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [pɪrz]
Hay bought it in 1756 and some ten years later built an addition on piers
干草 买 它 在 - 和 一些 十 年 之后 建造 一个 添加 在 码头
['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] .
over the stream .
超过 这 溪流 .

海伊于 1756 年买下了这块地，大约十年后，他在溪流上的码头上建造了一座扩建部分。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['ɔːkwəd] [ə'reɪndʒmənt] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [æsə'teind] .
His reason for this seemingly awkward arrangement cannot now be ascertained .
他的 原因 为了 这 似乎 尴尬的 安排 不能 现在 是 已确定 .

他做出这种看似尴尬的安排的原因现在已无法确定。

[nəʊ] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [wiːl] ,
No evidence indicates that he ever installed a water wheel ,
不 证据 表示 那 他 曾经 已安装 一个 水 车轮 ,

没有证据表明他曾安装过水车。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [striːmz] [fləʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd][ə; eɪ] [leɪð] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
and in any event the stream's flow could have operated a lathe only in the
和 在 任何 事件 这 流的 流动 可以 有 经营的 一个 车床 仅有的 在 这
['veri] [w'ɛtəst] ['weðə(r)] .
very wettest weather .
非常 最潮湿 天气 .

无论如何，只有在最潮湿的天气里，溪流的水流才能驱动车床运转。

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] ['wɔːtəweɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] !
It's an ill waterway , however , that flows nobody good !
它是 一个 患病的 水路 , 然而 , 那 流量 无人 好的 !

然而，这是一条不祥之河，流淌的不是好东西！

[ðɪs] [wʌn] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [end] .
This one served a double end .
这 一 服务 一个 双倍的 结尾 .

这个用途有两个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkə(r)] - [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə] [dʌmp]
it provided a convenient place for the cabinetmakers ' apprentices to dump
它 假如 一个 方便的 地方 为了 这 橱柜制造商 - 学徒 到 倾倒
[ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
the trash that accumulated in the shop .
这 垃圾 那 积累 在 这 店铺 .

它为木匠学徒们提供了一个方便的地方，让他们可以倾倒车间里积聚的垃圾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
And in the second place ,
和 在 这 第二 地方 ,

其次，

[ðə; ði][dæmp][sɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] [ɪ'fektɪvli] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] [træʃ] [ə'genst] [dɪ'keɪ] ,
the damp silt of the stream bed effectively preserved that trash against decay ,
这 潮湿 淤泥 的 这 溪流 床 有效地 保存完好 那 垃圾 反对 衰变 ,

河床潮湿的淤泥有效地保护了这些垃圾免于腐烂。

[træns'fɔ:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['treʒə(r)] [trəʊv] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪz]

transforming	**it**	**into**	**a**	**twentieth**	**-**	**century**	**treasure**	**trove**	**for**	**today's**
转变	它	进入	一个	第二十	-	世纪	宝藏	宝库	为了	今天的

[ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪsts] .

archaeologists	**.**
考古学家	.

将其改造成二十世纪考古学家们的宝库。

['menʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌwɜ:kɪŋ] [tu:lz] [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv]

Mention	**has**	**already**	**been**	**made**	**of**	**the**	**woodworking**	**tools**	**and**	**fragments**	**of**
提到	有	已经	到过	制成	的	这	木工	工具	和	片段	的

['kæbɪnət]['hɑ:dweə(r)]['ekskəveɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

cabinet	**hardware**	**excavated**	**at**	**the**	**site**	**of**	**the**	**shop**	**.**
内阁	硬件	挖掘	在	这	地点	的	这	店铺	.

前面已经提到过在店铺遗址挖掘出的木工工具和橱柜五金碎片。

['digəz] ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [kəm'pəʊnənt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] .

Diggers	**also**	**found**	**a**	**few**	**component**	**pieces**	**of**	**a**	**table**	**and**	**chairs**	**.**
挖掘机	还	成立	一个	很少	成分	件	的	一个	桌子	和	椅子	.

挖掘者还发现了一些桌椅的部件。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['æntəni] [heɪ] [ʃɒp] , [haʊs] , ['kɪtʃɪn] ,

Indeed	**the**	**Anthony**	**Hay**	**shop**	**,**	**house**	**,**	**kitchen**	**,**
的确	这	安东尼	干草	店铺	,	房子	,	厨房	,

事实上，安东尼·海伊的商店、房子、厨房

[ænd; ənd] [wel] [hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪg][ɪn] ['wiljəmzbə:g] .

and	**well**	**have**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**richest**	**archaeological**	**dig**	**in**	**Williamsburg**	**.**
和	出色地	有	已证实	到	是	这	最富有的	考古学	挖	在	威廉斯堡	.

事实证明，这是威廉斯堡出土的最富有的考古发掘地。

[bɪ'saɪdz] ['kæbɪnət]['aɪtəmz] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['a:rtifækts] [ɪn'klu:d] [də'mestɪk] [glɑ:s] [ænd; ənd][sə'ræmɪk]

Besides	**cabinet**	**items**	**,**	**the**	**colonial**	**artifacts**	**include**	**domestic**	**glass**	**and**	**ceramic**
除了	内阁	项目	,	这	殖民	文物	包括	国内的	玻璃	和	陶瓷制品

[weəz] , ['hɑ:nɪs] ['hɑ:dweə(r)] ,

wares	**,**	**harness**	**hardware**	**,**
商品	,	马具	硬件	,

除了橱柜用品外，殖民时期的文物还包括家用玻璃器皿和陶瓷器皿、马具五金件等。

[ʃu:] ['bʌklz] , ['gɑ:d(ə)n] [tu:lz] , ['teɪb(ə)l][ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌn] [flɪnts] .

shoe	**buckles**	**,**	**garden**	**tools**	**,**	**table**	**utensils**	**,**	**and**	**a**	**large**	**number**	**of**	**gun**	**flints**	**.**
鞋	扣环	,	花园	工具	,	桌子	餐具	,	和	一个	大的	数字	的	枪	燧石	.

鞋扣、园艺工具、餐具和大量燧石。

[ðə; ði][lɑ:st] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['sevrəl] ['wepənz] ,

The	**last**	**,**	**along**	**with**	**bits**	**of**	**several**	**weapons**	**,**
这	最后的	,	沿着	和	比特	的	一些	武器	,

最后，还有几件武器的碎片，

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wen] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][æn; ən]

recall	**the**	**period**	**during**	**the**	**Revolution**	**when**	**the**	**shop**	**was**	**converted**	**into**	**an**
记起	这	时期	期间	这	革命	什么时候	这	店铺	曾是	转换	进入	一个

['ɑ:məri] .

armory	**.**
军械库	.

回想一下革命时期，这家商店被改造成军械库的那段日子。

['wɜ:kəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp]

WORKERS	**IN**	**THE**	**SHOP**
工人	在	这	店铺

店里的工人

[ðə; ði]['fɔ:m(ə)l]['dju:tiz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

The	formal	duties	of	an	apprentice	and	his	master	toward	each	other
这	正式的	职责	的	一个	学徒	和	他的	掌握	朝向	每个	其他

[wɜ:(r); wə(r)] [speld] [aʊt][ɪn][æn; ən][ɪn'dentʃə(r)] [saɪnd] [baɪ] [i:tʃ] [wen] [ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [bɪ'gæn] .

were	spelled	out	in	an	indenture	signed	by	each	when	the	apprenticeship	began	.
是	拼写	出去	在	一个	契约	签名	经过	每个	什么时候	这	学徒制	开始	.

学徒和师傅之间的正式职责在学徒期开始时由双方签署的契约中明确规定。

['dɪkɪnsən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə] [heɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

Dickinson	was	probably	an	apprentice	to	Hay	and	may	have	been	a
迪金森	曾是	大概	一个	学徒	到	干草	和	可能	有	到过	一个

['dʒɜ:nimən] [ɪm'plɔɪi:] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts]

journeyman	employee	of	Bucktrout	in	the	same	shop	before	himself	becoming	its
熟练工	员工	的	-	在	这	相同的	店铺	前	他自己	成为	它是

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

迪金森很可能是海伊的学徒，也可能在成为巴克特劳特的师傅之前，在同一家店里做过学徒工。

[ɪn] [tɜ:n] ,

In	turn	,
在	转动	,

反过来，

['dɪkɪnsən] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ə'prentɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['taɪri] [hu:] [wʊd] [help] [hɪm]

Dickinson	took	on	an	apprentice	by	the	name	of	James	Tyrie	who	would	help	him
迪金森	采取	在	一个	学徒	经过	这	姓名	的	詹姆斯	泰瑞	WHO	会	帮助	他

[ænd; ənd][bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [krɑ:ft] .

and	be	taught	the	cabinetmaking	craft	.
和	是	教授	这	橱柜制作	工艺	.

迪金森收了一位名叫詹姆斯·泰瑞的学徒，他将帮助自己并学习橱柜制作工艺。

[ɪn][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] :

In	the	agreement	between	them	the	master	undertook	that	:
在	这	协议	之间	他们	这	掌握	承担	那	:

在双方达成的协议中，主人承诺：

. . . [hɪz; ɪz] [sed] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ju:sɛθ][baɪ]

. . .	his	said	Apprentice	in	the	same	art	of	a	Cabinet	Maker	which	he	useth	by
. . .	他的	说	学徒	在	这	相同的	艺术	的	一个	内阁	制造商	哪个	他	用法	经过

[ðə; ði][best] [mi:nz] [ðæt][hi:; hi] can32

the	best	means	that	he	can32
这	最好的	方法	那	他	can32

.....他指派的学徒也学习同样的木工技艺，并尽其所能地运用最好的方法32

[ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ɔ:(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['faɪndɪŋ]

shall	teach	and	instruct	or	cause	to	be	taught	and	instructed	finding
将	教	和	指示	或者	原因	到	是	教授	和	指示	寻找

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [ə'prentɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:t] [drɪŋk] ['wɒʃɪŋ] ['lɒdʒɪŋ] & [si:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sed]

unto	the	said	Apprentice	sufficient	Meat	Drink	Washing	Lodging	&	c	during	the	said
到	这	说	学徒	充足的	肉	喝	洗涤	住宿	&	c	期间	这	说

[tɜ:m] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] .

term	of	five	years	.
学期	的	五	年	.

应当教导和指导或安排教导和指导，并向所述学徒提供足够的食物、饮料、洗漱用品、住宿等，期限为五年。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:t] , ['taɪri] [pledʒd] [ðæt][hi:; hi] :

For	his	part	,	Tyrie	pledged	that	he	:
为了	他的	部分	,	泰瑞	承诺	那	他	:

泰瑞则承诺：

. . . [hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] ['feɪθfəli] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['siːkrəts] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [kə'mændz]

.	.	.	his	said	Master	shall	faithfully	serve	his	secrets	keep	his	lawful	commands
.	.	.	他的	说	掌握	将	忠实	服务	他的	秘密	保持	他的	合法的	命令

['evri] [weə(r)] ['glædli][duː; də] ,

every	where	gladly	do	,
每一个	在哪里	乐意	做	,

.....他所说的主人应忠实地侍奉他的秘密，在任何地方都应欣然遵守他合法的命令。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)][nɔː(r)] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒv; əv]

he	shall	do	no	damage	to	his	said	Master	nor	see	to	be	done	of
他	将	做	不	损害	到	他的	说	掌握	也不	看	到	是	完毕	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他不得伤害他的主人，也不得指使他人伤害他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][let][ɔː(r)] [fɔːθ] [wɪð] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sed]

but	that	he	to	his	power	shall	let	or	forth	with	give	warning	to	his	said
但	那	他	到	他的	力量	将	让	或者	前进	和	给	警告	到	他的	说

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [weɪst] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)][nɔː(r)]

Master	of	the	same	he	shall	not	waste	the	Goods	of	his	said	Master	nor
掌握	的	这	相同的	他	将	不是	浪费	这	商品	的	他的	说	掌握	也不

[lend][ðem; ðəm] [ʌn'lɔːfəli] [tuː; tə]['eni][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kə'mɪt] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [nɔː(r)]['kɒntrækt; kən'trækt]

lend	them	unlawfully	to	any	he	shall	not	commit	fornication	nor	contract
借	他们	非法地	到	任何	他	将	不是	犯罪	婚前性行为	也不	合同

['mætrɪməni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] [tɜːm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] [daɪs] ['teɪblz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

Matrimony	within	the	said	term	He	shall	not	play	at	Cards	Dice	Tables	or	any	other
婚姻	之内	这	说	学期	他	将	不是	玩	在	牌	骰子	表格	或者	任何	其他

[ʌn'lɔːfl] [geɪmz] [weə'baɪ] [hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [lɒs] ,

unlawful	Games	whereby	his	said	Master	may	have	any	loss	,
非法的	游戏	由此	他的	说	掌握	可能	有	任何	损失	,

但他应尽其所能，立即向其主人发出警告；他不得浪费其主人的财物，也不得非法借给任何人；他不得在上述期限内犯奸淫罪或缔结婚姻；他不得参与纸牌、骰子或其他任何非法游戏，以免其主人蒙受损失。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊdz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sed] [tɜːm] , [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	own	Goods	or	others	during	the	said	term	,	without	Licence	of	his
和	他的	自己的	商品	或者	其他的	期间	这	说	学期	,	没有	执照	的	他的

在上述期限内，未经其许可，使用其自己的货物或其他货物进行运输。

[sed] ['mɑːstə(r)]

said	Master
说	掌握

师傅说道

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [baɪ] [nɔː(r)] [sel] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɔːnt] ['tævəːnz] [nɔː(r)] [pleɪ] ['haʊzɪz] [nɔː(r)]

He	shall	neither	buy	nor	sell	He	shall	not	Haunt	Taverns	nor	Play	Houses	nor
他	将	两者都不	买	也不	卖	他	将	不是	出没	酒馆	也不	玩	房屋	也不

['æbsənt][hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstəz] ['sɜːvɪs] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] [ʌn'lɔːfəli] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]

absent	himself	from	his	said	Masters	Service	Day	nor	Night	unlawfully	But	in	all
缺席的	他自己	从	他的	说	大师	服务	天	也不	夜晚	非法地	但	在	全部

[θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'prentɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)]

things	as	a	faithful	Apprentice	he	shall	Behave	himself	towards	his	said	Master
事物	作为	一个	忠实	学徒	他	将	表现	他自己	向	他的	说	掌握

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ,

and	all	his	,
和	全部	他的	,

他既不得买卖，也不得流连于酒馆或戏院，更不得日夜擅离职守，擅自离开师父的服侍。他应当像一个忠诚的学徒那样，在一切事上都恪守师父及其所有仆人的教诲。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sed] [tɜːm] .
during the said term .
期间 这 说 学期 .

在上述期限内。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['taɪri] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
What happened to Tyrie we do not know .
什么 发生 到 泰瑞 我们 做 不是 知道 .

我们不知道泰瑞发生了什么事。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [həʊldz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Perhaps the coming of the War for Independence holds the key to his
也许 这 未来 的 这 战争 为了 独立 持有 这 钥匙 到 他的
['destəni] ;
destiny ;
命运 ;

或许，独立战争的到来将决定他的命运；

[pə'hæps] [hiː; hi] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ə'prentɪs] , [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
perhaps he , like many another apprentice , ran away from his master .
也许 他 , 喜欢 许多 其他 学徒 , 跑 离开 从 他的 掌握 .

或许他和其他许多学徒一样，从师傅那里逃走了。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ə'prentɪsɪz] , ['deɪvɪd]['deɪvɪs] ,
One of Bucktrout's apprentices , David Davis ,
一 的 - 学徒 , 大卫 戴维斯 ,

巴克特劳特的学徒之一，大卫·戴维斯，

[tʊk] [ɒf] [wʌn] [deɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [suːt][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] ['ʃuːz] .
took off one day wearing a whole new suit of clothing and new shoes .
采取 离开 一 天 穿着 一个 所有的 新的 套装 的 衣服 和 新的 鞋 .

有一天，他穿着一身新衣服和新鞋子离开了。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] , [haʊ'evə(r)] ,
The important circumstance , however ,
这 重要的 环境 , 然而 ,

然而，重要的情况是，

[wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv][ʌp][tuː; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] —
was that an apprenticeship of up to seven years was the normal —
曾是 那 一个 学徒制 的 向上 到 七 年 曾是 这 普通的 —
[ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli] — [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][geɪn] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] .
indeed the only — way for a boy to gain entry into the business world .
的确 这 仅有的 — 方式 为了 一个 男生 到 获得 入口 进入 这 商业 世界 .

长达七年的学徒生涯是男孩进入商业世界的正常途径，实际上也是唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [sɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'njuːd]
It was also the normal source to the master of a constantly renewed
它 曾是 还 这 普通的 来源 到 这 掌握 的 一个 不断地 更新
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tʃiːp] ,
supply of cheap ,
供应 的 便宜的 ,

它也是主人不断获得廉价、源源不断的供应的常规来源。

[ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] . -
unskilled labor . 33
非熟练工 劳动 . -

非熟练劳动力。33

['aːrtifækts][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['æntəni] [heɪz] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [ʃɒp] : ([wʌn]) [ʌn'fɪnɪʃt]
Artifacts from the site of Anthony Hay's cabinetmaking shop : (1) unfinished
文物 从 这 地点 的 安东尼 干草的 橱柜制作 店铺 : (1) 未完成
['teɪb(ə)l][leg] ,
table leg ,
桌子 腿 ,

安东尼·海伊的橱柜作坊遗址出土的文物：（1）未完成的桌腿，

['wɔːlnʌt] ; ([ˌtuː'tuː]) ['frægmənt][ɒv; əv][æn; ən]['əʊbəʊ] , ['bɒkswʊd] [wɪð] [brɑːs] [stɒps] ;
walnut ; (2) fragment of an oboe , boxwood with brass stops ;
核桃 ; (2) 分段 的 一个 双簧管 , 黄杨木 和 黄铜 停止 ;

（2）胡桃木；（3）双簧管残片，黄杨木材质，带黄铜音栓；

([θriː]) [krest] [reɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [staɪl] ; ([fɔːr][tuː; tə] -) ['kæbɪnət] ['fɪtɪŋz]
(3) crest rail of a chair in the Chippendale style ; (4 to 12) cabinet fittings
(3) 波峰 轨 的 一个 椅子 在 这 奇彭代尔 风格 ; (4 到 -) 内阁 配件
,
,
,

（3）奇彭代尔风格椅子的椅背横梁；（4至12）橱柜配件，

[brɑːs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kɒləm] [beɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [keɪs] [klɒk] ([sɪks]) [ænd; ənd][ə; eɪ]
brass , including ornamental column base from a tall case clock (6) and a
黄铜 , 包括 装饰 柱子 根据 从 一个 高的 案件 钟 (6) 和 一个
[tʃeə(r)]['kɑːstə(r)] (['sɛvən]) ;
chair caster (7) ;
椅子 脚轮 (7) ;

黄铜制品，包括落地钟的装饰柱底座（6）和椅子脚轮（7）；

[ænd; ənd] (- [tuː; tə] -) ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] , [ɔːl][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['hevɪli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [rʌst]
and (13 to 18) carpenter's tools , all of iron and heavily encrusted with rust
和 (- 到 -) 木匠的 工具 , 全部 的 铁 和 重度 结壳的 和 锈
.
:
.

还有 13 到 18 件木匠工具，全是铁制的，而且锈迹斑斑。

[ˌriː'drɔːn] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] . -
Redrawn from photographs . 34
重新绘制 从 照片 . -

根据照片重新绘制。34

[θriː] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][help][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm] : [weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] ['dʒɜːnɪmən] ,
Three other sources of help were available to him : wage - earning journeymen ,
三 其他 来源 的 帮助 是 可用的 到 他 : 工资 - 收入 熟练工 ,
[ɪn'dentʃəd] ['sɜːvənts] ,
indentured servants ,
契约 仆人 ,

他还可以从其他三个方面获得帮助：领取工资的熟练工人、契约劳工、

[ænd; ənd] [sleɪvz] — [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [skɪld] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] .
and slaves — all of whom might be skilled workers in the craft .
和 奴隶 — 全部 的 谁 可能 是 熟练 工人 在 这 工艺 .

还有奴隶——他们可能都是这门手艺的熟练工人。

['wɪljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] ['ædvətaɪzd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [gə'zet]
Williamsburg cabinetmakers advertised from time to time in the Virginia Gazette
威廉斯堡 橱柜制造商 广告 从 时间 到 时间 在 这 弗吉尼亚州 公报
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l] ['dʒɜːnɪmən] ,
for the services of capable journeymen ,
为了 这 服务 的 有能力的 熟练工 ,

威廉斯堡的橱柜制造商不时在《弗吉尼亚公报》上刊登广告，招聘熟练的工匠。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['ɑːgjuːz] [bəuθ][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd]

a	circumstance	that	argues	both	the	need	of	the	proprietors	for	help	and
一个	环境	那	论点	两个都	这	需要	的	这	业主	为了	帮助	和

[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['helpər] .

the	availability	of	potential	helpers	.
这	可用性	的	潜在的	助手	.

这种情况既说明了业主需要帮助，也说明了有潜在的帮手。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['wɜːkəz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgəri] , [ðə; ði]

As	to	any	specific	workers	they	may	have	acquired	in	this	category	,	the
作为	到	任何	具体的	工人	他们	可能	有	获得	在	这	类别	,	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['saɪlənt] .

record	is	silent	.
记录	是	沉默的	.

至于他们可能在此类别中招募的任何具体工人，记录中没有记载。

['ʌðə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ['lɪstɪd] ['dʒɔɪnə(r)][ænd; ənd]['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːgəuz][ɒv; əv] [ʃɪps]

Other	advertisements	listed	joiners	and	cabinetmakers	among	the	cargoes	of	ships
其他	广告	列出	木工	和	橱柜制造商	之中	这	货物	的	船舶

['brɪŋɪŋ] [ɪn'dentʃəd] ['pæsndʒər] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

bringing	indentured	passengers	whose	services	for	a	period	were	to	be
带来	契约	乘客	谁	服务	为了	一个	时期	是	到	是

['ɔːkʃnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)][ɔː(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [fiː] .

auctioned	off	to	the	highest	bidder	or	sold	for	a	fixed	fee	.
拍卖	离开	到	这	最高	竞标者	或者	卖	为了	一个	固定的	费用	.

其他广告将木匠和橱柜工匠列为运送契约乘客的船只的货物之一，这些乘客的一段时间的服务将被拍卖给出价最高者，或以固定费用出售。

[bʌt; bət][nəʊ] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] ['eni] ['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ɔːg'mentɪd]

But	no	evidence	has	been	found	that	any	Williamsburg	cabinetmaker	augmented
但	不	证据	有	到过	成立	那	任何	威廉斯堡	橱柜工匠	增强

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔːs] [wɪð] [ɪn'dentʃəd] ['sɜːvənts] .

his	work	force	with	indentured	servants	.
他的	工作	力量	和	契约	仆人	.

但目前尚未发现任何证据表明威廉斯堡的任何橱柜制造商曾雇用契约佣工来增加其劳动力。

['fɔːm(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒmən] ,

Formal	apprenticeship	of	Negro	slaves	was	not	uncommon	,
正式的	学徒制	的	黑人	奴隶	曾是	不是	罕见	,

对黑奴进行正规学徒训练并不罕见。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪg'zæmpl] [kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd][ɒv; əv] ['niːgrəuz] [huː] [bɪ'keɪm] [skɪld] ['wɜːkəz]

and	many	examples	can	be	cited	of	Negroes	who	became	skilled	workers
和	许多	示例	能	是	引用	的	黑人	WHO	成为	熟练	工人

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] .

even	without	the	formality	.
甚至	没有	这	正式	.

即使没有正规的程序，也有很多黑人成为熟练工人的例子可以举出来。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['wiljəmzbəːg] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɑːpintəz] ,

The	largest	number	in	and	around	Williamsburg	seem	to	have	been	carpenters	,
这	最大	数字	在	和	大约	威廉斯堡	似乎	到	有	到过	木匠	,

威廉斯堡及其周边地区人数最多的似乎是木匠。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][krɑːfts][hæd; həd] [skɪld] [ænd; ənd]['semi] - [skɪld] [præk'tɪʃənər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz]

but	other	crafts	had	skilled	and	semi	-	skilled	practitioners	who	were	slaves
但	其他	工艺	有	熟练	和	半	-	熟练	从业者	WHO	是	奴隶

.

:

.

但其他行业也有熟练和半熟练的从业者，他们都是奴隶。

['piːtə(r)] [skɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [əʊnd] “ [tuː] ['niːgrəuz] , [bred][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

Peter	Scott	,	for	example	,	owned	“	two	Negroes	,	bred	to	the	Business	of
彼得	斯科特	,	为了	例子	,	拥有	“	二	黑人	,	繁殖	到	这	商业	的

[ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] ,

a	Cabinet	-	maker	,
一个	内阁	-	制造商	,

例如，彼得·斯科特拥有“两个黑人，专门为橱柜制造商的生意而培育”。

” [ænd; ənd] ['æntəni] [heɪ] [əʊnd] [ə; eɪ] “ ['veri] [gʊd] ” [sleɪv] ['kæbɪnətmeɪkə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi]

”	and	Anthony	Hay	owned	a	“	very	good	”	slave	cabinetmaker	even	after	he
”	和	安东尼	干草	拥有	一个	“	非常	好的	”	奴隶	橱柜工匠	甚至	后	他

[tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [treɪd] [tuː; tə] [ɪnkiːpɪŋ] .

turned	from	that	trade	to	innkeeping	.
转向	从	那	贸易	到	旅店经营	.

安东尼·海伊甚至在他放弃家具制作行业转行经营旅店之后，仍然拥有一位“非常优秀”的奴隶家具制作工。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['ɪnstəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [frɒm; frəm][kə'ləʊniəl][və'dʒɪniə][ɒv; əv][ə; eɪ]

However	,	no	instance	has	come	to	light	from	colonial	Virginia	of	a
然而	,	不	实例	有	来	到	光	从	殖民	弗吉尼亚州	的	一个

['niːgrəʊ] ,

Negro	,
黑人	,

然而，在殖民时期的弗吉尼亚，尚未发现任何黑人的踪迹。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['friːdˌmæn] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['eni][krɑːft] .

even	a	freedman	,	who	became	a	journeyman	or	master	of	any	craft	.
甚至	一个	自由人	,	WHO	成为	一个	熟练工	或者	掌握	的	任何	工艺	.

甚至包括一名获得自由的黑人，他后来成为了一名熟练工或任何行业的师傅。

['griːnə] [grɑːs]

GREENER	GRASS
更环保	草

更绿的草坪

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [vər'dʒɪniən] [huː] ['wɒntɪd] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['prɒbəbli] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː]

As	we	have	seen	,	Virginians	who	wanted	fine	furniture	probably	ordered	it
作为	我们	有	已见	,	弗吉尼亚人	WHO	通缉	美好的	家具	大概	订购	它

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

from	England	.
从	英格兰	.

正如我们所看到的，想要购买精美家具的弗吉尼亚人很可能是从英国订购的。

[bʌt; bət][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] -

But	competition	from	across	the	Atlantic	was	not	the	local	cabinetmaker's
但	竞赛	从	穿过	这	大西洋	曾是	不是	这	当地的	-

['əʊnli]['bɜːd(ə)n] .

only	burden	.
仅有的	负担	.

但来自大西洋彼岸的竞争并不是这家本地橱柜制造商面临的唯一负担。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] [ʃɒps] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

A	very	large	amount	of	furniture	left	the	busy	shops	of	New	England	,
一个	非常	大的	数量	的	家具	左边	这	忙碌的	商店	的	新的	英格兰	,

大量家具从新英格兰繁忙的商店运出。

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['sʌðən]

New	York	,	and	Philadelphia	in	the	eighteenth	century	,	consigned	to	southern
新的	约克	,	和	费城	在	这	第十八	世纪	,	寄售	到	南部

[pɔːts] [ɔː(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

ports	or	the	West	Indies	.
端口	或者	这	西方	印第斯	.

十八世纪的纽约和费城，货物被运往南方港口或西印度群岛。

[nəʊ] [prɪ'saɪs] ['fɪgə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['steɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

No	precise	figure	can	be	stated	for	the	size	or	importance	of	this
不	精确的	数字	能	是	声明	为了	这	尺寸	或者	重要性	的	这

['kəʊstwaɪz] [treɪd] ,

coastwise	trade	,
沿海岸线	贸易	,

目前尚无法给出沿海贸易规模或重要性的确切数字。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] ;

or	for	its	importance	in	the	life	of	Williamsburg	cabinetmakers	;
或者	为了	它是	重要性	在	这	生活	的	威廉斯堡	橱柜制造商	;

或者因为它在威廉斯堡橱柜工匠的生活中具有重要意义;

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . -

it	could	not	have	made	things	easier	for	them	.	35
它	可以	不是	有	制成	事物	更轻松	为了	他们	.	-

这无疑让他们的处境变得再轻松不过了。35

[ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['mɑːkɪtri] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð] [ðə; ði]

The	interior	of	an	eighteenth	-	century	French	marquetry	establishment	,	with	the
这	内部的	的	一个	第十八	-	世纪	法语	镶嵌细工	建立	,	和	这

['wɜːkəz] ['juːzɪŋ] ['veərɪəs] [tuːlz] .

workers	using	various	tools	.
工人	使用	各种各样的	工具	.

十八世纪法国一家镶嵌细工作坊的内部景象，工人们正在使用各种工具。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [vaɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['dɒŋki] ” ;

At	the	left	is	a	type	of	vise	called	a	“	donkey	”	;
在	这	左边	是	一个	类型	的	钳住	称为	一个	“	驴	”	;

左边是一种叫做“驴钳”的虎钳;

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪnət] ['bʊkkeɪs] , [ə; eɪ] [slɑːnt] - [tɒp] [desk] ,

against	the	wall	may	be	seen	a	large	cabinet	bookcase	,	a	slant	-	top	desk	,
反对	这	墙	可能	是	已见	一个	大的	内阁	书柜	,	一个	倾斜	-	顶部	桌子	,

靠墙摆放着一个大书柜和一张斜面书桌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .

and	a	chest	of	drawers	.
和	一个	胸部	的	抽屉	.

还有一个五斗橱。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ʃɒp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn'leɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

These	would	have	been	made	in	a	cabinet	shop	and	brought	here	for	inlay	decoration	.
这些	会	有	到过	制成	在	一个	内阁	店铺	和	带来	这里	为了	镶嵌	装饰	.

这些木制品原本是在橱柜作坊制作的，然后运到这里进行镶嵌装饰。

['diːdərəʊ]

DIDEROT
狄德罗

狄德罗

['weðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Whether	outside	competition	was	the	cause	,
无论	外部	竞赛	曾是	这	原因	,

无论外部竞争是否是造成这一结果的原因，

[ɔː(r)] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪnɪə] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

or	simply	the	narrowness	of	the	Virginia	market	in	the	first	place	,
或者	简单地	这	狭窄	的	这	弗吉尼亚州	市场	在	这	第一的	地方	,

或者仅仅是因为弗吉尼亚市场本身就比较狭窄。

['wiljəmzbə:g] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] — [laɪk][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][krɑ:fts] — [faʊnd] [weɪz] [tu:; tə]
Williamsburg **cabinetmakers** **—** **like** **the** **practitioners** **of** **other** **crafts** **—** **found** **ways** **to**
威廉斯堡 橱柜制造商 — 喜欢 这 从业者 的 其他 工艺 — 成立 方式 到
[ɔ:g'ment] [ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] .
augment **their** **incomes** **.**
增强 他们的 收入 .

威廉斯堡的橱柜工匠们——就像其他手工艺从业者一样——找到了增加收入的方法。

['æntəni] [heɪ] [bɪ'keɪm] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:li] ['tævən] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] -
Anthony **Hay** **became** **proprietor** **of** **the** **Raleigh** **Tavern** **and** **Benjamin** **Bucktrout**
安东尼 干草 成为 业主 的 这 罗利 酒馆 和 本杰明 -
[tɜ:nd] ['stɔ:ki:pə(r)] [ænd; ənd] [steɪt] ['fʌŋkʃənəri] .
turned **storekeeper** **and** **state** **functionary** **.**
转向 店主 和 状态 官员 .

安东尼·海伊成了罗利酒馆的老板，本杰明·巴克特劳特则成了店主和州政府官员。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [heɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt]['məʊtɪveɪtɪd][baɪ] ['pɒvəti] ;
The **change** **in** **Hay's** **case** **was** **clearly** **not** **motivated** **by** **poverty** **;**
这 改变 在 干草的 案件 曾是 清楚地 不是 有动机 经过 贫困 ;

海伊的案例转变显然不是由贫困引起的;

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də][ɔ:(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [wel] [rɪ'spektɪd] [tu:; tə]
he **must** **have** **been** **well** **-** **to** **-** **do** **or** **at** **any** **rate** **well** **respected** **to**
他 必须 有 到过 出色地 - 到 - 做 或者 在 任何 速度 出色地 受人尊敬 到
[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['bækɪŋ] ,
have **acquired** **backing** **,**
有 获得 后盾 ,

他一定家境优渥，或者至少德高望重，才能获得支持。

[pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] £4000 , [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑ:li] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ]
perhaps **to** **the** **extent** **of** **£4000** **,** **to** **buy** **the** **Raleigh** **—** **and** **without** **selling**
也许 到 这 程度 的 £4000 , 到 买 这 罗利 — 和 没有 销售
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his **house** **,**
他的 房子 ,

或许需要花费 4000 英镑来购买这辆 Raleigh 摩托车——而且无需卖掉他的房子。

['kæbɪnət] [ʃɒp] , [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] [jɑ:d] .
cabinet **shop** **,** **and** **timber** **yard** **.**
内阁 店铺 , 和 木材 院子 .

橱柜店和木材场。

['kɒfɪn] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,
Coffin **-** **making** **was** **a** **normal** **part** **of** **the** **cabinetmaker's** **business** **,**
棺材 - 制作 曾是 一个 普通的 部分 的 这 - 商业 ,

制作棺材是木匠日常业务的一部分。

[ænd; ənd] ['meni] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][nekst][step][ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ]
and **many** **cabinetmakers** **took** **what** **was** **the** **logical** **next** **step** **of** **serving**
和 许多 橱柜制造商 采取 什么 曾是 这 逻辑 下一个 步 的 服务
['ɔ:lsəʊ][æz; əz]['fju:nərəl] [də'rektər] .
also **as** **funeral** **directors** **.**
还 作为 葬礼 导演 .

许多木匠顺理成章地顺理成章地也开始兼任殡仪师。

[wen] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [lɔ:d] ['bɑ:tɪˌtɔ:rt] , ['gʌvənə(r)] ['dʌnˌmɔ:rz] ['pri:dəsesə(r)] , [daɪd][ɪn] ['wiljəmzbə:g]
When **the** **popular** **Lord** **Botetourt** **,** **Governor** **Dunmore's** **predecessor** **,** **died** **in** **Williamsburg**
什么时候 这 受欢迎的 主 博特图尔特 , 州长 邓莫尔 前任 , 死亡 在 威廉斯堡
, [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] cabinetmakers36
, **two** **of** **the** **town's** **cabinetmakers36**
, 二 的 这 镇上的 cabinetmakers36

当颇受欢迎的博特图特勋爵（邓莫尔总督的前任）在威廉斯堡去世时，镇上的两位橱柜工匠36

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] .

were	involved	in	the	burial	.
是	涉及	在	这	葬礼	.

参与了葬礼。

['dʒɒʃuə] ['kendəl] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] ['nestɪd] ['kɔːfɪnz] ,

Joshua	Kendall	made	the	three	nested	coffins	,
约书亚	肯德尔	制成	这	三	嵌套	棺材	,

约书亚·肯德尔制作了这三口嵌套棺材。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] - [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [hɜːs] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] [wɜːθ] [ɒv; əv]

and	Benjamin	Bucktrout	provided	the	hearse	and	four	days	worth	of
和	本杰明	-	假如	这	灵车	和	四	天	值得	的

[ə'tendəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] .

attendance	in	connection	with	the	ceremonies	.
出席	在	联系	和	这	仪式	.

本杰明·巴克特劳特提供了灵车，并安排了四天的人员参加相关仪式。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['wiljəmzbəːg] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [huː] [dɪd] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ;

Bucktrout	was	one	of	the	several	Williamsburg	cabinetmakers	who	did	upholstering	;
-	曾是	一	的	这	一些	威廉斯堡	橱柜制造商	WHO	做过	室内装潢	;

巴克特劳特是威廉斯堡几位从事室内装潢的橱柜制造商之一；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][səʊld] [ʌp'həʊlstəri] [mə'tɪəriəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒn]['frɑːnsɪs] [striːt] .

he	also	sold	upholstery	materials	in	his	shop	on	Francis	Street	.
他	还	卖	室内装潢	材料	在	他的	店铺	在	弗朗西斯	街道	.

他还在弗朗西斯街的店里出售室内装潢材料。

[baɪ] - [ðæt] [ʃɒp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɔː(r)] — [stɒkt] [wɪð] [bɪə(r)] , [tʃiːz] , [s'paɪsɪz] ,

By	1774	that	shop	had	become	a	store	—	stocked	with	beer	,	cheese	,	spices	,
经过	-	那	店铺	有	变得	一个	店铺	—	库存充足	和	啤酒	,	奶酪	,	香料	,

['wʊlənz] [ænd; ənd] ['kɒtn] ,

woolens	and	cottons	,
羊毛制品	和	棉花	,

到1774年，那家小店已经发展成一家商店——里面摆满了啤酒、奶酪、香料、羊毛制品和棉布。

[hæts] , [buːts] , ['wɪmɪnz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['ʃuːz] , [glʌvz] , [gʌnz] , ['pistlz] , ['sædlz] , [wɪps] ,

hats	,	boots	,	women's	and	children's	shoes	,	gloves	,	guns	,	pistols	,	saddles	,	whips	,
帽子	,	靴子	,	女性的	和	孩子们的	鞋	,	手套	,	枪支	,	手枪	,	马鞍	,	鞭子	,

帽子、靴子、女鞋和童鞋、手套、枪支、手枪、马鞍、鞭子、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðæt]

and	a	number	of	other	things	—	and	Bucktrout	had	to	advertise	that
和	一个	数字	的	其他	事物	—	和	-	有	到	广告	那

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd]['kæbɪnət] [wɜːk] .

he	still	did	cabinet	work	.
他	仍然	做过	内阁	工作	.

以及其他一些事情——巴克特劳特不得不公开宣称他仍然从事橱柜制作。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evə(r)] ,

Eventually	,	however	,
最终	,	然而	,

然而，最终

- [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm]

Bucktrout	seems	to	have	abandoned	his	own	business	to	put	all	his	time
-	似乎	到	有	弃	他的	自己的	商业	到	放	全部	他的	时间

[ænd; ənd] ['efət] ['ɪntuː] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [pə'veɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	effort	into	serving	as	purveyor	to	the	public	hospitals	of	the	state	.
和	努力	进入	服务	作为	供应商	到	这	民众	医院	的	这	状态	.

巴克特劳特似乎放弃了自己的生意，将所有的时间和精力都投入到为州立公立医院供货的工作中。

[ə; eɪ]['paʊdə(r)] [mɪl] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] ['wiljəmzbəːg] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

A	powder	mill	he	devised	and	erected	in	or	near	Williamsburg	early	in	the
一个	粉末	磨	他	设计	和	竖立	在	或者	靠近	威廉斯堡	早期的	在	这

[ˌrevə'luːʃn] [dɪd][nɒt]['fʌŋkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɔːlt'piːtə] ,

Revolution	did	not	function	for	lack	of	saltpeter	,
革命	做过	不是	功能	为了	缺少	的	硝	,

他在美国独立战争初期在威廉斯堡附近设计并建造的火药厂，由于缺乏硝石而无法运转。

[ænd; ənd] - ['efəts] [tuː; tə][geɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['sʌbsədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli]

and	Bucktrout's	efforts	to	gain	compensation	or	subsidy	from	the	Assembly
和	-	努力	到	获得	赔偿	或者	补贴	从	这	集会

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .

were	in	vain	.
是	在	徒劳	.

巴克特劳特向议会申请补偿或补贴的努力均告失败。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [tɜːnd] ['tɔːri][ɪn] - — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒn]

Whether	or	not	he	turned	Tory	in	1779	—	and	there	is	one	accusation	on
无论	或者	不是	他	转向	保守党	在	-	—	和	那里	是	一	指控	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt]

record	to	that	effect	—	he	was	back	in	Williamsburg	soon	after	the	defeat
记录	到	那	影响	—	他	曾是	后退	在	威廉斯堡	很快	后	这	击败

[ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] ,

of	Cornwallis	,
的	康沃利斯	,

无论他是否在 1779 年转为托利党人——有记录在案的指控确实如此——在康沃利斯战败后不久，他就回到了威廉斯堡。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['rezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] - [j'iəz] .

and	remained	a	resident	of	the	town	for	another	30	years	.
和	剩余	一个	居民	的	这	镇	为了	其他	-	年	.

并继续在该镇居住了30年。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [taʊn] [sə'veɪə(r)] ,

In	1804	he	was	appointed	town	surveyor	,
在	-	他	曾是	任命	镇	测量员	,

1804年，他被任命为城镇测量员。

[ˌðeə'baɪ] ['kæpɪŋ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɜːsə'tɪləti] [wɒz; wəz] [mætʃt] [baɪ][ɪts][və'rɪləti] .

thereby	capping	a	career	that	for	versatility	was	matched	by	its	virility	.
从而	封顶	一个	职业	那	为了	多功能性	曾是	匹配	经过	它是	男性活力	.

由此，他那多才多艺且充满活力的职业生涯达到了顶峰。

[ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] [wen] , [ɪn] - ,

The	widower	Bucktrout	must	have	been	about	60	years	old	when	,	in	1797	,
这	鳏夫	-	必须	有	到过	关于	-	年	老的	什么时候	,	在	-	,

1797年，鳏夫巴克特劳特大约60岁。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][waɪf][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meəri] [bruːs] .

he	took	to	wife	a	young	girl	by	the	name	of	Mary	Bruce	.
他	采取	到	妻子	一个	年轻的	女孩	经过	这	姓名	的	玛丽	布鲁斯	.

他娶了一位名叫玛丽·布鲁斯的年轻女孩为妻。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['sekənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]

Before	his	death	in	1812	she	bore	him	four	children	,	the	second	receiving	the	name
前	他的	死亡	在	-	她	钻孔	他	四	孩子们	,	这	第二	接收	这	姓名

[hə'reɪʃiəʊ] .

Horatio	.
霍雷肖	.

他在 1812 年去世前，她为他生了四个孩子，第二个孩子取名为霍雷肖。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['leɪtə(r)] — [ɪn] - — [ə'nʌðə(r)][hə'reɪʃiəʊ] - [səʊld][ðə; ði]

A	century	and	a	quarter	later	—	in	1928	—	another	Horatio	Bucktrout	sold	the
一个	世纪	和	一个	四分之一	之后	—	在	-	—	其他	霍雷肖	-	卖	这

['fæməli] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][ðə; ði] -

family	undertaking	establishment	and	thus	brought	to	an	end	the	Bucktrout
家庭	承诺	建立	和	因此	带来	到	一个	结尾	这	-

['sɑ:gə][ɪn] ['wiljəmzbə:g] .

saga	in	Williamsburg	.
传奇	在	威廉斯堡	.

一个多世纪后——1928 年——另一位 Horatio Bucktrout 出售了家族殡葬公司，从而结束了 Bucktrout 在威廉斯堡的传奇故事。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['æktɪv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [krɑ:ft][ɪn]

The	story	of	cabinetmaking	as	an	active	eighteenth	-	century	craft	in
这	故事	的	橱柜制作	作为	一个	积极的	第十八	-	世纪	工艺	在

['wiljəmzbə:g] [hæd; həd] [endid] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . -

Williamsburg	had	ended	long	before	,	of	course	.	37
威廉斯堡	有	结束	长的	前	,	的	课程	.	-

当然，威廉斯堡的橱柜制作作为一项活跃的十八世纪工艺的历史，早在很久以前就结束了。37

['wiljəmzbə:g] ['kæbɪnətmeɪkə(r)]

WILLIAMSBURG	CABINETMAKERS
威廉斯堡	橱柜制造商

威廉斯堡橱柜制造商

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['bendʒəmɪn] - , ['edmənd] ['dɪkɪnsən] , ['æntəni] [heɪ] ,

In	addition	to	Benjamin	Bucktrout	,	Edmund	Dickinson	,	Anthony	Hay	,
在	添加	到	本杰明	-	,	埃德蒙	迪金森	,	安东尼	干草	,

除了本杰明·巴克特劳特、埃德蒙·迪金森、安东尼·海之外，

[ænd; ənd]['pi:tə(r)] [skɒt] — [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌst] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn]

and	Peter	Scott	—	all	of	whom	have	been	discussed	at	some	length	in
和	彼得	斯科特	—	全部	的	谁	有	到过	讨论	在	一些	长度	在

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

the	preceding	pages	—	the	following	are	believed	to	complete	the	list	of
这	前	页面	—	这	下列的	是	相信	到	完全的	这	列表	的

[nəʊn] ['wiljəmzbə:g] ['kæbɪnətmeɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

known	Williamsburg	cabinetmakers	in	the	eighteenth	century	.
已知	威廉斯堡	橱柜制造商	在	这	第十八	世纪	.

还有彼得·斯科特——所有这些人都在前面的几页中进行了较为详细的讨论——以下被认为是十八世纪威廉斯堡已知的橱柜制造商的完整名单。

['rɪtʃəd] ['bʊkə(r)] .

Richard	Booker	.
理查德	布克	.

理查德·布克。

[ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)][ɪn] ['wiljəmzbə:g] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:z] [j'iəz]

A	cabinetmaker	in	Williamsburg	in	1773	,	and	for	three	or	fours	years
一个	橱柜工匠	在	威廉斯堡	在	-	,	和	为了	三	或者	四	年

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ,

thereafter	,
此后	,

1773年，威廉斯堡的一位橱柜工匠，以及此后三四年间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɔ:(r)] [stɪl] [ɪn] - .

and	again	or	still	in	1792	.
和	再次	或者	仍然	在	-	.

1792年再次或仍然如此。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt]

The	records	are	full	of	men	by	that	name	,	and	their	identities	are	difficult
这	记录	是	满的	的	男人	经过	那	姓名	,	和	他们的	身份	是	难的

[tu:; tə] [sɔ:t] [aʊt] .

to	sort	out	.
到	种类	出去	.

记录中有很多同名男子，很难确定他们的身份。

[dʒɒn] [krʌmp] .

John	Crump	.
约翰	克朗普	.

约翰·克朗普。

[wɒz; wəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪn] - [wɪð] ['rɪtʃəd] ['bʊkə(r)] , [ɪn] [wɒt] [kə'pæsəti] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .

Was	associated	in	1775	with	Richard	Booker	,	in	what	capacity	is	not	known	.
曾是	联系	在	-	和	理查德	布克	,	在	什么	容量	是	不是	已知	.

1775年与理查德·布克有过交往，但具体身份不明。

['rɪtʃəd] - .

Richard	Harrocks	.
理查德	-	.

理查德·哈罗克斯。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [dʒeɪmz]

Had	a	shop	in	1776	and	1777	,	part	of	the	time	in	partnership	with	James
有	一个	店铺	在	-	和	-	,	部分	的	这	时间	在	合伙	和	詹姆斯

['hʌni] .

Honey	.
蜂蜜	.

1776 年和 1777 年曾拥有一家店铺，其中一段时间与 James Honey 合伙经营。

[dʒeɪmz] ['hʌni] ([daɪd] -) .

James	Honey	(	died	1787	)	.
詹姆斯	蜂蜜	(	死亡	-	)	.

詹姆斯·霍尼（卒于 1787 年）。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] ['dʒɔɪnə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['bri:fli] [ɪn] [ðə; ði]

Was	a	house	joiner	rather	than	cabinetmaker	,	but	was	briefly	in	the
曾是	一个	房子	木工	相当	比	橱柜工匠	,	但	曾是	简要地	在	这

['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] ['rɪtʃəd] - .

cabinetmaking	business	with	Richard	Harrocks	.
橱柜制作	商业	和	理查德	-	.

他原本是一名房屋细木工，而不是橱柜制造商，但曾短暂地与理查德·哈罗克斯一起从事橱柜制造业务。

['wɪljəm] ['kenədi] .

William	Kennedy	.
威廉	肯尼迪	.

威廉·肯尼迪。

[ɪn] - [wɒz; wəz] ['bri:fli] [ə; eɪ] ['pɑ:tnə(r)] [ɒv; əv] - ;

In	1769	was	briefly	a	partner	of	Bucktrout	;
在	-	曾是	简要地	一个	伙伴	的	-	;

1769年曾短暂地与巴克特劳特合伙；

[ðen] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['peləm] [ʃɒp] [ɒn] ['frɑ:nsɪs] [stri:t] ,

then	had	his	own	business	in	the	Pelham	shop	on	Francis	Street	,
然后	有	他的	自己的	商业	在	这	佩勒姆	店铺	在	弗朗西斯	街道	,

之后他在弗朗西斯街的佩勒姆商店开了自己的店。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

but	his	activities	there	are	unknown	.
但	他的	活动	那里	是	未知	.

但他在那里的活动尚不清楚。

['mæθju:] ['mu:di] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [hæd; həd] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] [ə'raʊnd] - [ɔ:(r)] - [ænd; ənd]

Matthew	Moody	,	Jr	.	Had	cabinetmaking	business	around	1764	or	1765	and
马修	穆迪	,	小	.	有	橱柜制作	商业	大约	-	或者	-	和

['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] .

later	was	a	carpenter	.
之后	曾是	一个	木匠	.

小马修·穆迪在 1764 年或 1765 年左右经营橱柜制作生意，后来成为一名木匠。

[dʒɒn] - .

John	Ormeston	.
约翰	-	.

约翰·奥姆斯顿。

[wɒz; wəz][ɪn] ['wiljəmzbə:g] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ;

Was	in	Williamsburg	from	1763	to	1766	;
曾是	在	威廉斯堡	从	-	到	-	;

1763年至1766年间居住在威廉斯堡；

[meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [tʃeə(r)]['meɪkə(r)][ɔ:(r)][bəuθ] . -

may	have	been	a	cabinetmaker	or	a	riding	-	chair	maker	or	both	.	38
可能	有	到过	一个	橱柜工匠	或者	一个	骑术	-	椅子	制造商	或者	两个都	.	-

他可能是橱柜工匠，也可能是马车工匠，或者两者都是。38

['tɒməs] ['ɔ:.tən] ([daɪd] -) .

Thomas	Orton	(	died	1778	)	.
托马斯	奥顿	(	死亡	-	)	.

托马斯·奥顿（卒于 1778 年）。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rekɔ:dz] [wʌns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] ['kæbɪnətmeɪkə(r)] [ə'pendɪd] [tu:; tə]

His	name	appears	in	the	records	once	with	the	word	cabinetmaker	appended	to
他的	姓名	出现	在	这	记录	一次	和	这	单词	橱柜工匠	附加	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他的名字在记录中出现过一次，后面加上了“橱柜工匠”一词。

[dʒeɪmz] ['spaiə] .

James	Spiers	.
詹姆斯	斯皮尔斯	.

詹姆斯·斯皮尔斯。

['kəʊtʃmeɪkər] , ['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [ʌp'həʊlstərə(r)][frɒm; frəm] - [tu:; tə] [ə'baʊt] - ; [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [meɪ]

Coachmaker	,	cabinetmaker	,	upholsterer	from	1744	to	about	1755	;	his	shop	may
车身制造商	,	橱柜工匠	,	室内装潢师	从	-	到	关于	-	;	他的	店铺	可能

[hæv; həv] [bi:n] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [skɒt] . -

have	been	near	that	of	Scott	.	39
有	到过	靠近	那	的	斯科特	.	-

1744年至1755年间，他从事马车制造、橱柜制造和室内装潢；他的店铺可能就在斯科特的店铺附近。39

[sə'dʒestid] ['ridɪŋ]

SUGGESTED	READINGS
建议	阅读

推荐阅读

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][prɪnt][ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['endləs] ;

The	number	of	books	in	print	on	how	to	make	furniture	is	almost	endless	;
这	数字	的	图书	在	打印	在	如何	到	制作	家具	是	几乎	无尽的	;

关于如何制作家具的书籍数量几乎无穷无尽；

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] [du:; də] - [ˌaɪ 'ti:] - [jɔ:'self] [æn'ti:k] - ['meɪkə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð]

the	determined	do	-	it	-	yourself	antique	-	maker	will	want	to	start	with
这	决定	做	-	它	-	你自己	古董	-	制造商	将要	想	到	开始	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɒk.sən] , [mɛkənɪk] ['eksəsaɪzɪz] (['lʌndən] ,

Joseph	Moxon	,	Mechanick	Exercises	(	London	,
约瑟夫	莫克森	,	机械师	练习	(	伦敦	,

决心自己动手制作古董的人会想从约瑟夫·莫克森的《机械练习》（伦敦，

-) ; ['tɒməs] ['tʃɪpəndeɪl] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['kæbɪnət] - ['meɪkərz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] (

1683	)	;	Thomas	Chippendale	,	Gentleman	and	Cabinet	-	Maker's	Director	(
-	)	;	托马斯	奇彭代尔	,	绅士	和	内阁	-	制造商的	导演	(

['lʌndən] , -) ; [ænd; ənd] ['tɒməs] ['ʃerətən] , [ðə; ði]['kæbɪnət] ['dɪkʃən(ə)ri] (['lʌndən] , -) .

London	,	1754	)	;	and	Thomas	Sheraton	,	The	Cabinet	Dictionary	(	London	,	1803	)	.
伦敦	,	-	)	;	和	托马斯	喜来登	,	这	内阁	字典	(	伦敦	,	-	)	.

1683 年）；托马斯·奇彭代尔，《绅士和橱柜制造商指南》（伦敦，1754 年）；以及托马斯·谢拉顿，《橱柜词典》（伦敦，1803 年）。

[ə'mʌŋ] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [speɪs] [pə'mɪts] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [θri:] — [nɒt] [ˌnesə'serəli]

Among	more	recent	publications	,	space	permits	mention	of	three	—	not	necessarily
之中	更多的	最近的	出版物	,	空间	许可证	提到	的	三	—	不是	一定

[ðə; ði][best][ɔ:(r)][məʊst] [kəm'pli:t] ,

the	best	or	most	complete	,
这	最好的	或者	最多	完全的	,

在近期出版的著作中，篇幅有限，仅能提及三本——它们未必是最好或最全面的。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌreprɪ'zentətɪv] : [ef] . [i:] . [hɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mɑ:rloʊ] , [ðə; ði]

but	at	least	representative	:	F	.	E	.	Hoard	and	A	.	W	.	Marlow	,	The
但	在	至少	代表	:	F	.	E	.	囤	和	一个	.	W	.	马洛	,	这

- ['treʒəri] ([nju:] [jɔ:k] ,

Cabinetmaker's	Treasury	(	New	York	,
-	财政部	(	新的	约克	,

但至少具有代表性：FE Hoard 和 AW Marlow，《橱柜制造商宝库》（纽约，

[mək'mɪlən] , -) ; ['lestə(r)][mɑ:rgən] , [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['treʒəz] ([nju:]

Macmillan	,	1952	)	;	Lester	Margon	,	Construction	of	American	Furniture	Treasures	(	New
麦克米伦	,	-	)	;	莱斯特	边缘	,	建造	的	美国人	家具	宝藏	(	新的

[jɔ:k] , [həʊm] ['krɑ:ftsmən] ,

York	,	Home	Craftsman	,
约克	,	家	工匠	,

麦克米伦出版社，1952 年）；莱斯特·马贡，《美国家具珍品的构造》（纽约，家庭工匠出版社，1952 年）；

-) ; [ænd; ənd] ['reɪmənd] [ef] . [jeɪts] , [æn'ti:k] ['riprə'dʌkʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['krɑ:ftsmən]

1949	)	;	and	Raymond	F	.	Yates	,	Antique	Reproductions	for	the	Home	Craftsman
-	)	;	和	雷蒙德	F	.	耶茨	,	古董	复制品	为了	这	家	工匠

([nju:] [jɔ:k] , ['wɪtəlsi] [haʊs] , -) .

(	New	York	,	Whittlesey	House	,	1950	)	.
(	新的	约克	,	惠特尔西	房子	,	-	)	.

1949 年）；以及 Raymond F. Yates，《家庭工匠的古董复制品》（纽约，Whittlesey House，1950 年）。

[ðə; ði][lɑ:st] [nemd] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm][hænd] [tu:lz] [ænd; ənd] [tek'ni:ks] ;

The	last	named	includes	a	discussion	of	old	-	time	hand	tools	and	techniques	;
这	最后的	命名	包括	一个	讨论	的	老的	-	时间	手	工具	和	技术	;

最后提到的内容包括对古代手工工具和技术的探讨；

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['kæbɪnɪtˌmeɪkɪŋ] [tu:lz] , ['henri] [di:] . ['mɜ:sə(r)] , ['eɪnʃənt]

although	not	strictly	concerned	with	cabinetmaking	tools	,	Henry	D	.	Mercer	,	Ancient
虽然	不是	严格	担心的	和	橱柜制作	工具	,	亨利	D	.	默瑟	,	古老的

['kɑ:pintəz] - [tu:lz] (['dɔɪlzˌtaʊn] , [pɑ:] . , ['dɔɪlzˌtaʊn] [hɪst] .

Carpenters	'	Tools	(	Doylestown	,	Pa	.	,	Doylestown	Hist	.
木匠	-	工具	(	多伊尔斯敦	,	宾夕法尼亚州	.	,	多伊尔斯敦	历史	.

虽然并非严格意义上的橱柜制作工具，但亨利·D·默瑟的《古代木匠工具》（宾夕法尼亚州多伊尔斯敦，多伊尔斯敦历史学会）

[səʊʃ] . , -) [ɪz] ['veri] [ɪn'fɔːmətɪv] .
Soc . , 1929) is very informative .
社会 . , -) 是 非常 信息丰富的 .

Soc., 1929) 非常有参考价值。

[ɒn] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ə'gen] , [ə; eɪ]
On the historical aspects of furniture and fashion there are , again , a
在 这 历史 方面 的 家具 和 时尚 那里 是 , 再次 , 一个
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bʊks] ;
multitude of books ;
民众 的 图书 ;

关于家具和时尚的历史方面，同样有大量的书籍；

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [fræŋk]['deɪvɪs] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
a good start can be made with Frank Davis , A Picture History of
一个 好的 开始 能 是 制成 和 坦率 戴维斯 , 一个 图片 历史 的
['fɜːnɪtʃə(r)] ([njuː] [jɔːk] ,
Furniture (New York ,
家具 (新的 约克 ,

弗兰克·戴维斯的《家具图史》（纽约，）可以作为良好的开端。

[mək'mɪlən] , -) [ænd; ənd] ['hɜːrmən] [ʃmɪts] , ['edɪtə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] (
Macmillan , 1958) and Hermann Schmitz , editor , The Encyclopedia of Furniture (
麦克米伦 , -) 和 赫尔曼 施密茨 , 编辑 , 这 百科全书 的 家具 (
[njuː] [jɔːk] , ['preɪgər] , - , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
New York , Praeger , 1957 , new edition) .
新的 约克 , 普雷格 , - , 新的 版) .

Macmillan，1958 年）和 Hermann Schmitz 编辑，《家具百科全书》（纽约，Praeger，1957 年，新版）。

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [staɪlz] [rælf] ['edwədz] [ænd; ənd][el] . [dʒiː]
On English seventeenth - and eighteenth - century styles Ralph Edwards and L . G
在 英语 第十七 - 和 第十八 - 世纪 风格 拉尔夫 爱德华兹 和 L . G
. [dʒiː] . ['ræmzi] ,
. G . Ramsey ,
. G . 拉姆齐 ,

拉尔夫·爱德华兹和LGG·拉姆齐著，《论十七、十八世纪英国文风》

['editəz] , [ˌkɒnə'sɜː(r)] ['pɪəriəd] [gaɪdz] (['lʌndən] , [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , - [et][siː'kjuː] .)
editors , Connoisseur Period Guides (London , The Connoisseur , 1956 et seq .)
编辑 , 行家 时期 指南 (伦敦 , 这 行家 , - 等 序列 .)

编辑，《鉴赏家时期指南》（伦敦，鉴赏家出版社，1956 年及以后）

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['saɪməndz, 'sɪməndz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd]
and Robert W . Symonds , Furniture Making in Seventeenth and
和 罗伯特 W . 西蒙兹 , 家具 制作 在 第十七 和
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋgləndˌ] (['lʌndən] ,
Eighteenth Century England (London ,
第十八 世纪 英格兰 (伦敦 ,

以及罗伯特·W·西蒙兹，《十七、十八世纪英国的家具制造》（伦敦，

[ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , -) [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
The Connoisseur , 1955) are indispensable .
这 行家 , -) 是 必不可少 .

《鉴赏家》（1955 年）是不可或缺的。

Joseph40
Joseph40
Joseph40

约瑟夫40

[daʊnz] , [ə'merɪkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] ['tʃɪpəndeɪl] [pɪərɪədz] ([njuː] [jɔːk] ,
Downs , American Furniture , Queen Anne and Chippendale Periods (New York ,
唐斯 , 美国人 家具 , 女王 安妮 和 奇彭代尔 时期 (新的 约克 ,
[mək'mɪlən] , -) [ænd; ənd] ['ælbət] [sæk] ,
Macmillan , 1952) and Albert Sack ,
麦克米伦 , -) 和 阿尔伯特 解雇 ,

Downs，《美国家具，安妮女王时期和奇彭代尔时期》（纽约，麦克米伦出版社，1952 年）和 Albert Sack，

[faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ([njuː] [jɔːk] , [kraʊn] , -) [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Fine Points of Furniture (New York , Crown , 1950) are essential for the
美好的 积分 的 家具 (新的 约克 , 王冠 , -) 是 基本的 为了 这
[kə'ləʊniəl] ['stɔːri] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪn] .
colonial story in furniture design .
殖民 故事 在 家具 设计 .

《家具的精妙之处》（纽约，皇冠出版社，1950 年）对于了解殖民时期的家具设计至关重要。

['ləʊk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] — [və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] — [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]
Local developments — Virginia and elsewhere — will be found in the article by
当地的 发展 — 弗吉尼亚州 和 别处 — 将要 是 成立 在 这 文章 经过
['helən] ['kʌmstɔk] , " ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
Helen Comstock , " Furniture of Virginia ,
海伦 康斯托克 , " 家具 的 弗吉尼亚州 ,

海伦·康斯托克的文章《弗吉尼亚的家具》中将介绍弗吉尼亚州及其他地方的当地发展情况。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [ken'tʌki] , " [ɪn] [æn'tiːks] [ˌmægə'ziːn] , [ˌɛl'ɛks'aɪ] (['dʒænjuəri] ,
North Carolina , Georgia , and Kentucky , " in Antiques Magazine , LXI (January ,
北 卡罗莱纳 , 乔治亚州 , 和 肯塔基州 , " 在 古董 杂志 , lxi (一月 ,
-) .
1952) .
-) .

北卡罗来纳州、佐治亚州和肯塔基州"，载于《古董杂志》第61卷（1952年1月）。

[ðæt] ['mægəˌziːnz] ['riːs(ə)nt] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [æn'tiːks] ['treʒəri] ([njuː] [jɔːk] , ['dʌtən] ,
That magazine's recent compilation entitled The Antiques Treasury (New York , Dutton ,
那 杂志的 最近的 汇编 标题 这 古董 财政部 (新的 约克 , 达顿 ,

该杂志最近汇编的名为《古董宝库》（纽约，达顿出版社，

-) [hæz; həz]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
1959) has useful information and many illustrations of furniture and other
-) 有 有用 信息 和 许多 插图 的 家具 和 其他
['fɜːnɪʃɪŋz] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]
furnishings in Williamsburg and in a number of other American museums and
家具 在 威廉斯堡 和 在 一个 数字 的 其他 美国人 博物馆 和
[ˌrestə'reɪʃnz] .
restorations .
修复 .

1959 年出版的这本书提供了有用的信息，并配有威廉斯堡以及其他一些美国博物馆和修复项目中的家具和其他陈设的大量插图。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['krɑːftsmən] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf][ɪn][kə'ləʊniəl][taɪmz] ,
As to the craftsmen themselves and their life in colonial times ,
作为 到 这 工匠 他们自己 和 他们的 生活 在 殖民 时代 ,

至于工匠们自身以及他们在殖民时期的生活，

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪz] ['eθəl] [hɔːl] - , [ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] (
the first place to look is Ethel Hall Bjerkoe , The Cabinetmakers of America (
这 第一的 地方 到 看 是 埃塞尔 大厅 - , 这 橱柜制造商 的 美国 (
['gɑːd(ə)n] ['sɪti] ,
Garden City ,
花园 城市 ,

首先应该查阅的是埃塞尔·霍尔·比耶科的《美国橱柜制造商》（花园城，

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəldeɪ] , -) ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['səʊʃ(ə)l] ,
N . Y . , Doubleday , 1957) ; and for light on the general , social ,
N . 是 . , 双日 , -) ; 和 为了 光 在 这 一般的 , 社会的 ,

纽约，Doubleday出版社，1957年)；以及对一般社会问题的关注，

[ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk]['steɪtəs][ɒv; əv][krɑ:ft] ['wɜ:kəz] [kɑ:l] [-] , [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['krɑ:ftsmən] (
and economic status of craft workers Carl Bridenbaugh , The Colonial Craftsman (
和 经济的 地位 的 工艺 工人 卡尔 布里登博 , 这 殖民 工匠 (
[nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['ju:nɪv] .
New York , N . Y . Univ .
新的 约克 , N . 是 . 大学 .

以及手工艺工人的经济地位 Carl Bridenbaugh，《殖民地工匠》（纽约，纽约大学出版社）

[pres] , -) [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['helpf(ə)l] .
Press , 1950) will be found helpful .
按 , -) 将要 是 成立 有帮助 .

1950 年出版的《出版社》将对您有所帮助。

[si:t] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] ; ['hʌntə(r)][di:] . ['færɪʃ] , ['edɪtə(r)] ,
Seat of Empire , by the same author ; Hunter D . Farish , editor ,
座位 的 帝国 , 经过 这 相同的 作者 ; 猎人 D . 法里什 , 编辑 ,

《帝国之座》，作者同上；亨特·D·法里什编辑，

[ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] . . . [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['vɪkəz] ['fɪθɪən] ; [ænd; ənd]['edmənd][es] . ['mɔ:gən] ,
The Journal . . . of Philip Vickers Fithian ; and Edmund S . Morgan ,
这 杂志 . . . 的 菲利普 维克斯 菲西安 ; 和 埃德蒙 S . 摩根 ,

菲利普·维克斯·菲西安和埃德蒙·S·摩根的《期刊》.....

[vər'dʒɪniən][æt; ət][həʊm] ([ɔ:l] ['pʌblɪʃt] [baɪ][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] , [ɪn] - , - ,
Virginians at Home (all published by Colonial Williamsburg , in 1950 , 1958 ,
弗吉尼亚人 在 家 (全部 已发布 经过 殖民 威廉斯堡 , 在 - , - ,

《弗吉尼亚人的家乡》（全部由殖民地威廉斯堡于 1950 年、1958 年出版）

[ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli]) [wɪl] [prə'vaɪd] ['laɪvli] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
and 1952 respectively) will provide lively background for the local phases of
和 - 分别) 将要 提供 热闹 背景 为了 这 当地的 阶段 的
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . -
the picture . 41
这 图片 . -

（分别摄于1952年和1952年）将为这幅画作的局部场景提供生动的背景。[41]

[ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkə(r)][ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzbə:g] [ɪz] [beɪst] ['lɑ:dʒli] [ɒn][æn; ən]
The Cabinetmaker in Eighteenth - Century Williamsburg is based largely on an
这 橱柜工匠 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 是 基于 很大程度上 在 一个
[ʌn'pʌblɪʃt] ['mɒnəgrɑ:f] [baɪ] [mɪlz] [braʊn] ,
unpublished monograph by Mills Brown ,
未发表的 专著 经过 米尔斯 棕色的 ,

《十八世纪威廉斯堡的橱柜工匠》一书主要基于米尔斯·布朗未发表的专著。

['fɔ:məli] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] [rɪ'sɜ:tʃ] [stɑ:f] .
formerly of the Colonial Williamsburg research staff .
以前 的 这 殖民 威廉斯堡 研究 职员 .

曾任殖民地威廉斯堡研究人员。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] [keɪ] . [fɔ:d] , ['edɪtə(r)] , [kə'ləʊniəl]
It has been prepared with the assistance of Thomas K . Ford , editor , Colonial
它 有 到过 准备 和 这 协助 的 托马斯 K . 福特 , 编辑 , 殖民
['wiljəmzbə:g] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [dɪ'pɑ:tmənt] .
Williamsburg publications department .
威廉斯堡 出版物 部门 .

本书由殖民地威廉斯堡出版部门编辑托马斯·K·福特协助编写。

['bendʒəmɪn] - [bɪl] [tu:; tə] ['rɒbət] ['kɑ:tə(r)][ɒv; əv]['nɑ:mɪˌnaɪ] [hɔ:l] , [kwəʊtid][ɒn][peɪdʒ] - ,

Benjamin	**Bucktrout's**	**bill**	**to**	**Robert**	**Carter**	**of**	**Nomini**	**Hall**	**,**	**quoted**	**on**	**page**	**12**	**,**
本杰明	-	账单	到	罗伯特	卡特	的	姓名	大厅	,	引	在	页	-	,

第 12 页引用了 Benjamin Bucktrout 向 Nomini Hall 的 Robert Carter 开出的账单，

[ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

is	**printed**	**by**	**permission**	**of**	**the**	**Virginia**	**Historical**	**Society**	**.**
是	打印	经过	允许	的	这	弗吉尼亚州	历史	社会	.

经弗吉尼亚历史学会许可刊印。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	_	**underscores**	_	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	=	下划线	=	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神